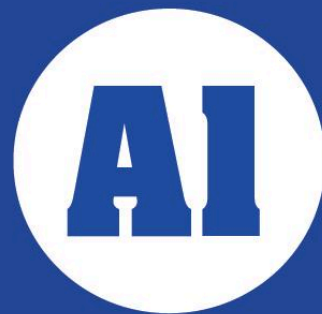


Стандартний
підручник



우크라이나어 표준 교재 A1

김수현, 홍석우



우크라이나어 표준교재



Стандартний підручник УКРАЇНСЬКА МОВА



김수현 · 홍석우

본 교재는 2024년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육진흥사업'의
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2024-우크라-E-3)

한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원

본 교재는 특수외국어교육 진흥사업의 일환으로 현대 우크라이나어를 구사할 수 있는 인재를 양성하고 일반인들에게 현대 우크라이나어 교육의 기회를 제공하기 위해 교육부의 지원을 받아 개발되었습니다.

우크라이나어는 넓게는 인도유럽어족에 속하며, 그중에서도 슬라브어계에 속합니다. 슬라브어는 다시 동슬라브어, 서슬라브어, 남슬라브어로 나뉘지는데, 우크라이나어는 러시아어, 벨라루스어와 함께 동슬라브어에 속합니다. 그럼에도 불구하고 우크라이나어는 서슬라브어인 폴란드어와 슬로바키아어, 그리고 남슬라브어인 불가리아어 등과 어휘적으로 더 가깝습니다. 사용 인구면에서 세계 26위를 차지하는 우크라이나어는 러시아-우크라이나 전쟁 이후 우크라이나뿐만 아니라 해외에서도 그 지위와 중요성이 증가하고 있습니다.

첨단 기초과학의 원천기술과 뛰어난 우주항공기술, 풍부한 자원을 보유한 우크라이나는 우리나라와 협력할 여지가 많은 국가입니다. 특히 러시아-우크라이나 전쟁 이후 있을 우크라이나의 재건사업에 대한민국이 참여할 경우 우크라이나는 새로운 투자, 건설 및 상품시장으로 우리의 국익증대에 기여할 수 있으리라 봅니다. 이번 전쟁으로 우크라이나에 대한 우리 국민들의 관심이 그 어느 때보다 증가하고 있습니다. 양국 사이의 협력을 뒷받침할 전문 인력 양성이 절실한 이때 『우크라이나어 표준교재 A1』의 출간은 정말 시의적절하고 반가운 일이 아닐 수 없습니다.

『우크라이나어 표준교재 A1』은 단계별로 우크라이나어 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기를 골고루 학습할 수 있도록 구성하였습니다. 각 학습자의 언어 학습목표 성취와 의사소통 능력 향상을 위하여, 한국형 표준 교육과정 A에 맞추어 다양한 대화 상황과 문법 사항들을 연결하여 수록하였습니다.

A1 교재는 간단한 인사와 자기소개를 비롯하여 일상생활에서 마주칠 수 있는 주제와 개인적인 관심분야에 대해 이해하고 표현할 수 있는 언어능력을 기르는 것을 목표로 합니다. 각 과마다 주요 문법을 소개하고 이를 활용한 대화문을 통해 일상의 대화를 연습할 수 있도록 하였습니다. 모든 대화문은 원어민의 우크라이나어 녹음을 통해 발음을 정확하게 습득하도록 하였습니다. 또한 학습자의 편의를 위해 자주 사용되는 어휘와 품사, 의미를 함께 수록하였습니다. 우크라이나어 문법과 표현을 자세히 설명하고 읽기 지문을 통해 각 단원의 주요 문법을 다시 한번 학습할 수 있도록 하였습니다. 각 단원의 학습내용을 점검할 수 있도록 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 연습문제를 고루 배치하였습니다. 또한 각 과의 마지막에는 우크라이나 문화를 이해할 수 있도록 ‘문화 들여다보기’를 추가하였습니다.

『우크라이나어 표준교재 A1』이 우크라이나어 학습자의 언어능력 향상과 학습목표 성취에 큰 도움을 줄 수 있기를 기대합니다.

마지막으로 이 책이 나오기까지 아낌없는 헌신과 도움을 주신 모든 분들께 깊은 감사를 드립니다. 감수로 애써 주신 타라스 셰우첸코 국립대학의 빅토리아 류브체우스카-소쿠르 교수님과 박사과정의 김민승 군, 문제 출제에 참여하신 이반 프랑코 국립대학의 이리나 즈비르 교수님께, 그리고 조교로 애써준 양은솔 학생에게 특별한 감사의 마음을 전합니다. 또한 특수외국어교육 진흥사업을 진행하는 교육부와 국립국제교육원의 한국국제화재단, 한국외대 특수외국어교육 진흥원을 비롯한 출판 관계자분들께도 깊은 감사의 마음 전합니다.

2024년 10월

저자들

우크라이나어 표준교재 A1은 우크라이나어를 배우는 학생들을 비롯해 혼자서 우크라이나어를 학습하는 일반인들을 위해 초급 단계의 학습 교재로 개발되었습니다.

» 집필방향

- 본 교재는 2024년도에 개발된 우크라이나어 표준 교육과정에 따른 교재로서 단위 별, 영역별 연계성과 통합성을 고려하여 구성하였습니다.
- 본 교재는 우크라이나어 표준교육과정에 맞추어 A1 단계의 수준으로 개발되었으며, 체계적인 우크라이나어 학습을 위해 계속해서 학습을 할 수 있도록 B1, B2 단계의 교재도 개발할 예정입니다.
- 학습자의 의사소통 능력과 언어 수준을 향상시키기 위해 듣기, 읽기, 말하기, 쓰기 영역을 두루 배치하고 일상의 상황에서 소통할 수 있는 능력을 기르도록 하였습니다.
- 각 과의 마지막에는 우크라이나 문화 소개글을 넣어 우크라이나 문화에 대한 이해를 높일 수 있도록 하였습니다.

» 교재 구성

- 본 교재는 초급 단계로서 총 12개의 단원으로 구성되었습니다. 각 단원마다 학습목표와 핵심 구문을 제시하여 어떤 내용을 학습하는지 인지하고 내용을 볼 수 있도록 하였습니다.
- 각 단원은 대화문, 문법과 표현, 읽기, 말하기, 듣기, 쓰기 영역으로 구성되어 있습니다. 대화문은 학습목표와 핵심 구문을 사용할 수 있는 다양한 상황을 다루며 어휘 목록을 추가하여 사전을 찾지 않고도 학습을 하는데 어려움이 없도록 하였습니다. 문법과 표현 연구에서는 핵심 구문과 문법을 설명하고 예시를 통해 학습자가 스스로 내용을 이해하고 적용할 수 있도록 하였습니다.
- 읽기 영역은 지문과 어휘 목록, 우리말 해석으로 구성하였고 지문의 내용을 제대로 파악했는지 확인할 수 있도록 연습문제를 배치하였습니다. 그 밖에도 말하기, 듣기, 쓰기 영역의 상호 연계성과 학습을 위해 해당 영역의 연습문제를 배치하여 학습자가 학습한 내용을 스스로 점검할 수 있도록 하였습니다.
- 우크라이나 문화를 이해할 수 있도록 우크라이나 문화 들여다보기 섹션을 각 과의 마지막에 마련하였습니다. 마지막으로 해당 단원에서 기타 어휘로 사용된 어휘들을 추가하여 어휘력을 확장할 수 있도록 하였습니다.
- 부록에는 단원 별 연습문제의 정답을 첨부하였습니다.

목차



머리말	02
일러두기	04
A1 목차	06

예비단원	08
-------------	-----------

Українська абетка і мова

우크라이나어 알파벳과 언어

Урок 1	14
---------------	-----------

Добрий день!

안녕하세요!

Урок 2	30
---------------	-----------

Хто це? Що це?

이분이 누구야? 이것은 뭐야?

Урок 3	46
---------------	-----------

Наша весела група

즐거운 우리 반

Урок 4	62
---------------	-----------

Пори року

사계절

Урок 5	78
---------------	-----------

Що я роблю?

나는 무엇을 할까요?



Урок 6

Я знаю українську мову.

저는 우크라이나어를 알아요.

94

Урок 7

Моя сім'я

나의 가족

110

Урок 8

Мені подобається Київ

저는 키이우가 좋아요.

126

Урок 9

Моя неділя

나의 일요일

142

Урок 10

Стіл у кімнаті

방 안에 책상이 있어요.

156

Урок 11

Котра година?

몇 시예요?

170

Урок 12

Ким я хочу бути?

저는 무엇이 되고 싶을까요?

188

[돌아가기](#)



- 01 우크라이나어 알파벳을 익히고 정확히 발음할 수 있다.
- 02 자음과 모음 분류 체계를 파악할 수 있다.
- 03 우크라이나어의 주요 특징을 알 수 있다.
- 04 우크라이나어 활자체와 필기체를 익힐 수 있다.

1. 우크라이나어 알파벳 Абетка

현대 우크라이나어 알파벳은 33개의 문자, 즉 모음 10개, 자음 22개, 연음 기호(미야끼 즈낙 ь) 1개로 구성되어 있다.

아래의 표에 주어진 우크라이나어 문자를 보고 형태와 발음을 익혀본다.

대문자	소문자	발음	대문자	소문자	발음	대문자	소문자	발음
А	а	아	І	і	이	Т	т	떼
Б	б	베 [b]	Ї	ї	이--	У	у	우
В	в	베 [v]	Й	й	[요트]	Ф	ф	에프
Г	г	헤	К	к	까	Х	х	하
Ґ	ґ	게	Л	л	엘	Ц	ц	쩌
Д	д	데	М	м	엠	Ч	ч	첸
Е	е	에	Н	н	엔	Ш	ш	샤
Є	є	예	О	о	오	Щ	щ	쉬차
Ж	ж	쨌	П	п	빠		ь	[미야끼즈낙]
З	з	제	Р	р	에르	Ю	ю	유
И	и	의	С	с	에스	Я	я	야

대부분 하나의 글자는 하나의 소리를 나타내며, 다음의 사항에 주의한다.

* 주의 1. Й(요트)는 자음이며, 영어의 [y]와 유사하게 발음된다. й는 일반적으로 단어의 시작 부분이나 모음 뒤에 사용되는데, 특히 모음과 결합할 때 이중모음(diphthong)을 만들 수 있다.

예) йогурт, чай

* 주의 2. 아포스트로피 기호 (')는 자주 사용되지만, 알파벳에 포함되지 않는다. (я, є, ї, ю와 같은 이중 모음들 앞에 자음이 올 경우 그 자음은 보통 연음화된다. 그런데 아포스트로피는 이중모음 앞의 자음이 구개음화되는 것, 즉 연음화되는 것을 방지하는 역할을 한다. 자세한 사항은 뒤에서 학습한다.)

예) сім'я, здоров'я

* 주의 3. 문자 ь는 단독으로는 사용되지 않는다. ь는 연음기호로 오직 자음 뒤에서 소리를 연음화 시키는 역할을 한다.

예) олівець, батько

2. 자음과 모음 분류 체계

우크라이나어는 모음 10개와 자음 22개로 이루어져 있다.

- 모음 : а, о, у, е, і, и, я, ю, є, ї.
- 자음 : б, в, г, ґ, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ

3. 발음 연습

우크라이나어의 모음은 강세의 유무에 따라 발음 변화가 일어나지 않는다. 즉, 문자 고유의 음가를 그대로 읽으면 된다.

[а] - [о] - [у] - [е] - [і] - [и]

[я] - [ю] - [є] - [ї]

* ї (= й+і) : [이-] 길고 강하게 발음한다.

다음 모음을 따라 발음해 보세요.

о́я, а́я, і́я, и́я, е́я, у́я

о́ю, у́ю, і́ю, и́ю, е́ю, а́ю

о́ї, о́єї, и́єї, у́єї, и́ї, і́ї

я́є, ю́є, е́є, і́є, и́є, у́є

а́о́я, я́у́ю, и́е́я, і́и́я, і́ї́ї

우크라이나어의 문자 ‘В в’는 모음 앞에서는 [v]로 발음되나, 다른 자음 앞에서 혹은 단어 맨 뒤에서는 [u]로 발음된다.

ві́кно [vi:kno] 비크노

вчо́ра [uchora] 우초라

Льві́в [l'vi:u] 르비우

*Учо́ра – Вчо́ра

Учо́ра 문장의 시작 시 자음 앞에 쓰인다. 구두점 뒤, 전 단어 이후 다음 단어가 자음으로 시작하는 경우.

예) Учо́ра мені прийшов лист.

Друг був учо́ра.

Вчо́ра 모음으로 시작하는 단어 앞에 쓰인다. 이전 단어가 끝나고 다음 단어가 모음으로 시작하는 경우, 그리고 모음 뒤와 자음 앞에 사이에 위치할 경우.

예) Вчо́ра Оле́ся не була на занятті.

Саши́ко вчо́ра їв рис вранці́.

듣고 따라해보세요. 우크라이나 알파벳과 단어

우크라이나어 알파벳

А а  ананас 파인애플	Б б  барабан 북	В в  валіза 여행가방	Г г  горіх 견과	Ґ ґ  ґудзик 단추
Д д  дерево 나무	Е е  енергія 에너지	Є є  єнот 너구리	Ж ж  жаба 개구리	З з  зуб 이빨
И и  дитина 아기	І і  іграшка 장난감	Ї ї  їжак 고슴도치	Й й  йога 요가	К к  книжка 책
Л л  літак 비행기	М м  морква 당근	Н н  ножиці 가위	О о  огірок 오이	П п  прапор 깃발
Р р  риба 물고기	С с  сумка 가방	Т т  телефон 전화기	У у  Україна 우크라이나	Ф ф  фотоапарат 카메라
Х х  хліб 빵	Ц ц  цукерка 사탕	Ч ч  чай 차	Ш ш  шапка 모자	Щ щ  щітка 브러시
Ь ь  сіль 소금	Ю ю  юпітер 목성	Я я  яблуко 사과		

4. 우크라이나어의 5가지 주요 특징

우크라이나어는 키릴문자를 사용하며, 활자체와 필기체로 구성된다. 활자체는 말 그대로 인쇄에 사용되는 문자이며, 필기체는 손으로 직접 쓸 때의 문자이다. 이 두 형태의 문자는 비슷한 듯 보여도 실상 많이 다르기 때문에 우크라이나어 학습자는 두 형태의 문자 모두 반드시 익혀야 한다.



명사의 7개 격. 격(case)이란 문장에서 명사가 하는 기능을 말하는 것으로 우크라이나어의 명사는 7개의 격을 가지고 있다. 앞으로 배울 동사는 보통 문장에서 형용사와 명사의 특정 격을 요구하는 경우가 많은데, 따라서 동사를 익힐 때 격을 함께 묶어 학습하면 좋다.

1. 주격	문장의 주어가 되는 격. 사전에 쓰인 형태
2. 생격	문장에서 소유관계와 소속 관계를 나타내는 격
3. 여격	문장에서 간접목적어의 기능을 하는 격
4. 대격	문장에서 직접목적어의 기능을 하는 격
5. 조격	문장에서 행위를 수행하는 방법이나 수단, 도구를 표현하는 격
6. 전치격	문장에서 대상이나 동작의 위치를 나타내는데 사용되는 격으로 전치사와 함께 사용
7. 호격	누군가를 부를 때 사용하는 격

성과 수 – 명사, 형용사, 동사에 적용되는 주요한 개념이다. 수는 단수와 복수를 의미하며, 성은 남성, 여성, 중성이 있다.

동사의 형태 <완료형/불완료형>. 한국어에는 존재하지 않아서 생소하지만 우크라이나어에는 동사가 두 가지 형태로 나뉜다: 1) 동작이나 행위가 완료된 상태의 <완료형>, 2) 완료가 되지 않고 계속적으로 반복되는 <불완료형>.

어순이 상대적으로 자유롭다. 어순이 뒤바뀌면 뉘앙스가 달라질 뿐, 문법적으로 틀린 비문이 되지 않는다.

우크라이나와 주변국



출처: <https://www.ukrainianlanguage.org.uk/read/unit03/page3-3.htm>

이것은 우크라이나(Україна)의 지도이다. 우크라이나는 한반도의 3배 크기로 유럽에서 가장 큰 국가이며, 95%의 평야와 5%의 산지로 구성되어 있다. 비옥한 토지를 보유한 우크라이나는 ‘유럽의 빵 바구니’로 유명하다. 우크라이나는 7개의 이웃 국가와 영토를 접하고 있다. 러시아(Росія), 벨라루스(Білорусь), 폴란드(Польща), 슬로바키아(Словаччина), 헝가리(Угорщина), 루마니아(Румунія), 몰도바(Молдова)와 국경을 맞대고 있으며, 두 개의 바다, 즉 흑해(Чорне море), 아조우해(Азовське море)와 접해 있다. 우크라이나의 비옥한 토지와 풍부한 천연자원, 지정학적 가치로 인해 우크라이나는 역사 속에서 수차례 주변국들의 침략을 받기도 했다. 2024년 2월 24일 이후 우크라이나는 러시아와 전면전을 벌이고 있으며 우크라이나 전체 영토의 약 12% (주로 동남부 지역)를 점령당한 상태이나, 앞으로 재건을 통해 경제발전을 이룩한 민주주의 국가로 거듭날 것으로 기대되고 있다.

Урок 1

Добрый день!

안녕하세요!



학습 목표

- 01 만나고 헤어질 때 인사를 나눌 수 있다.
- 02 호격을 사용할 수 있다.
- 03 안부를 묻고 답할 수 있다.
- 04 이름을 묻고 답할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

인사말

Добрий день! Добридень!

안녕하세요.

До зустрічі! До побачення!

다음에 만나요.

사람의 이름을 부를 때 ‘호격’을 사용한다.

Привіт, Андрію!

안드리아, 안녕!

Оксано, до завтра!

옥사나 씨, 내일 봅시다!

안부인사

Як справи?

어떻게 지내세요?

Все добре, дякую!

다 좋습니다. 감사합니다!

이름을 묻고 답하기

Як вас звати?

당신의 이름이 무엇입니까?

Мене звати Антон.

제 이름은 안톤입니다.

Я — Суджі.

저는 수지입니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Добрий день!

B: Добридень!

A: Будьмо знайомі.

B: Добре! Я — вікторія. Як вас звати?

A: Мене звати Богдан.

B: Дуже приємно!

A: Мені також дуже приємно!

A: 안녕하세요!

B: 안녕하세요!

A: 우리 알고 지냅니다.

B: 좋습니다. 저는 빅토리아입니다. 당신의 이름이 무엇입니까?

A: 제 이름은 보흐단입니다.

B: (만나게 되어서) 대단히 기쁩니다.

A: 저 또한 정말 반갑습니다.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

дуже 매우

приємно 반가운

також
(= теж) 또한

будьмо ~합니다.

добрий 좋은

день (하루)날, 오후

я 나, 저

знайомі 아는 사이, 지인



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Привіт, Андрію! Як твої справи?

B: Вітаю, Оксано! У мене все гаразд, а як у тебе?

A: Дякую, у мене теж все добре.

B: Як здоров'я й навчання?

A: Непогано.

B: Це добре!

A: А як ти? Як твоє навчання?

B: Дякую, не погано, але і не добре.

A: 안녕, 안드리! 잘 지내?

B: 안녕, 옥사나! 나는 다 좋아. 너는 어때?

A: 고마워, 나도 다 좋아.

B: 건강이랑 학업은 어때?

A: 나쁘지 않아.

B: 다행이네!

A: 너는 어때? 네 공부는 어때?

B: 고마워, 나쁘지도 좋지도 않아.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

здоров'я 건강

це 그것

навчання 학업

твої 너의

твоє 너의

дякую 고마워

все 다, 전부

погано 나쁘게

справи 일들 (справа의 복수)



1. 인사말

우크라이나에서는 처음 만났을 때 보통 존댓말 격식체로 대화한다. 상황에 따라 연령대가 비슷해 보이는 경우에는 첫 만남에서 비격식체(ти, 너)로 대화하기도 한다.

만났을 때

Доброго ранку! Добрий ранок! 좋은 아침입니다.

Доброго дня! Добрий день! 좋은 오후입니다.

Доброго вечора! Добрий вечір! 좋은 저녁입니다.

Доброї ночі! Добраніч! 좋은 밤입니다.

Привіт! (비격식체) 안녕.

헤어질 때

До побачення! (다음 만남까지) 안녕히 가세요. 안녕히 계세요.

До зустрічі! 곧 만납시다.

На добраніч! 안녕히 주무세요.

До завтра! 내일 뵈요.

Бувай! (비격식체) 잘 가!

2. 인칭대명사

우크라이나어에는 6가지 형태의 인칭대명사가 존재한다. 1인칭 단수(나), 복수(우리)와 2인칭 단수(너), 복수(당신, 너희들), 그리고 3인칭 단수(그, 그녀, 그것)와 복수(그들)이다. 아래의 표를 보고 우크라이나어 인칭대명사를 익혀본다.

1 особа (1인칭)	Я 나	Ми 우리	
2 особа (2인칭)	Ти 너	ви 너희들 *소문자 в	Ви 당신(격식) *대문자 В
3 особа (3인칭)	Він 그 Вона 그녀 Воно 그것 (중성)	Вони 그들	

3. (첫 만남) 자기 소개 • 이름 묻고 답하기

Мені는 인칭대명사 я의 여격으로 ‘~에게’, ‘~에게 있어서’ 라는 뜻을 가진다. 위의 문장은 한국어로 ‘나는 당신을 알게 되어 기쁩니다’로 해석되어 주격 Я가 사용되어야 할 것 같지만, 여격 Мені가 사용되고 있다. 여격의 자세한 사용법은 뒤에서 배우도록 하자. Я를 주어로 사용하여 ‘나는 기쁘다’를 표현하려면 ‘Я дуже рад (рада)’로 쓰면 된다.

Будьмо знайомі!

우리 알고 지냅시다!

Мені дуже приємно з вами познайомитися.

당신과 알게 되어 기쁩니다.

Як вас звуть (=звати)?

당신의 이름은 무엇입니까? (너의)

Мене звати ____.

저의 이름은 ____ 입니다.

+ 더 알아보기

Як Вас звати? 이 문장을 직역하면, «당신을 (사람들이) 어떻게 부릅니까?» 이다. 이 문장에서 Вас는 ‘당신을’이라는 목적어이다. 즉, Вас는 Ви의 목적격 형태로 우크라이나어의 7개 격 중 대격(직접 목적어 기능)에 해당된다.

아래는 인칭대명사의 대격 변화 표이다. 인사말에 쓰이므로 꼭 기억하도록 한다.

Я (나) ➔ МЕНЕ (나를)

ТИ (너) ➔ ТЕБЕ (너를)

ВИ (당신) ➔ ВАС (당신을)

ВІН (그) ➔ ЙОГО (그를)

ВОНА (그녀) ➔ ЇЇ (그녀를)



4. 안부 인사와 대답

안부 인사 건네기

Як справи? Як у вас справи? Як ваші справи?

잘 지내세요? 요즘 어때요?

Як здоров'я?

건강은 어떠세요?

Як життя?

생활이 어떠세요?

Як навчання?

공부는 어때요?

안부 인사에 대한 대답

Все добре

다 좋습니다.

Все гаразд.

다 괜찮습니다.

Не погано, а чудово.

나쁘지 않고 최고입니다.

Не погано, але і не добре.

나쁘지도 좋지도 않습니다.

Дуже добре.

매우 좋습니다.

Досить добре, непогано

그럭저럭 괜찮습니다.

Жах.

끔찍합니다

Нормально.

보통입니다.

5. 호격

우크라이나어에는 이름을 부를 때 호격을 사용한다. 또한 공식적인 편지나 메일을 쓸 때도 호격을 사용하여 수신자의 이름을 적는다. 호격은 점점 사라지는 추세이지만 예의를 갖추어야 하는 문서에서는 사용되므로 알아두는 것이 좋다.

Він (남성)		
주격	호격	의미 (~야! 혹은 ~씨!)
Віктор	Вікторе!	빅토르 씨!
Олександр	Олександрє!	올렉산드르 씨!
Ігор	Ігорє!	이호르 씨!
Іван	Іване!	이반 씨!
Юрій	Юрію!	유리 씨!
Андрій	Андрію	안드리 씨!
Микола	Миколо!	미콜라 씨!
Павло	Павле!	파블로 씨!

- 자음으로 끝나는 남성의 이름은 호격 변화 시 -е가 붙는다.
- 모음으로 끝나는 남성의 이름은 규칙이 없어서 예외적으로 암기해야 한다.

Вона (여성)		
주격	호격	의미 (~야! 혹은 ~씨!)
Оксана	Оксано!	옥사나 씨!
Ірина	Ірино!	이리나 씨!
Оля	Олю!	올랴 씨!
Галя	Галю!	할랴 씨!
Марія	Маріє!	마리야 씨!
Наталія	Наталіє!	나탈리야 씨!
Мері	Мері!	메리 씨!

- 여성의 이름은 보통 -а, -я 로 끝난다.
- 여성의 이름은 호격 변화 시 어미가 -о, -ю, -є 로 변한다.
- 여성의 외국어 이름은 호격에서 변화가 없다. (예: Мері!)



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

A: Добрий день! Як справи?

B: Добридень! Дякую. Усе добре.

A: Будьмо знайомі. Мене звати Ігор. А як вас звати?

B: Андрій. Дуже приємно!

A: Мені дуже приємно з вами познайомитися!

B: Я радий знайомству!

...

A: Тоді до зустрічі!

B: До побачення! Гарного дня вам!

A: 안녕하세요. 잘 지내세요?

B: 안녕하세요. 감사합니다. 다 좋습니다.

A: 인사하고 지냈시다. 제 이름은 이호르입니다. 당신의 이름은 무엇입니까?

B: 저는 안드리입니다. 만나서 반갑습니다.

A: 당신과 인사하게 되어서 매우 기쁩니다.

B: 저도 알게 되어서 기쁩니다.

...

A: 그럼 또 만납시다.

B: 안녕히 가세요! 좋은 하루 보내세요.



усе

모두

тоді

그럼

познайомитися

알고 지내다.

гарний

좋은, 아름다운

з вами

당신과

знайомство

(첫) 만남

радий

기쁜



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. A: (), як справи?

Б: Привіт, у мене все добре.

① На добраніч ② Привіт ③ До зустрічі

2. A: Як вас ()?

Б: Мене звати Марина.

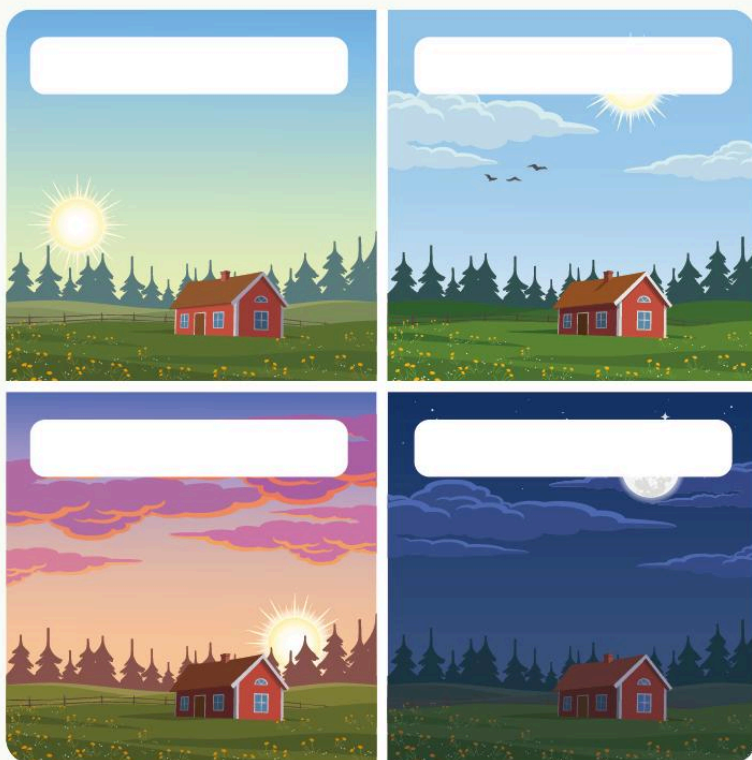
① справи ② ім'я ③ звати

3. A: Тоді до зустрічі!

Б: ()!

① Добрий вечір ② До побачення ③ Все гаразд

2 시간에 맞는 인사를 써 봅시다.





앞에서 배운 대화문(본과의 3, 4 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: _____!

B: Добрий день!

A: Будьмо _____.

B: Добре! Я — Вікторія. _____ вас звати?

A: Мене _____ Богдан.

B: Дуже приємно!

A: Мені також дуже приємно!

Діалог 2

A: Привіт, Андрію! Як твої _____?

B: Вітаю, Оксано! У мене все _____, а як у тебе?

A: _____, у мене теж все добре.

B: Як _____ й навчання?

A: Непогано.

B: Це добре!

A: А як ти? Як твоє _____?

B: Дякую, не _____, але і не _____.

말하기 연습문제 Розмовна практика



교실에서 다음의 질문을 친구와 서로 묻고 답해 보시오.

Q : Доброго ранку, Як справи?

이름

대답

Q : Будьмо знайомі!

이름

대답



1 <보기>의 낱말을 활용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

справи, погано, все, вечір, день, мене, тебе, у, гаразд, її

- 1) Як _____ ?
- 2) У мене _____ .
- 3) Доброго _____ !
- 4) _____ звати Оксана.

2 다음 문장을 우크라이나어로 써 봅시다.

- 1) 그의 이름은 이호르야. → _____
- 2) 만나서 반가워. → _____
- 3) 인사하게 되어서 기쁩니다. → _____
- 4) 내일 봐! → _____

3 빈칸에 질문을 써 봅시다.

- 1) _____ ?
Мене звати Юрій
- 2) _____ ?
У мене все добре.
- 3) _____ !
Приємно познайомитися теж.



“빵과 소금”(хліб-сіль)의 환영식 및 종교적 인사 표현

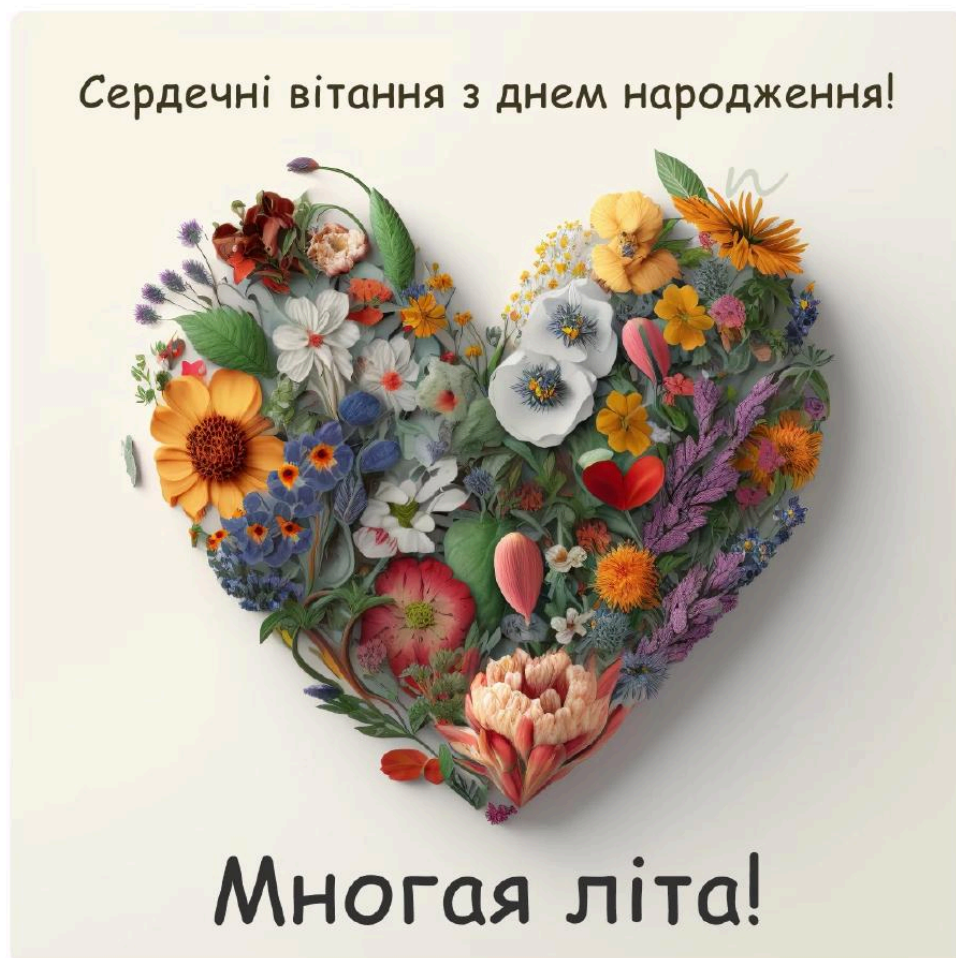


우크라이나에서 귀한 손님을 맞이하는 전통적인 인사는 언어 이외에 일정한 의례를 통해 표현된다. “빵과 소금”(хліб-сіль)이라는 환영 전통은 각종 환영식이나 혼례식 등에서 귀한 손님이나 행사의 주인공을 맞이하기 위해 실행된다. 코로바이(коровай) 혹은 콜라치(калач) 등의 전통 빵 위에 소금을 올리고 루쉬닉(рушник)이라는 의례용 수건으로 정성스럽게 감싼다. 행사장 입구에서 손님은 빵 한 조각을 소금에 찍어 먹고 입장하게 되는데, 이는 손님 혹은 행사의 주인공에 대한 무한한 존경, 환대의 표현이며, 또한 호스트와 손님 사이의 영적 결합과 화합을 의미한다.

우크라이나의 주요 종교에는 정교와 그리스 가톨릭교(우니아트교)가 있는데 우크라이나인들은 종교적 인사도 자주 한다. 예를 들어, 연중 인사로 교회에서 사람들이 서로 만날 때 «Слава Ісусу Христу» (예수님께 영광을)라고 말하면, «Слава на віки» (영광이 영원히)라고 답한다. 우크라이나의 최대 명절은 성탄절과 부활절인데, 모두 종교와 연관된 축일이다. 성탄절 때의 인사로 사람들은 서로 만나면 «Христос народився» 혹은 «Христос народився!» (예수님께서 태어나셨네)라고 말하고 «Славимо Його» (그분을 찬양하자!)라고 답한다.



부활절 기간 동안 사람들은 «Христос Воскрес!» (예수님이 부활하셨네!)라고 인사하면 «Воістину Воскрес» (그가 진정으로 부활하셨다)라고 대답한다. 우크라이나인들의 생일이나 탄생과 관련된 기념일 때는 축하를 위해 참석한 손님들은 주인공을 위해 “생일 축하합니다” 대신 «Многая літа», 즉 “(건강하고) 장수하세요”라는 노래를 불러준다.



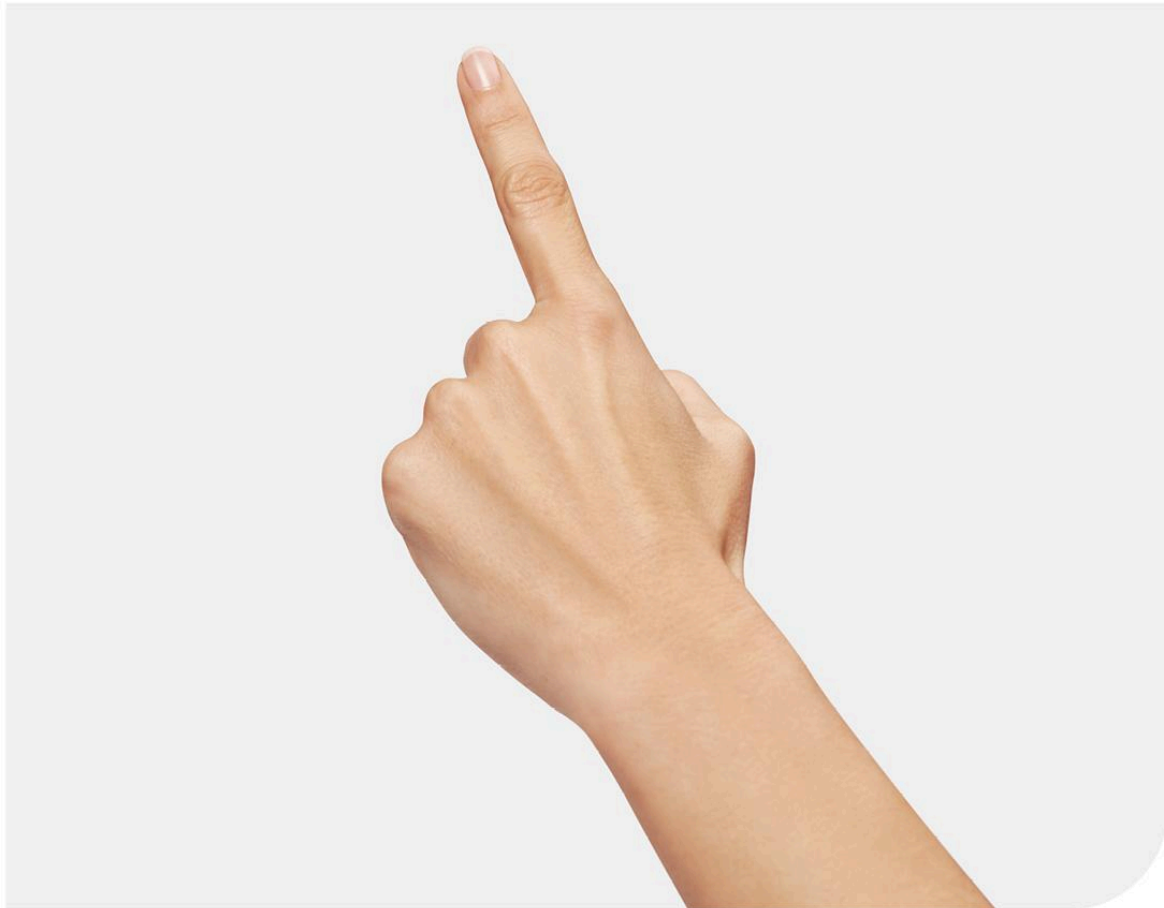


життя	생활, 삶	дуже	매우
навчання	학업	досить	충분하게
здоров'я	건강	задовільно	만족스럽게, 흡족히
ранок	아침	чудово	훌륭하게, 멋지게
день	낮	добре	좋게
вечір	저녁	погано	나쁘게, 불쾌한
ніч	밤	до	~까지
радий	기쁜	побачення	데이트, 만남
ім'я	이름	зустріч	약속, 만남
прізвище	성	будьмо	~합시다. (술자리에 선: 건배!)

Урок 2

Хто це? Що це?

이분이 누구야? 이것은 뭐야?



학습 목표

- 01 명사의 단수, 복수를 구분하고 사용할 수 있다.
- 02 명사의 성을 구분하고 사용할 수 있다.
- 03 접속사 і, й, та를 문장에서 사용할 수 있다.
- 04 Хто це? Що це?를 활용하여 대화를 할 수 있다.
- 05 так, ні를 사용하여 대답할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

저 사람은 누구입니까?

우크라이나어로 이 구문은 ‘그녀는 뭐 하는 사람인가요?’ 정도의 의미로 그 사람에 대한 신분과 정보를 묻는다.

Хто це? Це Марія.

저 사람은 누구예요? 저 사람은 마리아예요.

Хто вона? Вона журналістка.

그녀는 누구예요? 그녀는 기자예요.

네, 아니오로 대답하기.

Це Віктор? Так, це Віктор.

저(이) 사람은 빅토르인가요? 네 저(이) 사람은 빅토르예요.

Він студент? Ні, він не студент. Він викладач.

그는 학생인가요? 아니요, 그는 학생이 아니예요. 그는 선생님이에요.

그들은 누구입니까?

Хто вони? Вони мої батьки.

그들은 누구예요? 그들은 저의 부모님이에요.

Мати лікарка, тато дипломат.

엄마는 의사고 아빠는 외교관이에요.

이것은 무엇입니까?

Що це? Це квіти. А це олівці.

이건 뭐예요? 이건 꽃(들)이에요. 이것은 연필(들)이에요.

А що це? Це ручка й книга.

그럼 이건 뭐예요? 이건 볼펜과 책이에요.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Привіт, Ганно! Хто це?

B: Привіт! Це мій друг.

A: Як його звати?

B: Його звати Ігор

A: Хто він?

B: Він українець.

A: Він студент?

B: Так, він студент.

A: 안녕, 한나야! 재는 누구야?

B: 안녕! 재는 내 (남자)친구야.

A: 그의 이름이 뭐야?

B: 그의 이름은 이호르야.

A: 그는 누구야?

B: 그는 우크라이나 사람이야.

A: 그는 대학생이야?

B: 응, 그는 대학생이야.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

хто 누구

це 이것

українець 우크라이나인(남자)

мій 나의

друг (남자)친구

так 네, 응



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Що це?

B: Це мої окуляри.

A: А що це?

B: Це наші будинки.

A: Зрозуміло!

B: А що це?

A: Це стіл та стілець.

A: 이것은 무엇입니까?

B: 이것은 저의 안경입니다.

A: 그럼 이것은 무엇입니까?

B: 이것은 우리의 건물(들)입니다.

A: 그렇군요!

B: 그럼 이것은 뭐예요?

A: 이건 책상과 의자예요.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

що 이것

мої, наші 나의, 우리의 (복수형)

стіл 책상

стілець 의자

окуляри 안경(항상 복수)

будинки 건물들

зрозуміло 이해했습니다.

та 그리고

1. 의문대명사 хто, що.

хто는 누구, що는 무엇을 의미하는 의문대명사이다.

사람과 같이 움직이는 생물체에는 хто를 쓰고 물건과 같은 비생물체에는 що를 사용해야 한다. 질문 시에 성
과 수에 관련 없이 사람인지, 사물 인지만 구분해서 사용한다.

Хто	Що
студент, син, викладач, дідусь, батько, дочка, мати, ...	театр, музей, готель, школа, пісня, лекція, місто, вікно, пальто, море, поле, прізвище, завдання, питання, ім'я, земля, ...

그리고 Хто, що, це로 시작하는 문장에서 “~이다”를 의미하는 동사 є는 생략된다.

Хто це (є)?

이 사람은 누구예요?

Це (є) студент.

이분은 학생이에요.

Що це (є)?

이것은 뭐예요?

Це (є) вікно.

이것은 창문입니다.

2. 지시대명사 це

‘이것(들)’을 의미하는 지시대명사 це.

지시대명사는 사물을 지칭하며, 사람을 지칭할 때도 사용한다. 지시대명사는 це(이것)가 있으며, 명사 앞에서
명사를 꾸며주는 형용사적 용법으로는 цей(남성), ця(여성), це(중성)가 사용된다.

Це мій друг.

이 사람은 나의 (남자)친구예요.

Це мої окуляри.

이것은 나의 안경이에요.

Це наші будинки.

이것은 우리의 건물들이에요.

Цей будинок 이 건물

Ця книга 이 책

3. 접속사 й, та, і의 사용

й, та, і는 모두 ‘그리고’의 의미를 가진 연결 접속사이다. 의미상의 차이는 없고, 맞춤법 철자 상의 차이만 있다. 세부적인 쓰임은 다음과 같으니 알아둔다.

і

- 문장의 시작 부분 및 쉼표 뒤에서: І дні, і ночі.
- 자음 사이: Олег і Павло.
- 두 개념의 비교: Батьки і діти. День і ніч. Правда і кривда.
- й, є, ї, ю, я의 글자로 시작하는 단어 앞: Ольга і Йосип. Світлана і Юрій. Хто і як?

й

- 모음과 모음 사이: Аліна й Олег. Ольга й Андрій.
- [주의] Аліна і Єва처럼 두 번째 연결되는 단어의 시작이 є, ї, ю, я와 같은 모음이라면 й가 아닌 і를 쓴다. 그 이유는 є, ї, ю, я는 й와 е, і, у, а가 결합해서 만들어진 모임이기 때문이다.)
- 모음과 자음 사이: Оля й Петро. (예외: Оксана і Йосип)

та

- 문장의 다양성을 위해 주로 사용된다. 특히, 문장에 이미 і가 쓰였다면 중복표현을 피하기 위해 тa를 쓴다.
- Олег і Паша зайшли та сіли.

4. 명사의 성과 수(단수, 복수)

우크라이나어의 모든 단수 명사는 아래의 표와 같이 남성, 여성, 중성으로 구분된다. 명사의 어미가 대체로 자음(혹은 일부 -ь, -о)으로 끝나면 남성명사, -А, -Я, -ІЯ (혹은 일부 -ь, -И)로 끝나면 여성명사, -О, -Е(혹은 일부 겹자음-Я, -А)로 끝나면 중성명사이다.



남성 ВІН	여성 ВОНА	중성 ВОНО
студент, син, викладач, театр, музей, готель, дідусь, батько, день	собака, дочка, школа, пісня, земля, лекція, мрія, сіль, молодь, тінь, любов, ніч, мати	місто, вікно, пальто, море, поле, прізвище, завдання, життя, питання, ім'я
-자음 (일부 -Ь, -О)	-А, -Я, -ІЯ (일부 -Ь, -И)	-О, -Е (일부 겹자음-Я, -А)

다음은 명사의 복수형이다. 명사의 어미가 -И, -І, -І로 변하는 규칙성이 있다.

남성 чоловічий рід	복수 множина	여성 жіночий рід	복수 множина
син	сини	сестра	сестри
інженер	інженери	школа	школи
університет	університети	кімната	кімнати
батько	батьки	сім'я	сім'ї
вчитель	вчителі	аудиторія	аудиторії
викладач	викладачі	вулиця	вулиці
дош	доші	ідея	ідеї

중성명사의 복수형은 예외성이 두드러진다. 헛갈릴 수 있으니 남성/여성 명사와 구분하여 잘 익혀둔다.

단수 중성명사의 어미가 -о일 경우 복수형 어미는 -а로, -е일 경우 а(경자음 뒤) 또는 я(연자음 뒤)로, 그리고 쌍자음(чч, тт) 뒤에 -я가 오는 중성명사는 단수와 복수 형태가 동일하다. 외래어도 단수, 복수 형태가 동일하다.

중성 середній рід	복수 множина
місто	міста
явище	явища
яйце	яйця
місце	місця
обличчя	обличчя
життя	життя
радіо	радіо
таксі	таксі

+ 더 알아보기

주의 1. 오직 복수형태로만 존재하는 명사 окуляри(안경), двері(문), гроші(돈). 이 단어는 단수형이 없다.

주의 2. <모음의 교체>가 일어나는 복수 명사들도 있다.

단수	복수	모음 교체
(남성)		
рік(년)	роки	i → o
стіл(책상)	столи	i → o
твір(작품)	твори	i → o
папір(종이)	папери	i → e
(여성)		
ніж(칼)	ножі	i → o
ніч(밤)	ночі	i → o
річ(물건)	речі	i → e

5. 소유대명사

소유대명사는 뒤에 위치하는 명사의 소유(누구의: чий, чия, чие, чії?)를 나타낸다.

‘나의’, ‘너의’, ‘그의’, ‘그녀의’, ‘그것의’, ‘우리의’, ‘너희들의 (혹은 당신의)’, ‘그들의’ 이라는 의미를 가진다.

뒤에 오는 명사의 성과 수(단수, 복수)에 따라 다음 표와 같이 형태가 변한다.

	чоловічий рід	множина	жіночий рід	множина
Я	мій	моя	моє	мої
ти	твій	твоя	твоє	твої
він, вона, воно	його / її / його			
ми	наш	наша	наше	наші
ви	ваш	ваша	ваше	ваші
вони	їхній	їхня	їхнє	їхні



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

A: Що це?

B: Це фото. Тут є мої знайомі.

A: Хто він?

B: Він мій друг Олександр.

A: Він інженер?

B: Ні, він не інженер. Він перекладач.

A: А хто вони?

B: Вони мої подруги. Вони сестри. Це Аліна й Наташа.

A: Вони студентки?

B: Ні, Аліна студентка, а Наташа школярка.

A: 이게 뭐야?

B: 이건 사진이야. 여기에 내 지인(들)이 있어.

A: 이 남자는 누구야?

B: 그는 내 친구 올렉산드르야

A: 그는 엔지니어야?

B: 아니, 그는 엔지니어가 아니야. 그는 통역사야.

A: 그럼 이들은 누구야?

B: 그들은 나의 (여자)친구들이야. 그들은 자매야. 알리나와 나타샤야.

A: 그들은 대학생이니?

B: 아니 알리나는 대학생이고 나타샤는 고등학생이야.



фото

사진

інженер

엔지니어

тут

여기

перекладач

통역사

сестри

자매(들)

школярка

여학생(초,중,고)

мої знайомі

나의 지인들

є

있다



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Олександр викладач?

- ① Так, він викладач. ② Ні, він лікар. ③ Ні, він перекладач.

2. Хто такі Аліна й Наташа?

- ① Вони брати. ② Вони сестри. ③ Вона сестра.

3. Аліна студент чи студентка?

- ① Він студент. ② Вона студентка. ③ Вона школярка.





앞에서 배운 대화문(본과의 19, 20 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Привіт, Ганно! _____?

B: Привіт! Це мій _____.

A: Як його звати?

B: Його звати Ігор

A: _____ він?

B: Він _____.

A: Він студент?

B: _____, він студент.

Діалог 2

A: _____ це?

B: Це мої _____.

A: А що це?

B: _____ наші будинки.

A: _____!

B: А що це?

A: Це стіл _____ стілець.



다음 질문을 서로 묻고 대답하기.

Q : Що це?

이름

대답

다음 질문에 예/아니오로 대답하기.

Q : Хто це? Хто він?

이름

대답



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

Хто, що, це, мій, книжка, друг, подруга, будинок, університет

- 1) _____ це?
- 2) Це мій _____ .
- 3) Це ваша _____ і ваші _____ .
- 4) _____ вона?

2 다음 낱말의 성을 구분하고, 알맞은 복수형을 쓰시오.

комп'ютер

викладач

дідусь

музей

книжка

площа

стеля

екскурсія

вікно

море

прізвище

завдання

3 괄호 안의 낱말의 단수형을 쓰시오.

- 1) (кімнати) _____
- 2) (вулиці) _____
- 3) (будинки) _____
- 4) (твори) _____
- 5) (вчителі) _____



우크라이나인들은 유럽인이지만 동양인처럼 친밀한 가족관계를 가진다. 우크라이나인에게 있어 가족은 삶과 행복의 목적이고 근원이며, 사람은 반드시 가족을 가져야 한다고 생각했다. 오래된 속담들은 가족에 대한 중요성을 다음과 같이 전하고 있다:

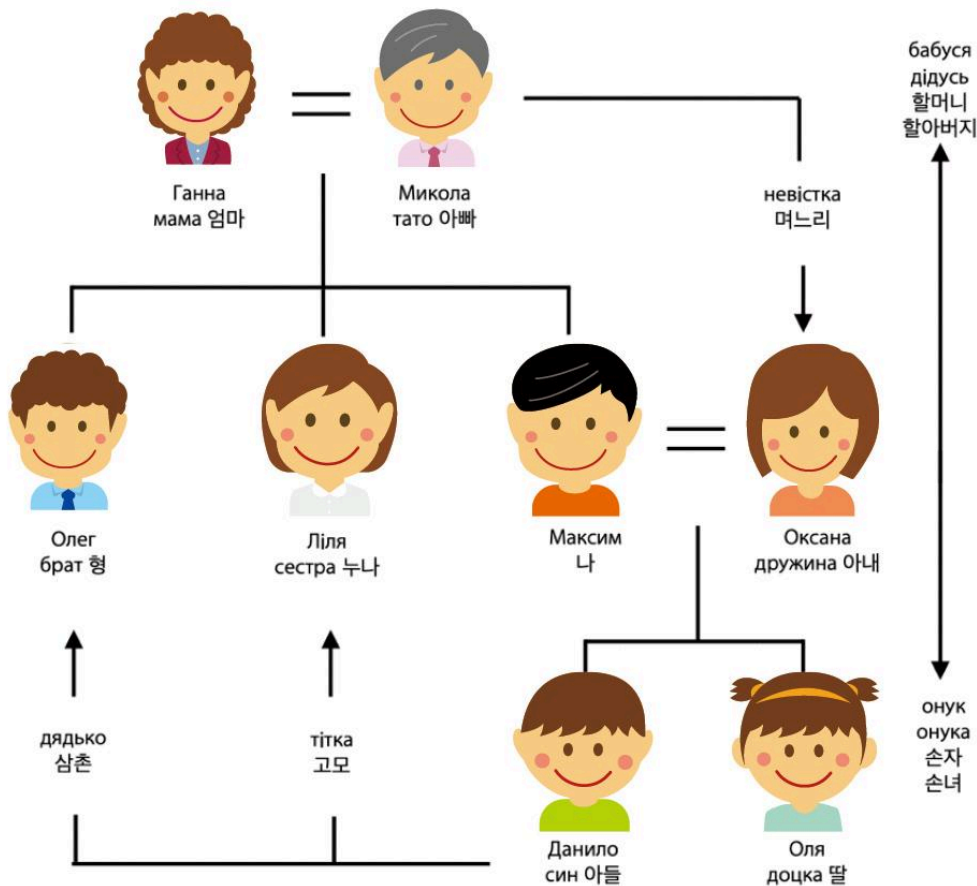
Людина без сім'ї, що дерево без плодів. (가족이 없는 사람은 열매가 없는 나무와 같다.)

В хорошій сім'ї хороші діти ростуть. (좋은 가족에서 좋은 아이들이 자란다.)

Де мир та лад, там і Божа благодать. (평화와 질서가 있는 곳(가정)에 신의 은총이 있다.)

Дерево тримається корінням, а людина сім'єю. (뿌리가 나무를 지탱하듯 가족이 사람을 지원한다.)

아래의 그림은 막심을 중심으로 가족 구성을 보여주고 있다. 가족 구성원을 나타내는 용어를 배워보자.



가족을 의미하는 우크라이나어에는 ‘родина’와 ‘сім’я’가 있다. 우크라이나어로 직계 가족의 구성원 용어를 정리하면 다음과 같다.



할아버지	дідусь (дід)
할머니	бабуся (баба)
아버지(아빠)	батько (тато)
어머니(엄마)	мати (мама)
남편	чоловік
아내	дружина
형(아우)	брат
누나(여동생)	сестра
딸	донька (дочка)
아들	син
손자	онук
손녀	онука



столиця	수도	дитина	어린이
журнал	잡지	чоловік	남성
газета	신문	жінка	여성
новини	뉴스	рука	손 (팔 전체)
міст	다리(교량)	нога	다리 (전체)
місто	도시	голова	머리
село	시골	волосся	머리카락
олівець	연필	тіло	몸
ручка	볼펜	син	아들
зошит	공책	дочка	딸

Урок 3

Наша весела група

즐거운 우리 반



학습 목표

- 01 형용사의 성을 배우고 단수와 복수를 활용할 수 있다.
- 02 지시 대명사와 장소 부사를 이용하여 말할 수 있다.
- 03 국적과 관련된 단어를 익히고 말할 수 있다.
- 04 다양한 형용사를 익힐 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

의문대명사 Який

Хто він? 그는 누구입니까?

Який він? 그는 어떤 사람입니까?

Він іноземний студент. 그는 외국 학생입니다.

Він добрий. І він високий. 그는 착합니다. 그리고 그는 키가 큼니다.

의문대명사 Яка

Яка це кімната?

이 방은 어떻습니까? 이 방은 어떤 방입니까?

Це велика й світла кімната.

이것은 크고 밝은 방입니다.

명사의 복수형

Хто вони? Вони українці.

그들은 누구입니까? 그들은 우크라이나인(들)입니다.

Які українці? Вони молоді українці.

어떤 우크라이나인(들)입니까? 그들은 젊은 우크라이나인(들)입니다.

국적

Жан — француз. Його рідна мова — французька.

존은 프랑스인입니다. 그의 모국어는 프랑스어입니다.

Лі Юна — корейнка. Її рідна мова — корейська.

이유나는 한국인입니다. 그녀의 모국어는 한국어입니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Це твій зошит?

B: Так, мій.

A: Який це зошит?

B: Це новий чорний зошит.

A: А чия ця картина?

B: Ця картина Олі.

A: Ця картина нова?

B: Так, мабуть нова картина.

A: 이게 너의 공책이니?

B: 응, 내 거야.

A: 이건 어떤 공책이야?

B: 이건 새로운 검은색 공책이야.

A: 그럼 이 그림은 누구의 것이야?

B: 이 그림은 올라 거야.

A: 이 그림은 새로운 거야?

B: 응, 아마도 새로운 그림이야.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

чи ~ 인지 아닌지

зошит 공책

картина 그림

новий,
нова 새로운

чорний 검정색의

мабуть 아마도



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Де книжка?

B: Книжка тут.

A: Яка це книжка?

B: Цікава книжка.

A: Ця книжка стара?

B: Ні. Мабуть нова книжка.

A: Зрозуміло.

A: 책이 어디 있어요?

B: 책은 여기 있어요.

A: 이 책은 어때요?

B: 재미있는 책이에요.

A: 이 책은 오래된 책이에요?

B: 아니요. 아마도 신권이에요.

A: 그렇군요!



대화문 어휘

Лексика до діалогу

де

어디에

цікава

재미있는

тут

여기

стара

오래된, 낡은

1. 형용사의 성과 수

의문대명사 який, яка, яке, які (어떠한) 은 사람이나 사물의 특성을 물을 때 쓰인다. Який는 형용사 어미를 가지며, 형용사처럼 변한다.

형용사는 문장에서 명사의 성격을 설명하는 역할을 한다. 우크라이나어에서는 수식하는 명사의 성과 수에 영향을 받아 형용사의 어미 형태가 변화한다.

아래의 표는 남성, 여성, 중성 단수 명사 및 복수 명사를 수식하는 형용사의 어미 형태와 예시를 보여준다.

	성과 수	형용사 어미	예시
단수	Він (남성)	-ий (-ій)	Він старий (그는 나이가 많다.)
	Вона (여성)	-а (-я)	Вона стара (그녀는 나이가 많다.)
	Воно (중성)	-е (-є)	Воно старе (그것은 낡았다.)
복수	Вони	-і	Вони старі. (그들은 늙었다 / 그것들은 낡았다.)

• 차이점

-경변화 형용사 : 형용사의 어근이 경음으로 끝나 어미에 -ий, -а, -е 어미가 붙는 형용사.

-연변화 형용사 : 형용사의 어근이 연음으로 끝나 어미에 -ій, -я, -є 어미가 붙는 형용사.

보통 형용사는 명사의 앞에서 수식을 하지만 명사 뒤에 위치하여 명사를 서술하는 용법으로 쓰이기도 한다.

Цікава книжка. 재미있는 책

Книжка цікава. 책은 재미있다.

다음 표에 제시한 명사를 보고 형용사 어미를 알맞게 변형시켜 보시오.

важкий	легкий	завдання, сумка, тест.
темний	світлий	волосся, колір, шафа.
сухий	мокрый	одяг, пальто, руки.
товстий	тонкий	олівець, книжка, скло.
молодий	старий	лікар, місто, будинок.
повний	пустий	чашка, аудиторія, сумка, місяць.
солодкий	кислий	персик, яблуко, лимон, черешня, малина, полуниця.
холодний	гарячий	чай, кава, молоко.
добрий	поганий	день, питання, дорога.
чистий	брудний	кімната, светр
вузький	широкий	вулиця, двері.

3. 접속사 Чи

의문사 없이 Чи를 문장 맨 앞에 사용하여 의문문을 만드는 경우가 있다. 이 경우 Чи는 본래의 의미인 ‘~인지 아닌지’로 사용된 것이 아니며, 다만 문장의 내용을 직접 확인하는 의도로 사용된다.

Чи це твоя сумка?

이거 네 가방이니? (=이거 네 가방이 맞니?)

Це твоя сумка чи ні?

이거 네 가방이니 아니니?



4. 다양한 형용사



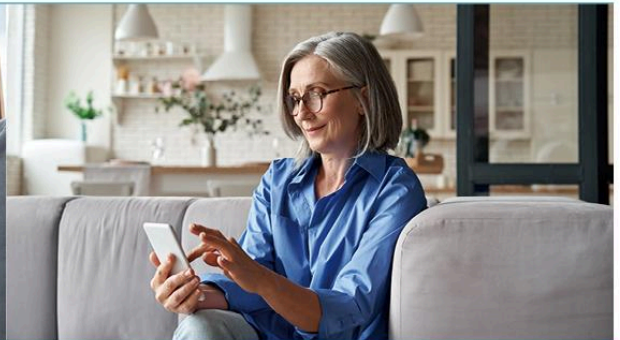
Високий будинок



Низький будинок



Чорний телефон



Білий телефон



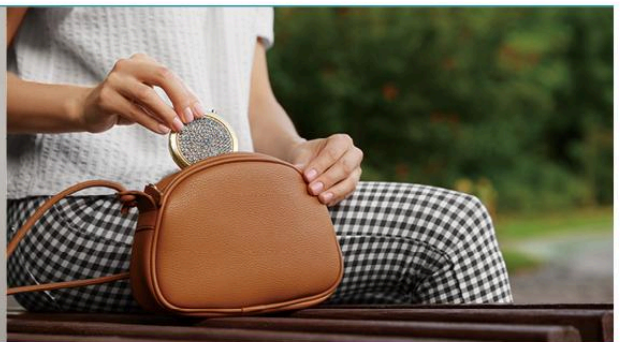
Кучеряве волосся



Пряме волосся



Велика сумка



Маленька сумка

5. 국적

він	вона	вони
кореець	корейнка	корейці
китаєць	китайка	китайці
японець	японка	японці
поляк	полька	поляки
українець	українка	українці
іспанець	іспанка	іспанці
італієць	італійка	італійці





대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Добрий день! Познайомтесь, будь ласка, це наша група.

Ми іноземні студенти.

Це Девід. Він американець. Він високий, його волосся світле і кучеряве.

А це Сердар і Мухамет. Вони брати. Вони туркмени. Сердар високий, а Мухамет низький. Вони стрункі. Їхнє волосся чорне, а очі карі.

Це наша аудиторія. Тут наші столи і стільці. Наше вікно маленьке, а дошка — велика. Стіни тут жовті, а двері — білі.

안녕하세요! 여기 우리 반을 소개할게요.

우리는 외국 학생들입니다.

이 사람은 데이비드입니다. 미국 사람입니다. 그는 키가 크고 그의 머리카락은 밝고 곱슬거립니다.

여기는 세다르와 무하메드입니다. 그들은 형제입니다. 그들은 투르크메니스탄 사람입니다. 세다르는 키가 크지만 무하메드는 키가 작습니다. 그들은 날씬합니다. 그들의 머리카락은 검은색이며 그들의 눈도 어둡습니다.

여기는 우리 강의실입니다. 여기 우리의 책상들과 의자들이 있습니다. 우리 창문은 작고 칠판은 큼니다. 이곳의 벽은 노랑고 문은 하얗습니다.



стрункі

날씬한

столи

책상들

очі

눈(두 눈)

стілці

의자들

стіни

벽

дошка

칠판

карі

어두운(눈동자)



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Кто такой Девід?

- ① Девід низький. ② Девід гарний хлопець. ③ Девід американець.

2. Чи Сердар і Мухамет брати?

- ① Так, вони брати. ② Ні, вони знайомі. ③ Так, вони стрункі.

3. У яке волосся у Мухамета? (=Який колір волосся має Мухамет?)

- ① сиве ② каштанове ③ чорне

4. Що є в аудиторії?

- ① велике вікно ② стіл і стілець ③ жовті двері



앞에서 배운 대화문(본과의 35, 20 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Це _____ зошит?

B: Так, мій.

A: _____ це зошит?

B: Це _____ чорний зошит.

A: А чия _____ картина?

B: Ця картина Олі.

A: Ця картина _____?

B: Так, мабуть нова картина.

Діалог 2

A: _____ книжка?

B: _____ книжка.

A: Яка це книжка?

B: Книжка _____.

A: Ця книжка _____?

B: Ні. _____ нова книжка.

A: Зрозуміло.



교실에서 다음의 질문을 친구와 서로 묻고 답해 보시오.

Q : Який він? Яка вона?

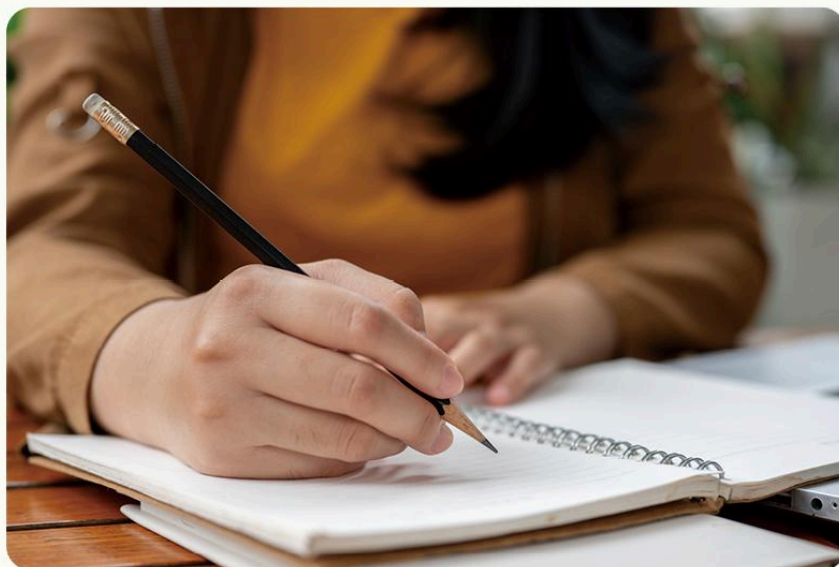
이름

대답

Q : Чи чай гарячий? Чи аудиторія повна?

이름

대답





1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

гарний, іноземний, поганий, новий, маленький, чорний,
молодий.

- 1) _____ міста.
- 2) _____ подруга.
- 3) _____ стілець.
- 4) _____ студенти.

2 다음 문장을 우크라이나어로 써 봅시다.

- 1) 이것은 나의 새 공책이야. → _____
- 2) 이 가방들은 무거워. → _____
- 3) 그녀의 모국어는 베트남어이니? → _____
- 4) 너의 친구들은 어떤 친구들이니? → _____

3 괄호 안의 낱말을 사용하여 물음에 답해 봅시다.

- 1) Який у тебе одяг? (чистий)

- 2) Яка у тебе сумка? (старий / нова)

- 3) Чи ваша кімната темна? (темний, світлий)



우크라이나인들의 이름

우크라이나인들의 이름은 ‘이름(ім’я)+부칭(по батькові)+성(прізвище)’으로 구성된다. 우크라이나인들을 비롯해 현대인들이 성을 갖기 시작한 것은 그렇게 오래되지 않았다. 18세기 관료제가 확산이 되면서 정부는 국민들의 가계와 배경을 추적, 관리하고 세금 징수 및 책임과 의무를 국민에게 요구할 필요성이 증대하면서 사람들이 성을 갖게 된 것으로 보고 있다. 왕족과 귀족들은 이미 오래전부터 성을 가져왔지만 농민, 하층민들은 이름과 부칭 정도만 가지고 있었던 것으로 전해진다. 성이 없던 시절 한마을에 **Андрій**(안드리)라는 이름을 가진 사람이 둘 이상 있을 경우 부칭을 사용하여 **Андрій** Іванович(이반의 아들 안드리) 혹은 **Андрій** Степанович(스테판의 아들 안드리)라고 구분했을 것으로 본다.



출처: <https://zoloto.city/articles/313552/cikavinki-imen-po-batkovii>

부칭을 만드는 방법은 다음과 같다.

아들의 부칭: 아버지 이름 + ович 혹은 євич, 예) Олег Степанович (의미: 스테판의 아들 올레흐),
Микола Степанович (스테판의 아들 미콜라).

딸의 부칭: 아버지 이름 + івна 혹은 ївна, 예) Марта Степанівна (의미: 스테판의 딸 마르타)

현대 시대에 부칭은 과거만큼 자주 사용되지 않고 있으며, 주로 이름과 성만 사용하는 경우가 많다.

우크라이나인들의 이름은 다양한 기원 및 의미를 지니고 있다. 아래의 표에 이름의 기원, 의미에 대해 간략하게 소개한다.

여성			남성		
이름	기원	의미	이름	기원	의미
Аліна	그리스어	빛, 광선	Анатолій	그리스어	일출, 해돋이
Алла	스칸디나비아어	건물유지인	Андрій	고대 그리스어	용기있는, 용감한
Анастасія	고대 그리스어	부활	Антон	라틴어	로마 씨족의 이름 '안토니우스'
Богдана	슬라브어	신이 준 (선물)	Артем	그리스어	손상되지 않은
Богуслава	슬라브어	신에게 영광	Богдан	슬라브어	신이 준 (선물)
Божена	슬라브어	신의 (선물)	Борис	불가리아어	후계자
Дарина	슬라브어	신의 선물	Данило	히브리어	신은 나의 심판자
Ганна	라틴/그리스/ 히브리어	은혜로 가득 찬	Давид	히브리어	좋아하는
Галина	고대 그리스어	고요, 평온	Дмитро	그리스어	데메테르 신에 속하는
Інна	라틴어	빠르게 흐르는 흐름	Федір	고대 그리스어	위에서 온 선물
Ірина	고대 그리스어	평화	Георгій	그리스어	농부
Іванна	그리스/히브리/ 라틴어	신은 은혜로우시다	Гліб	고대 노르드어	신의 머리(털)
Катерина	그리스어	순수	Григорій	그리스어	조심스러운
Христина	고대 그리스어	그리스도의 추종자	Ігор	고대 노르드어	보호된
Ксенія	그리스어	환대	Ілля	히브리어	나의 신은 그이다
Лариса	고대 그리스어	갈매기	Іван	히브리어	신은 은혜로우시다
Лілія	라틴	백합	Костянтин	라틴어	불편의, 변함없는
Любов	슬라브어	사랑	Кузьма	그리스어	우주
Людмила	슬라브어	사람에게 친절한	Кирило	고대 그리스어	주인스러운
Марія	히브리/그리스/ 라틴	사랑하는/바다의 별	Микита	그리스어	승리자
Марина	라틴어	바다의	Назар	히브리어	나자렛에서 온
Мирослава	슬라브어	매우 유쾌한, 멋진	Олег	고대 노르드어	신성한
Надія	슬라브어	희망	Олександр	고대 그리스어	사람의 보호자
Наталія	라틴어	신성한, 축복을 받은	Орест	그리스어	산 위에 서 있는 자
Ніна	슬라브어	꿈, 꿈을 꾸는 사람	Олексій	그리스어	수호자
Оксана	고대 그리스어	외국인/환대하는	Остап	그리스어	안정된, 흔들리지않는
Олеся	고대 그리스어	인간의 보호자	Павло	라틴어	드문, 희귀한
Олена	그리스어	햇빛	Петро	고대 그리스어	돌
Ольга	고대 노르드어	신성한	Пилип	고대 그리스어	말을 좋아하는
Руслана	튀르크/ 페르시아어	암사자	Роман	라틴어	로마의
Софія	고대 그리스어	지혜	Ростислав	슬라브어	영광을 증가시키기위해
Світлана	슬라브어	순수, 빛	Руслан	튀르크어	사자
Тамара	히브리어	종려나무	Сергій	라틴어	로마의 씨족 'Sergius'
Тетяна	라틴어	로마 씨족의 이름 "타티우스"	Степан	그리스어	왕관
Валентина	라틴어	건강한, 강한	Святослав	슬라브어	빛을 숭배하는 자
Вікторія	라틴어	승리	Тарас	그리스어	포세이돈 신의 아들
Віра	슬라브어	신념	Василь	그리스어	왕가, 왕실
Віталія	라틴어	생명의	Віталій	라틴어	생명의, 활력
Ярослава	슬라브어	신에 대한 열렬한 예배	Владислав	슬라브어	영광을 들고 있음
Елизавета	히브리/그리스어	나의 신은 풍요롭다	Володимир	슬라브어	강력한 힘의
Злата	슬라브어	금, 금의			



слово	단어	завдання	과제
вухо	귀	речення	문장
училище	배우는 공간	питання	질문
бібліотека	도서관	відповідь	대답
гуртожиток	기숙사	людина	사람
школа	중/고등학교	люди	사람들
цікавий	재미있는	інтересний	흥미로운
молодий	(나이가)어린	великий	큰
розумний	똑똑한	маленький	작은
дурний	멍청한	дивний	이상한

Урок 4

Пори року

사계절



학습 목표

- 01 우크라이나어로 요일을 말할 수 있다.
- 02 우크라이나어로 달(月)을 말할 수 있다.
- 03 사계절과 날씨와 관련된 형용사를 사용할 수 있다.
- 04 бути 동사의 의미와 기능을 이해하고 활용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

요일

Який сьогодні день?

오늘이 무슨 날이야? (요일)

Сьогодні понеділок.

오늘은 월요일이야.

달

Який місяць є зараз?

지금 몇 월이야? (무슨 월)

Зараз березень.

지금은 3월이야.

계절

Яка пора року буде потім?

다음엔 어떤 계절이 올까?

Потім буде літо.

다음 계절은 여름이야.

날씨

Яка погода була позавчора?

그저께 날씨가 어땠어?

Позавчора погода була тепла.

그저께 날씨는 따뜻했어.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Сьогодні среда?

B: Ні, сьогодні четвер. Вчора була среда.

A: Який день був позавчора?

B: Позавчора був вівторок.

A: А тоді який день буде завтра?

B: Завтра буде п'ятниця.

A: А післязавтра?

B: Післязавтра буде субота.

A: 오늘 수요일이야?

B: 아니야. 오늘은 목요일이야. 어제가 수요일이었어.

A: 그저께는 무슨 요일이었어?

B: 그저께는 화요일이었어.

A: 그럼 내일은 무슨 요일이야?

B: 내일은 금요일이야.

A: 그럼 모레는?

B: 모레는 토요일이야.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

сьогодні	오늘	четвер	목요일
среда	수요일	вчора	어제
був, була	~였다. (과거)	позавчора	그저께
який день	무슨 요일/어떤 날	вівторок	화요일
буде	~일 것이다. (미래)	Завтра	내일
субота	토요일	післязавтра	모레



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Вчора була п'ятниця.

Учора погода була прохолодна.

Завтра яка погода буде?

B: Завтра субота. Можливо, завтра погода також буде прохолодна.

A: А післязавтра яка буде погода?

B: Можливо, післязавтра погода також буде прохолодна.

Тому що вже осінь.

Осінь — це прохолодна пора року.

A: 어제는 금요일이었어.

어제 날씨는 서늘했어.

내일은 날씨가 어떨까?

B: 내일은 토요일이야. 아마도, 내일 날씨도 서늘할 거야.

A: 그럼 모래는?

B: 아마도 모래도 서늘할 거야.

이미 가을이기 때문이야.

가을은 서늘한 계절이야.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

п'ятниця 금요일

погода 날씨

субота 토요일

також 또한

післязавтра 모레

вже 이미

прохолодна 서늘한, 선선한

завтра 내일

можливо 아마도

буде ~것이다

тому що 왜냐하면

осінь 가을

1. Тиждень 주, 요일

다음은 우크라이나어의 요일이다.

Понеділок	вівторок	середа	четвер	п'ятниця	субота	неділя
월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일

2. БУТИ 동사 과거형 (минулий час)

Бути 동사는 '이다'와 '있다'의 의미를 가진다. бути의 현재시제형은 성과 수에 상관없이 오직 'є (єсть)' 형태만 가지며, 현재시제 문장에서 완전히 생략할 수 있다.

Бути 동사의 과거형은 일반적인 동사의 과거시제 변화와 동일하며 다음과 같이 만든다: (1) 동사의 원형에서 **ти**를 제거한다. (2) 동사의 주어가 남성인 경우 **-в**, 여성인 경우 **-ла**, 무인칭 또는 중성인 경우 **-ло**, 복수인 경우 **'-ли'**를 붙이면 된다.

ОДНИНА	Я, ти, він	був	Вчора я був тут. 어제 나는 여기 있었어 Його звали Андрій. Він був тут також. 그의 이름은 안드리아. 그도 또한 여기 있었어. Вчора був четвер. 어제는 목요일이었어.
	Я, ти, вона	була	Вчора Оксана була вдома. 어제 옥사나는 집에 있었어. Анна також була вдома. 안나도 집에 있었어. Позавчора була середа. 그제는 수요일이었어.
	Я, ти, воно	було	Раніше тут було село. 예전에 여기는 시골이었어요. Вікно було зачинене. 창문은 닫혀 있었어요.
МНОЖИНА	Ми, ви, вони	були	Ми раніше були тут. 우리는 예전에 여기 있었어.

3. БУТИ 동사 미래형 (майбутній час)

우크라이나어의 미래시제는 세 가지 형태가 있다. 이 중 하나가 조동사 **бути**를 써서 만들 수 있는데, 이 경우 미래에도 계속 그 일이 진행이 되고 있다는 의미를 가진다. <и + 동사원형>의 형태.

이렇게 **бути** 동사는 미래시제형 중 조동사로도 쓰이고, 단독으로도 쓰이며 단독으로 쓰일 경우에는 뜻이 ‘~있을 것이다’ ‘~일 것이다’이다. 기본 어간은 **буд-**로, 다른 일반 동사와 마찬가지로 어미가 아래 표와 같이 주어에 따라 변하니 익혀두도록 한다.

ОДНИНА 단수		МНОЖИНА 복수	
Я	буду	МИ	будемо
ТИ	будеш	ВИ	будете
ВІН, ВОНА, ВОНО	буде	ВОНИ	будуть

Сьогодні вівторок. Завтра буде середа. Післязавтра буде четвер.

오늘은 화요일입니다. 내일은 수요일입니다. 내일모레는 목요일입니다.

Завтра ми будемо тут. Післязавтра вони будуть вдома.

내일 우리는 여기 있을 거예요. 내일모레 그들은 집에 있을 거예요.

+ 더 알아보기

조동사로 쓰일 경우 <бути + 동사원형>의 형태.

Вони будуть їсти.

그들은 먹을 거야. (їсти : 먹다)

Я буду працювати.

나는 일을 할 거야. (працювати : 일하다)

4. 사계절과 달

Рік. (년). ПОРИ РОКУ (사계절) – весна (봄), літо (여름), осінь (가을), зима (겨울).

하나의 계절은 пора року이고, пори року는 복수형태다.

ВЕСНА		ЛІТО	
3월	березень	6월	червень
4월	квітень	7월	липень
5월	травень	8월	серпень
ОСІНЬ		ЗИМА	
9월	вересень	12월	грудень
10월	жовтень	1월	січень
11월	листопад	2월	лютий

달: місяць(단수), місяці (복수). 우크라이나의 계절은 겨울부터 시작한다.

1월 - січень

2월- лютий

3월 - березень

4월- квітень

5월 - травень

6월- червень

7월 - липень

8월 - серпень

9월 - вересень

10월 - жовтень

11월 - листопад

12월 - грудень

+ 더 알아보기

단수 - 복수

день – дні 며칠

тиждень – тижні 몇 주

місяць – місяці 몇 달

рік – роки 몇 년

пора року – пори року 사계절

5. 날씨 표현

날씨 관련된 명사와 형용사이다. 명사에서 파생된 형용사를 잘 익혀두도록 한다.

Сонце 태양	Сонячний, -а, -е 별이 찡찡한
Спека 무더위	Спекотний, -а, -е 무더운
Мороз 서리	Морозний, -а, -е 서리가 낀, 얼음이 언
Дош 비	Дощовий, -а, -е 비오는
Сніг 눈	Сніговий, -а, -е 눈오는
Холод 추위	Холодний, -а, -е 추운, 차가운
Туман 안개	Туманний, -а, -е 안개 낀





대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Раніше було літо. Надворі було сонце. Влітку була спека. Погода була сонячна і спекотна.

Зараз осінь. Надворі дощ і вітер. Сьогодні погода дощова і вітряна. Завтра буде туман. Погода буде туманна.

Потім буде зима. Надворі буде сніг. Погода буде снігова та холодна.

Потім знову буде тепла погода, тому що буде весна. Погода буде сонячна.

이전엔 여름이었어요. 밖에는 해가 있었어요. 여름에는 무더웠어요. 날씨는 짹짹하고 더웠어요.

지금은 가을이에요. 밖에는 비가 오고 바람이 불어요. 오늘은 비 내리고 바람이 부는 날씨예요. 내일은 안개 낀 날씨 일 거예요.

그다음은 겨울이에요. 밖에는 눈이 올 거예요. 날씨는 눈이 오고 추운 날씨 일 거예요.

그리고 다시 따스한 날씨가 올 거예요. 봄이 오기 때문이지요. 날씨는 햇볕이 따사로울 거예요.



надворі

마당에, 밖에

влітку

여름에



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Яка погода була влітку?
2. Зараз осінь. Що є надворі?
3. Яка погода можливо буде завтра?
4. Яка пора року буде потім?
5. Яка пора року була раніше?
6. Яка погода можливо буде взимку?





앞에서 배운 대화문(본과의 51, 52 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Сьогодні _____?

B: Ні, сьогодні _____. Вчора _____ середа.

A: _____ день був позавчора?

B: Позавчора був _____.

A: А тоді який день _____ завтра?

B: Завтра буде _____.

A: А післязавтра?

B: Післязавтра буде _____.

Діалог 2

A: Вчора _____ п'ятниця.

Учора погода була _____.

Завтра яка буде погода?

B: Завтра субота.

Можливо, завтра погода _____ буде прохолодна.

A: А _____ погода?

B: _____, післязавтра погода також буде прохолодна.

_____ вже осінь.

Осінь — це прохолодна _____.

말하기 연습문제 Розмовна практика



교실에서 서로 자유롭게 요일 및 날짜에 대해서 말해보세요.

Q : Який день сьогодні? А завтра?

이름

대답

Q : Яка погода буде завтра?

이름

대답





1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기 Бути, який, понеділок, середа, вчора, завтра, сьогодні, також, позавчора.

- 1) _____ день був вчора?
- 2) Післязавтра буде _____.
- 3) Вони були вдома _____.
- 4) Яка погода _____ завтра?

2 다음 문장을 우크라이나어로 써 봅시다.

- 1) 이전에는 어떤 계절이었습니까? → _____
- 2) 다음 달은 무슨 달입니까? → _____
- 3) 내일 날씨는 어떻습니까? → _____
- 4) 오늘은 무슨 요일입니까? → _____

3 다음 물음에 답해 봅시다.

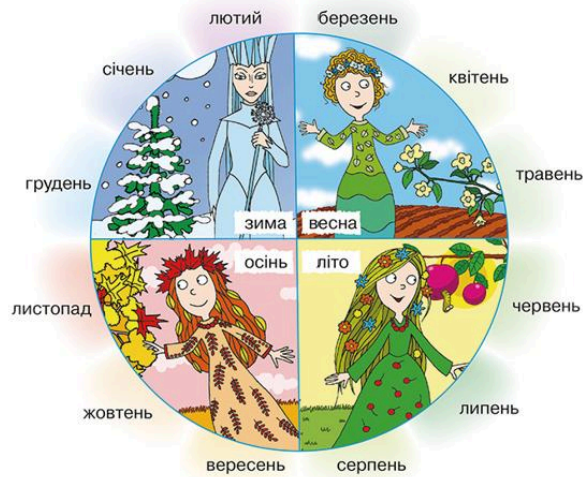
- 1) Яка погода була позавчора?

- 2) Яка погода зараз тут?

- 3) Яка тепер пора року?



열두 달의 이름에 나타난 우크라이나인들의 친자연주의

출처: <https://ua.izzi.digital/DOS/294668/360976.html>

우크라이나인들이 사용하는 열두 달의 명칭은 매우 독특하게도 계절의 변화에 따른 자연 현상을 시각적으로 표현하여 친자연주의적 성격을 보인다.

1월 січень은 추운 겨울 살을 애는 듯한 바람을 연상시키는 의미인 сікти (자르다) 동사에서 나온 말이다.

2월 лютий는 ‘화난’이라는 형용사에서 나온 말로, 말 그대로 날씨의 변덕스러움과 혹독한 추위를 느끼게 해준다.

3월 березень은 ‘자작나무’를 의미하는 береза에서 유래한 명칭으로 자작나무의 새싹들이 봄을 알리는 모습을 연상하게 한다.

4월 квітень은 꽃을 의미하는 квітка, квіти 단어에서 기원했으며, 꽃이 피는 시기를 암시한다.

5월 травень은 들판의 풀을 뜻하는 трава에서 유래했으며, 초록의 풀이 대지를 덮는 모습을 연상할 수 있다.

6월 червень은 빨간색을 말하는 червоний에서 나온 이름으로 빨강게 무르익은 과일들을 머릿속에 그리게 된다.

7월 липень은 참피나무를 지칭하는 липа에서 나온 단어로 한여름 우크라이나에 무성하게 자라는 참피나무를 상징적으로 표현한다.

8월 серпень은 낫을 의미하는 серп에서 유래한 이름으로 낫으로 농산물을 수확해야 하는 때임을 말해주고 있다.

9월 вересень은 보라색과 분홍색의 꽃을 피우는 히스라고 하는 식물인 верес의 이름에서 유래되었다.

10월 жовтень은 노란색을 의미하는 жовтий에서 나온 이름으로 가을의 단풍을 연상케한다.

11월 листопад는 나뭇잎을 말하는 лист와 떨어지다를 의미하는 падати가 합쳐져 나뭇잎이 떨어지는 계절을 말한다.

12월 грудень은 ‘매우 추운’을 뜻하는 형용사 грудка와 грудкуватий에서 나온 단어로 대지가 처음으로 얼게 되는 달임을 말해준다.

우크라이나의 열두 달의 이름은 자연의 주기적 변화에 대한 수 세기의 관찰에 기반한 민속적 시간 측정 방법에서 탄생했다. 달의 위상에 기반한 시간 단위는 이미 선사시대부터 우크라이나에 시작되었으며, 이를 통해 위에서 설명한 이름이 만들어졌다. 이러한 시스템은 이후 기독교 캘린더에 전해져 지금까지 보존되고 자연친화적인 열두 달의 이름으로 불리게 되었다.

봄, 여름, 가을, 겨울의 사계절 및 농업 작업 기간의 시작과 진행, 종료를 알리는 다양한 축제와 민속 의례도 열두 달의 캘린더 시스템 속에 정해지게 되었다. 이후 기독교 교회 공휴일과 성인의 날은 민속 축일과 함께 계절에 따라 주기적으로 기념되게 되었다. 봄 주기에는 베스난키, 하이우키라는 봄을 부르는 슬라브 의식의 노래와 원형 춤을 추는 민속 의례와 함께 수태고지, 부활절, 성 조지 등의 기독교 축일을 기념하고, 여름 주기에는 대표적 민속 축일인 이반쿠팔로, 보디냐 쿠스타 행력의식과 더불어, 오순절, 성 엘리야 기독교 행사를, 가을 주기에는 태양을 기리는 칼리타 행사, 다양한 추수행사와 결혼 등과 함께 축복받은 동정녀, 성스러운 보호자, 성 데메트리우스를 기념하는 종교 행사를, 그리고 겨울 주기에는 송구영신의 민간 의례 및 성탄절, 새해, 주현절 행사를 수행했다.



말란카 행렬 (크라스노일스크 마을, 2009.01.14): 구력으로 한 해의 마지막 날 하는 민속의례로 나비 혹은 새를 연상시키는 날개를 짚으로 만들어 꽃 장식을 하고 퍼레이드를 하는 장면. 겨울을 보내고 봄을 맞으려는 전형적인 민속의례.

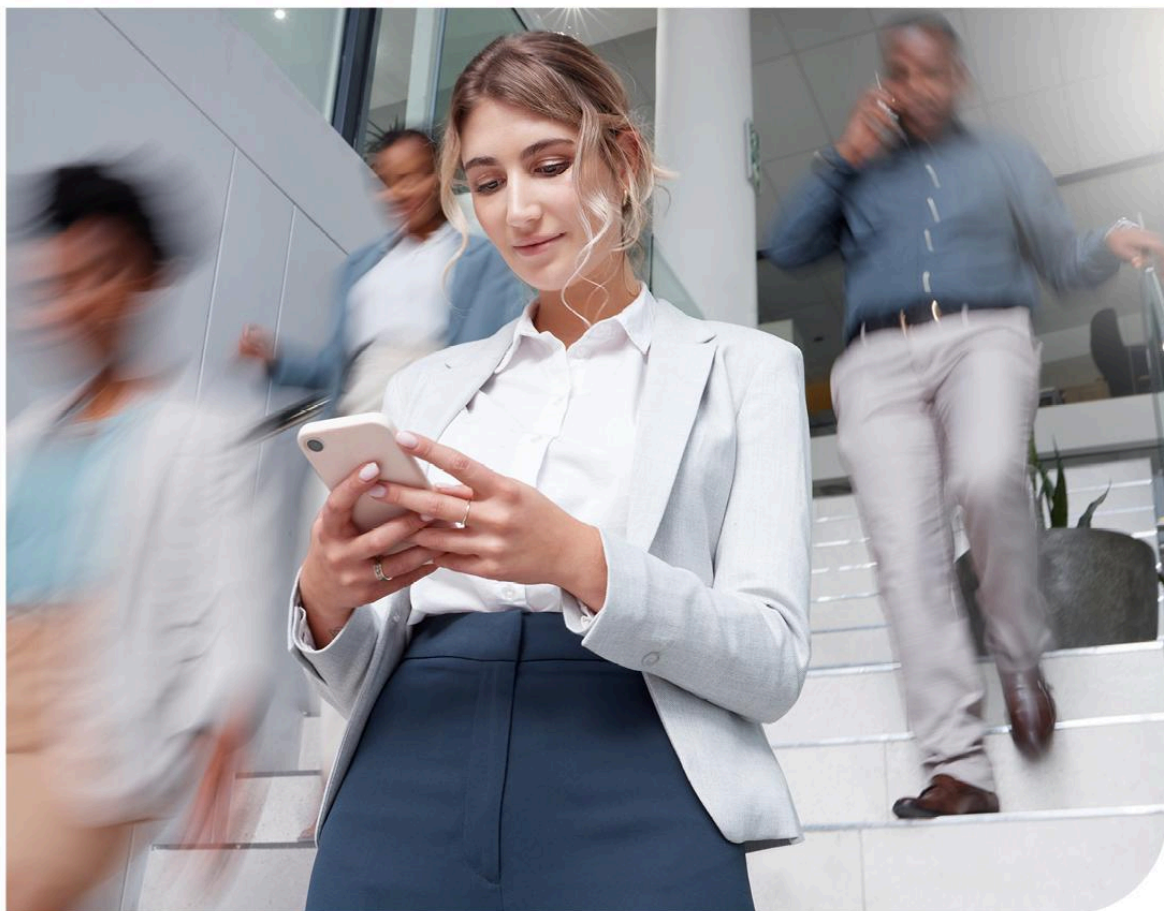


взимку	겨울에	зараз	지금
навесні	봄에	тепер	현재
влітку	여름에	потім	다음
восени	가을에	раніше	이전
зранку	아침에	ранок	아침
вранці	아침에	день	낮
вдень	낮에	вечір	저녁
ввечері	저녁에	ніч	밤
вночі	밤에	світанок	새벽
жовтий	노란	червоний	빨간

Урок 5

Що я роблю?

나는 무엇을 할까요?



학습 목표

- 01 우크라이나어 동사를 현재시제로 말할 수 있다.
- 02 우크라이나어 동사의 1형 변화와 2형 변화를 익히고 활용할 수 있다.
- 03 우크라이나어로 명령형을 표현할 수 있다.
- 04 Коли? 질문에 시간을 나타내는 부사를 활용하여 답할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

동사의 현재변화 (2인칭 단수 - 너)

Що ти робиш?

너 뭐 하고 있어?

Я працюю.

나 일해.

동사의 현재변화 (3인칭 단수 - 그, 그녀, 그것)

Що він робить?

그는 뭐해요?

Він відпочиває.

그는 쉬고 있어요.

동사의 현재변화(3인칭 복수 - 그들)

Що вони роблять?

그들은 뭐해요?

Вони читають.

그들은 읽고 있어요.

동사의 명령형

동사의 명령형 만들기. (높은 사람에게 부탁하는 뉘앙스의) 격식체 Ви 형태와 비격식체인 Ти 형태가 있다.

Читайте! 읽으세요!

Відпочивайте! 쉬세요!

Працуйте! 일하세요!



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Коли ти працюєш?

B: Я працюю вранці.

A: Коли ти відпочиваєш?

B: Я відпочиваю ввечері.

A: Коли ти снідаєш?

B: Я не снідаю.

A: Коли ти вечеряєш?

B: Після роботи я вечеряю.

A: 너는 언제 일해?

B: 나는 아침에 일해.

A: 언제 너는 쉬어?

B: 나는 저녁에 쉬어.

A: 언제 너는 아침을 먹어?

B: 나는 아침을 먹지 않아

A: 언제 너는 저녁을 먹어?

B: 일이 끝나고 저녁을 먹어.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

коли	언제	вранці	아침에
працювати	일하다	ввечері	저녁에
відпочивати	쉬다	снідаєш, снідаю	아침 식사하다.
вечеряю, вечеряєш	저녁 식사하다.	обідати	점심 식사하다.



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Вдень ти завжди працюєш?

B: Так, я завжди працюю вдень.

A: А що ти робиш ввечері?

B: Ввечері я читаю. А ти?

A: Я нічого не роблю ввечері.

B: А коли ти працюєш?

A: Я працюю вранці.

A: 너는 낮에 항상 일해?

B: 응, 나는 늘 낮에 일해.

A: 그러면 저녁엔 넌 뭐해?

B: 저녁에 나는 읽어. 너는?

A: 나는 아무것도 안 해.

B: 너는 언제 일해?

A: 나는 아침에 일해.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

завжди

늘, 항상 (빈도부사)

로блю, робиш

~하다.



1. 우크라이나어 동사의 상과 시제

우크라이나어의 동사는 완료형과 불완료형으로 나뉘어진다. 대부분의 우크라이나어는 두 형태를 쌍으로 가진다. 현재시제에서는 오직 불완료상만 쓰이고, 과거와 미래시제, 명령법에서는 불완료-완료상 둘 다 쓰인다. 또한 우크라이나어 동사는 현재, 과거, 미래 세 가지 시제로 나타난다. 현재와 미래 시제에서는 인칭과 수에 따라서, 과거 시제는 성과 수에 따라서 변화한다.

이번 과에서는 현재시제를 알아본다.

현재시제는 1인칭, 2인칭, 3인칭의 ‘인칭’과 단/복수의 ‘수’에 따라 변한다. 그리고 우크라이나어 현재시제는 동사에 따라 1식 변화와 2식 변화 방식이 있다.

2. 동사의 제1식 변화와 명령형

동사 제1식 변화는 동사의 어미 -ти를 제거하고 다음 표와 같은 어미를 붙인다.

인칭	제1식 변화 어미	명령형 어미
Я	-ю	
Ти	-єш	-й!
Він, вона	-є	
Ми	-ємо	
Ви	-єте	-йте!
Вони	-ють	

працювати – працюва..(юва) – працю- + ю, єш, є, ємо, єте, ють

читати – чита- + ю, єш, є, ємо, єте, ють

грати – гра- + ю, єш, є, ємо, єте, ють

відпочивати – відпочива- + ю, єш, є, ємо, єте, ють

знати – зна- + ю, єш, є, ємо, єте, ють

розмовляти – розмовля- + ю, єш, є, ємо, єте, ють

3. 동사의 제2식 변화와 명령형

동사의 제2식 변화는 동사 원형에서 **ти**와 바로 앞의 모음 하나를 제거하고 다음 표와 같은 어미를 붙인다.
(제2식 변화 동사 예: **робити**(하다), **говорити**(말하다), **дивитися**(보다)).

인칭	제1식 변화 어미	명령형 어미
Я	-ю	
Ти	-иш	-и!
Він, вона	-ить	
Ми	-имо	
Ви	-ите	-ите!
Вони	-ять	

*주의점. 동사의 제2식 변화에서 동사 어간이 **б, в, м, п, ф**로 끝나면 1인칭 단수형(나)와 3인칭 복수형(그들)에 자음 **-л-**이 첨가된다. (예: **робити** (하다), **любити** (좋아하다), **готувати** (준비하다), **дивитися** (보다) 등)

Я роб**лю**

Ти роб**иш**

Він/Вона/Воно роб**ить**

Ми роб**имо**

Ви роб**ите**

Вони роб**лять**

+ Роби! Робите!

Любити – люб..+ (л)ю, иш, ить, имо, (л)ять

Готувати – готув.. + (л)ю, иш, ить, имо, (л)ять

Дивитися – див.. + (л)ю, иш, ить, имо, (л)ять

+ 더 알아보기 - 우크라이나어 동사 ЛЮБИТИ 와 КОХАТИ

Любити 는 포괄적으로 사랑하다, 좋아하다 의 의미이고 Кохати 는 연인 간의 사랑하다 의 의미로 더 특별하고 좁은 개념으로 쓰인다.



4. 시간을 나타내는 부사

우크라이나어에서 ‘언제?’에 대한 대답으로 시간 및 계절을 말할 때는 다음과 같이 단어의 부사 형태로 사용한다.

Що? 무엇	Коли? 언제
ранок 아침	вранці / зранку 아침에
день 낮	вдень 낮에
вечір 저녁	ввечері 저녁에
ніч 밤	вночі 밤에

Зараз ранок.

지금은 아침이야.

Сьогодні хмарний ранок. – сьогодні вранці хмарна погода.

오늘은 흐린 아침이야. 오늘 아침에는 흐린 날씨야.

Сьогодні, можливо, буде дощовий день. – сьогодні вдень, можливо буде дощ.

오늘은 아마 비 오는 날일 수 있어. 오늘 낮에는 아마 비가 올 수도 있어.

Що? 무엇	Коли? 언제
весна 봄	навесні 봄에
літо 여름	влітку 여름에
осінь 가을	восени 가을에
зима 겨울	взимку 겨울에

마찬가지로 계절을 의미하는 명사도 '언제?' 에 대한 대답에는 위 표와 같이 시간을 나타내는 부사 형태로 바꾸어서 사용한다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Це університет. Я студент, ти студент і ми студенти.

Ми іноземні студенти. Тут наш підготовчий факультет. Ось наша аудиторія. Ми працюємо тут.

Це бібліотека. Тут є книжки, газети, журнали. Тут працюють бібліотекарі. Ми читаємо тут.

Це стадіон. Вони вболівальники. Їхня улюблена футбольна команда грає сьогодні ввечері.

이건 대학교입니다. 나는 학생이고 너도 학생이고, 우리는 학생입니다.

우리는 외국 학생들입니다. 여기는 우리의 예비학부입니다. 여긴 우리 강의실입니다. 우리는 여기서 일합니다.

이건 도서관입니다. 여기에는 책들이 있고, 신문들과 잡지들이 있습니다. 이곳에서 사서들이 일합니다. 우리는 여기서 독서합니다.

이건 경기장입니다. 그들은 열성 팬들입니다. 그들이 좋아하는 축구 팀이 오늘 저녁에 경기를 합니다.



підготовчий	예비의, 준비과정의	стадіон	경기장
факультет	학부	бібліотека	도서관
газети	신문들 (газета의 복수)	бібліотекарі	사서
журнали	잡지들 (журнал의 복수)	вболівальники	열성팬들 (вболівальник의 복수)
улюблена	좋아하는	футбольна команда	축구 팀



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. У аудиторії хто працює?

- ① Вчителі ② Студенти ③ Кореець

2. Хто працює у бібліотеці?

- ① Студенти ② Вони ③ Бібліотекарі

3. Коли грає футбольна команда?

- ① Вночі ② Вдень ③ Ввечері

4. Хто вони, які є у стадіоні?

- ① Вболівальники ② Бібліотекарі ③ Студенти



앞에서 배운 대화문(본과의 67, 68 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: _____ ти працюєш?

B: Я працюю _____.

A: Коли ти відпочиваєш?

B: Я _____ ввечері.

A: Коли ти снідаєш?

B: Я не _____.

A: Коли ти вечеряєш?

B: Після роботи _____.

Діалог 2

A: _____ ти завжди _____?

B: Так, я завжди працюю вдень.

A: А що ти _____ ввечері?

B: Ввечері я читаю. А ти?

A: Я _____ не роблю ввечері.

B: А коли ти _____?

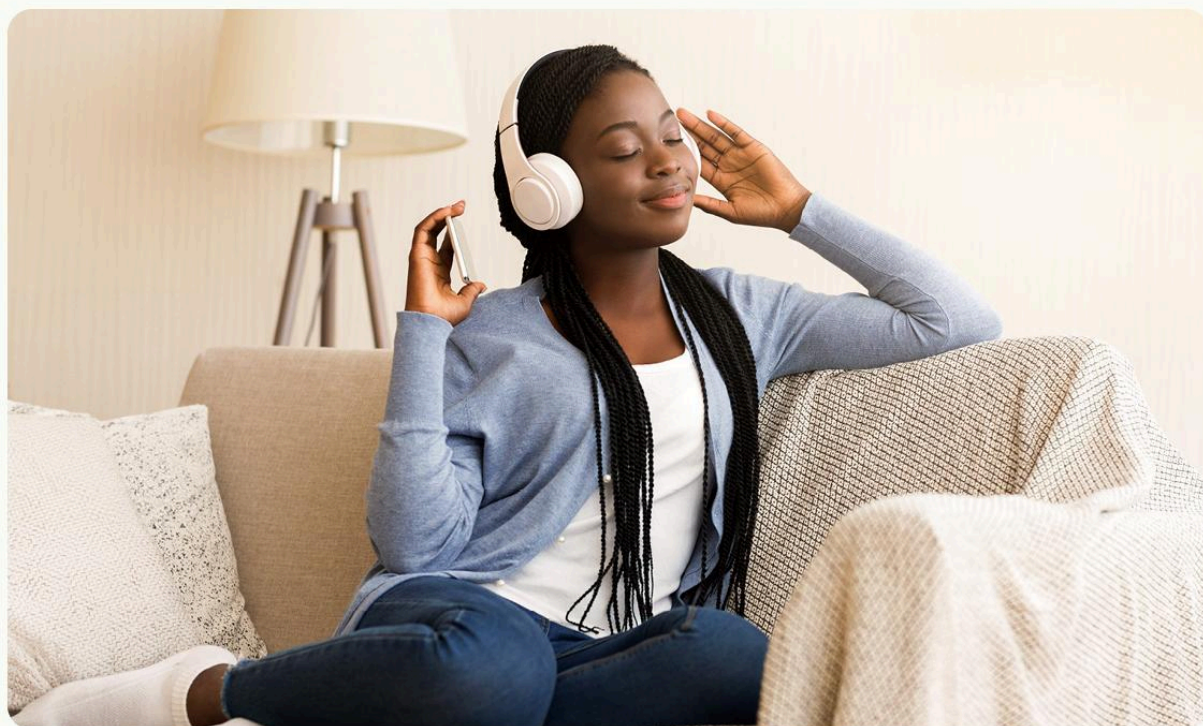
A: Я працюю вранці.



사진 속 상황을 보고 서로 자유롭게 대화하고, 짝을 지어서 발표해 보시오.

이름

대답





1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기 Що, читати, відпочивати, працювати, робити, я, ти, він, ви, вони

- 1) _____ робите?
- 2) Ми _____ .
- 3) _____ !
- 4) _____ !

2 다음 문장을 우크라이나어로 써 봅시다.

- 1) 그들은 항상 낮에 일합니다. → _____
- 2) 그녀는 휴식 중입니다. → _____
- 3) 일해라! → _____
- 4) 그는 무엇을 하고 있습니까? → _____

3 괄호 안의 단어를 명령형으로 바꾸어 봅시다.

- 1) (робити) _____
- 2) (читати) _____
- 3) (відпочивати) _____



Школа vs Виш: 우크라이나 교육 기관의 설명



출처: <https://www.rbc.ua/ukr/news/onlayn-chi-oflayn-k-pratsyuvatimut-shkoli-1692032299.html>

우크라이나의 교육 시스템을 이해하는 것은 언어 학습자, 교육자 및 국가의 문화 및 교육 환경에 관심이 있는 모든 사람에게 매우 중요하다. 여기에는 다양한 교육 기관에서 사용되는 용어, 특히 "школа"(shkola) 및 "виш"(vysh)라는 용어를 이해하는 것이 포함된다.

Школа(Shkola)

우크라이나어에서 школа는 우리말로 "학교"로 번역될 수 있다. 이 용어는 일반적으로 초등 및 중등 교육을 제공하는 기관을 나타낸다. 우크라이나의 교육 시스템은 다른 많은 국가와 마찬가지로 초등학교, 중등학교 및 고등학교 (혹은 상위 중등) 단계로 구성되어 있다.

초등 교육은 보통 6세에 시작하여 학생이 10세가 될 때까지 계속된다. 그다음에는 중등 교육이 이어지며, 15세가 될 때까지 계속된다. 그 후 학생들은 17세 또는 18세가 될 때까지 고등학교에서 교육을 계속할 수 있으며, 이는 중등 교육이 완료되었음을 의미한다.

“Мій син вчиться у першому класі школи.” – 제 아들은 초등학교 1학년에서 공부합니다.

“У нашій школі є багато гуртків та спортивних секцій.” – 저희 학교에는 많은 동아리와 스포츠 섹션이 있습니다.

Виш(Vysh)로의 진입

용어 виш는 "вищий навчальний заклад"의 비공식적인 축약어로, "고등교육기관" 또는 간단히 "대학"으로 번역될 수 있다. 이 용어는 다양한 학문 분야에서 학사, 석사 및 박사 학위를 제공하는 광범위한 고등교육 기관을 포괄한다.

우크라이나의 고등교육은 상당히 존경을 받고 있으며 이론적 지식과 실제적 적용을 결합한 포괄적인 접근 방식으로 유명하다. 대학, 아카데미 및 연구소는 모두 виш의 범위에 속한다.

"Вона студентка третього курсу вишу." – 그녀는 대학의 3학년 학생입니다.

"Цей виш відомий своїх програмов з інженерів." – 이 대학은 공학 프로그램으로 유명합니다.

교육의 단계: Школа에서 Виш까지

школа에서 виш로의 전환은 우크라이나에서의 학생 교육 여정에서 중요한 단계이다. школа에서 교육을 마친 후 학생들은 일반적으로 "Зовнішнє незалежне оцінювання"(외부 독립 평가)로 알려진 일련의 시험을 치르며, 이를 통해 대학이나 기타 고등 교육 기관의 적격성과 배치가 결정된다.

"Після закінчення школи, він подав документи до кількох вишів." – 학교를 마친 후 그는 여러 대학에 지원했습니다.

"Вступ до вишу вимагає високих балів з іспитів." – 대학에 입학하려면 높은 시험 점수가 필요합니다.

школа와 виш의 차이를 이해하면 우크라이나어를 이해하는 데 도움이 될 뿐만 아니라 우크라이나의 교육 문화에 대한 통찰력도 얻을 수 있다. 언어 학습자나 해외 거주자에게 이러한 이해는 일상 대화와 상호 작용에 큰 도움이 되어 우크라이나 사회에 보다 원활하게 통합하는 데 도움이 될 수 있다.

우크라이나에서 언어와 교육이 계속 발전함에 따라 이러한 용어는 학업 및 직업적 환경에서 핵심적인 역할을 할 가능성이 높으므로 학생, 교육자, 전문가 모두에게 이러한 용어에 대한 이해가 매우 중요하다.

우크라이나에서 공부하거나, 그곳에서 일을 할 때, 현지의 교육 기관에 대한 명확한 이해는 의심할 여지 없이 우크라이나에서 여러분의 경험과 지식을 풍부하게 할 것이다.

출처: <https://talkpal.ai/vocabulary/школа-vs-виш-clarifying-educational-institutions-in-ukrainian>



писати	쓰다	слухати	듣다
малювати	그리다	чути	들리다
танцювати	춤추다	жити	살다
співати	노래 부르다	ходити	(걸어서) 가다
говорити	말하다	гуляти	산책하다
снідати	아침식사하다	пити	마시다
обідати	점심식사하다	дивитися	보다
вечеряти	저녁식사하다	бачити	보이다
їсти	먹다	читати	읽다
спати	자다	вставати	일어나다

Урок 6

Я знаю українську мову

저는 우크라이나어를 알아요



학습 목표

- 01 명사의 대격을 익히고 말할 수 있다.
- 02 대명사의 대격을 익히고 활용할 수 있다.
- 03 대격의 쓰임을 이해하고 활용할 수 있다.
- 04 대격 지배 동사를 익혀서 활용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

명사의 대격변화

Хто знає українську мову?

누가 우크라이나어를 압니까?

Хто знає про Україну?

누가 우크라이나에 대해서 알아요?

대명사의 대격변화

Кого зустрічає Світлана?

스비틀라나는 누구를 만납니까?

Вона зустрічає мене.

그녀는 저를 만납니다.

대격 수반 동사

Я вивчаю українську мову.

저는 우크라이나어를 배워요.

Я читаю книжку, слухаю музику.

저는 책을 읽고 음악을 들어요.

비활동체 명사의 대격 변화

Ми маємо урок. (У нас є урок)

우리는 수업이 있습니다.

Ми відповідаємо на питання.

우리는 질문에 대답합니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Кто знає про Україну?

B: Ми знаємо про Україну.

Україна — дуже гарна країна.

A: Ви вивчаєте українську мову?

B: Так. Ми її вивчаємо.

Ми добре розуміємо українську мову та розмовляємо українською мовою.

A: Ой, ви молодці!

A: 누가 우크라이나에 대해서 알아요?

B: 우리는 우크라이나에 대해서 알아요.

우크라이나는 정말 아름다운 나라예요.

A: 여러분들은 우크라이나어를 배웁니까?

B: 네. 우리는 우크라이나어를 배우고 있어요.

우리는 우크라이나어를 잘 이해하고 말합니다.

A: 여러분들 훌륭하네요!



대화문 어휘

Лексика до діалогу

знає

~을 알다

розмовляємо

~을/~로 말하다

вивчаєте

~을 배우다

розуміємо

~을 이해하다.



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Кого ви зустрічаєте?

B: Я зустрічаю Оксану.

A: Що вона любить?

B: Оксана любить музику.

І ще вона любить співати й танцювати.

A: А ви що любите?

B: Я люблю дивитися кіно.

A: 당신은 누구를 만납니까?

B: 저는 옥사나를 만납니다.

A: 그녀는 무엇을 좋아합니까?

B: 옥사나는 음악을 좋아합니다.

또 그녀는 노래 부르고 춤추는 것을 좋아합니다.

A: 그럼 당신은 무엇을 좋아합니까?

B: 저는 영화 보는 것을 좋아합니다.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

зустрічаєте

~를 만나다

співати

노래하다

любить

~를 좋아하다. (사랑)

танцювати

춤추다

кіно

영화

дивитися

보다

1. 대격

우크라이나어에서 동사의 직접적인 목적어에 해당하는 것을 대격이라고 부른다. 동사가 직접적으로 목적어를 가질 때 명사와 형용사는 대격 형태로 변해서 쓰인다. 이때, 대격의 형태는 명사의 성과 수에 따라 달라진다. 특히나, 명사가 생명체인 활동 명사인지, 무생물인 비활동 명사인지의 여부에 따라 형태가 달라지므로 유의해야 한다. 보통, 비활동 명사의 경우 주격과 동일한 형태로 쓰인다.

2. 남성 명사의 대격

활동형 남성 명사의 대격은 단수에서는 어미에 -а, -я 가 붙고, 복수에서는 -ів가 붙는 형태로 변한다.

<단수> 활동형 주격	<단수> 활동형 대격
Друг / Батько Брат / Микола Студент / Хлопець Вчитель / Лікар	Друга / Батька Брата / Миколу Студента / Хлопця Вчителя / Лікаря
<단수> 비활동형 주격	<단수> 비활동형 대격 - 변화없음
Олівець Університет Львів	Олівець Університет Львів
<복수> 활동형 주격	<복수> 활동형 대격
Друзі / Студенти Брати / Вчителі	Друзів / Студентів Братів / Вчителів
<복수> 비활동형 주격	<복수> 비활동형 대격
Олівці Університети Країни	Олівці Університети Країни

Я знаю братів, друзів, студента, вчителя..
저는 남동생들, 친구들, 학생을, 선생님을 알고 있습니다.

3. 여성 명사의 대격

활동형 여성 명사의 대격은 비활동형 여성명사의 대격과 변화가 동일하다. 보통 여성 명사는 어미가 -а, -я로 끝나기 때문에, 여성 명사 대격은 단수에서는 -у, -ю가 붙는다.

복수에서는 활동체인 경우는, 비활동체인 경우는 주격과 동일하다.

Сестра / Кореянка	Сестру / Кореянку
Книжка / Вулиця	Книжку / Вулицю
Аудиторія / Олена	Аудиторію / Олену
Одеса / Площа	Одесу / Площу
Земля	Землю
Сестри / Кореянки	Сестер / Кореянок
Книжки / Вулиці	Книжок / Вулиці
Аудиторії	Аудиторії.

Я маю чашку. 저는 컵을 가지고 있습니다.

Ми маємо медсестру. 우리에게는 간호사가 있습니다.

Батько п'є каву. 아버지는 커피를 마십니다.

Наталія любить оперу. 나탈리아는 오페라를 좋아합니다.

4. 중성 명사의 대격

중성 명사의 대격은 비활동형으로 주격과 형태가 동일하다. 즉, 중성명사의 경우 동사의 목적격으로 쓰일지라도 주격의 형태이고, 대격으로 변화하지 않는다.

Я знаю цей текст. 저는 이 텍스트를 압니다.

Хто пише диктант? 누가 받아쓰기를 쓰고 있습니까?

Іван любить балет. 이반은 발레를 좋아합니다.

5. 대격 지배를 받는 다양한 동사들, 전치사를 사용하는 동사들

우크라이나어에는 각각의 격을 수반하는 동사가 정해져 있다. 따라서, 동사를 공부할 때는 반드시 뒤에 어떤 격과 쓰이는지 함께 익혀야 한다. 이번 과에서는 대격을 수반하는 다양한 동사를 알아본다.

Читати Вивчати Слухати Мати Купувати	+ Кого? Що?	Журнал, книжку, слово Досвід, мову, правило Музику, викладача Батька, сестру, волосся Хліб, воду, молоко
Відповідати	+ На що?	На питання
Думати Мріяти	+ Про кого? Про що?	Про сина, брата, тебе Про перерву, машину Про літо, завдання

6. любити, знати, хотіти 등 동사 + 동사원형 : ~하는 것을 좋아하다. 알다. 원하다.

한국어, 영어와 같이 우크라이나어에서도 동사를 연달아 사용할 수 있다. 보통 ~하는 것을 좋아하다, 원하다, 알다, 등의 형태로 쓰이고, 이러한 동사들은 접속사 що, як 등을 사용하여 중문으로 쓰기도 한다.

Ви знаєте, як мене звуть?

당신은 제 이름이 무엇인지 아십니까?

Діти люблять їсти морозиво.

아이들은 아이스크림 먹는 것을 좋아합니다.

Що Віталій хоче купити?

비탈리가 무엇을 사고 싶어 합니까?

7. 인칭대명사의 대격

인칭대명사의 대격은 생격형과 동일하다.

	단수			복수		
	1인칭	2인칭	3인칭	1인칭	2인칭	3인칭
주격	я	ти	він, вона, воно	ми	ви	вони
대격	мене	тебе	його, її, його	нас	вас	їх
생격	мене	тебе	його, її, його	нас	вас	їх

Я не знаю її.

저는 그녀를 모릅니다.

Ви чекаєте його?

당신은 그를 기다리니까?

Як вас звати?

당신의 이름이 무엇입니까?

Ми любимо тебе.

우리는 너를 좋아합니다.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Познайомтесь, будь ласка. Це наша група. Ми іноземні студенти.

Це Мінджу. Вона корейнка. Вона дуже добре розмовляє і розуміє корейську мову, тому що це її рідна мова. Мінджу також добре розмовляє японською. Зараз вона вивчає українську мову. Щодня вона читає українські тексти, перекладає нові слова, слухає українські радіопередачі, розмовляє українською. Коли Мінджу чує нове слово, вона обов'язково запитує викладача про нього. Мінджу розуміє, що вивчати іноземну мову не легко, але цікаво.

Це Хьонсок. Він кореець. Корея — його батьківщина. Його рідна мова корейська, але він добре розмовляє і розуміє англійську мову. Хьонсок вивчає українську мову зараз. Щодня він розмовляє українською, щовечора він читає підручник і слухає українські пісні.

인사하세요. 여기는 우리 반입니다. 우리는 외국 학생들입니다.

이 사람은 민주입니다. 그녀는 한국인입니다. 그녀는 한국어를 아주 잘 말하고 이해하는데, 그녀의 모국어 가 한국어이기 때문입니다. 민주는 또한 일본어도 잘 말합니다.

지금 그녀는 우크라이나어를 배우고 있습니다. 매일 그녀는 우크라이나어 지문을 읽고, 새로운 단어를 번역 하고, 우크라이나 라디오 채널을 듣고, 우크라이나어로 이야기합니다. 민주는 새로운 단어가 들릴 때, 꼭 그 것에 대해 선생님께 질문합니다. 민주는 외국어를 배우는 것이 쉽지 않지만 즐겁다는 것을 이해합니다.

이 사람은 현석입니다. 그는 한국인입니다. 한국은 그의 조국입니다. 그의 모국어는 한국어이지만, 그는 영어를 잘 말하고 이해합니다.

현석은 지금 우크라이나어를 배우고 있습니다. 매일 우크라이나어로 말하고, 매일 저녁 교과서를 읽고 우크라이나 노래들을 듣습니다.



перекладає

번역하다

чує

들리다

слухає

듣다

запитує

질문하다

радіопередачі

라디오채널

обов'язково

반드시

про

~대해서

щовечора

매일 저녁

легко

쉽다

підручник

교과서

цікаво

재밌다

пісні

노래

батьківщина

조국



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Чому Мінджу дуже добре розмовляє корейською?
2. Як Мінджу вивчає українську мову?
3. Коли Мінджу чує нове слово, що вона робить?
4. Як Хьонсок вивчає українську мову?



앞에서 배운 대화문(본과의 83, 84 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Кто знає ____ Україну?

B: Ми _____ про Україну.

Україна — дуже гарна країна.

A: Ви вивчаєте _____?

B: Так. Ми ____ вивчаємо.

Ми добре розуміємо українську мову та _____ українською мовою.

A: Ой, ви _____!

Діалог 2

A: _____ ви зустрічаєте?

B: Я зустрічаю _____.

A: Що вона любить?

B: Оксана любить _____.

І ще вона любить співати й танцювати.

A: А ви що _____?

B: Я люблю дивитися кіно.



서로 좋아하는 것을 묻고 답하시오.

Q : Що ви любите?

이름

대답

우크라이나어를 어떻게 공부하고 있는지 말해보시오.

Q : Як ви вивчаєте українську мову?

이름

대답



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

Вивчати, слухати, перекладати, читати, любити, знати, запитувати, її, любов, мрія, майбутнє, співати, друг, подруга.

- 1) Щовечора ми _____ українську пісню.
- 2) Богдан _____ про _____.
- 3) Оксана _____.
- 4) _____ іноземну мову нелегко.

2 다음을 우크라이나어로 써 봅시다.

- 1) 이호르는 이리나를 만납니다. → _____
- 2) 그들은 노래 부르고 춤추는 것을 좋아합니다. → _____
- 3) 그는 한국에 대해서 잘 알고 있습니다. → _____

3 괄호 안의 낱말을 사용하여 물음에 답해 봅시다.

- 1) Що ти любиш? (...)

- 2) Як часто ти слухаєш пісню? (щодня, щоранку, щовечора)

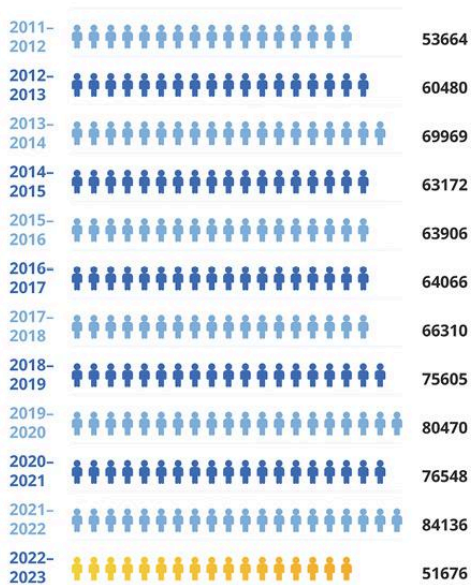
- 3) Кого вона запитує про нове слово? (викладач, друг, подруга, ...)



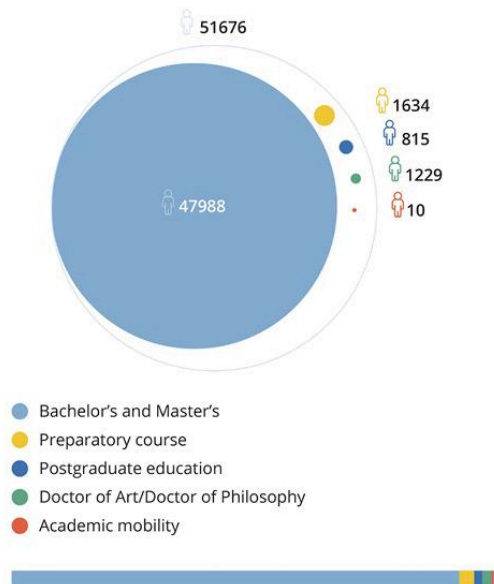
우크라이나의 외국인 유학생

우크라이나에는 전 세계에서 온 학생들이 유학을 하고 있다. 우리나라 학생들도 유학을 가고 있으나 그 수는 매우 적다. 우크라이나 국제교육센터에 따르면, 러시아의 전면적 침략이 시작되기 전인 2021-2022년 84,136 명의 외국인 학생이 우크라이나에서 유학 중이었다. 우크라이나의 고등교육기관(HEI)에 등록한 유학생 수가 53,664명에 불과했던 2011년에 비해 무려 57% 증가한 수치이다. 그러나 2022년 2월 24일에 시작된 전쟁 이후 그 수치는 51,676명으로 감소했다. 2023년 현재 유학생 중 대다수는 학부생(51,676)이며, 예비학부생(1,634)과 석사(815), 박사과정생(1229)도 다수 있다.

Number of foreign students in Ukraine (2011 - 2023)



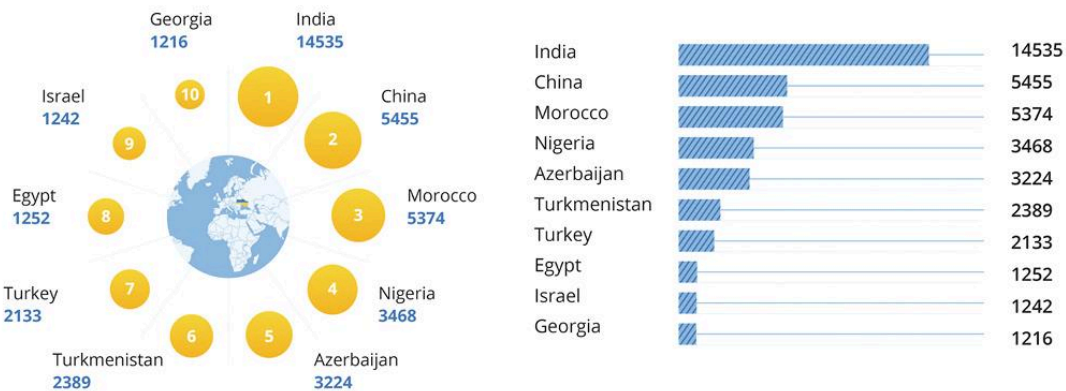
Number of foreign students in Ukrainian universities as of 01.01.2023



출처: <https://studyinukraine.gov.ua/statistic>

우크라이나로 유학 오는 학생들의 출신 국가를 보면 인도, 중국, 모로코, 나이지리아 순으로 많으며, 한국은 순위에서 찾아보기 힘들다. 가장 많은 학생을 파견한 10대 국가의 순위는 다음과 같다:

Top 10 countries by origin of foreign students

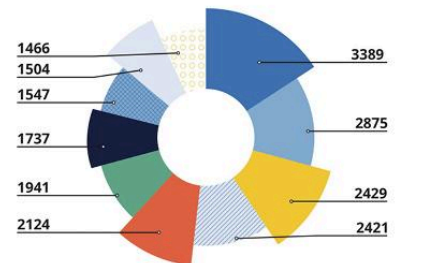


출처: <https://studyinukraine.gov.ua/statistic>

위의 표에서 보듯이 아시아와 아프리카 학생들이 우크라이나로 많이 유학 오는 것으로 파악된다. 또한 대부분의 다른 포스트 소비에트 국가의 학생 등록 비율은 안정세를 보이고 있다. 인도나 모로코와 같은 국가의 학생 수는 지난 몇 년 동안 급증을 했는데, 현재 인도는 거의 15,000명의 학생을 파견하고 있다. 유학생들 사이에서 가장 있는 있는 대학 10곳 중 8곳은 의과대학이다. 인도의 의학 교육은 매우 비싸고 의과대학 입학 경쟁이 치열하다. 따라서 인도 학생들은 점점 더 중국이나 우크라이나와 같이 덜 비싼 국가로 유학을 오고 있다. 아래의 표는 유학생들에게 가장 인기 있는 학문 분야와 대학의 리스트를 보여주고 있다:

Most popular universities among foreign students

Most popular majors among foreign students



- V.N. Karazin Kharkiv National University
- Zaporizhzhia State Medical University
- Kharkiv National Medical University
- Bogomolets National Medical University
- National Pirogov Memorial Medical University, Vinnytsia
- Odesa National Medical University
- I.Horobachevsky Ternopil State Medical University
- Uzhhorod National University
- Dnipro State Medical University
- Kyiv National University of Technologies and Design

출처: <https://studyinukraine.gov.ua/statistic>

외국인 유학생이 우크라이나를 선호하는 이유는 우크라이나에서 비자 취득이 용이하고 생활비가 낮아서이다. 그러나 2022년 2월 24일 러시아의 전면적 침략으로 전쟁의 피해, 사회적 불안, 인종 폭력 등의 문제가 증가하면서 유학생 수가 줄어들고 있다. 종전과 함께 사회가 안정되고, 재건이 시작되면 학업 여건이 개선되고 유학생의 증가가 이루어질 것으로 기대된다.



вивчати	배우다	вчити	배우다
перекладати	번역하다	пам'ятати	기억하다
запитувати	질문하다	показати	보여주다
чекати	기다리다	купити	사다
жити	살다	шукати	찾다
зустрічати	만나다	знайти	찾아내다
мріяти	꿈꾸다	кінотеатр	영화관
думати	생각하다	концерт	콘서트
виставка	전시	опера	오페라
кіно	영화	балет	발레

Урок 7

Моя сім'я

우리 가족



학습 목표

- 01 명사의 생격을 익히고 말할 수 있다.
- 02 생격의 다양한 쓰임을 이해하고 적용할 수 있다.
- 03 의문사 звідки, скільки에 대해 배우고 활용할 수 있다.
- 04 Мати 동사를 익혀서 활용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

Звідки 구문

Звідки ви?

당신은 어디에서 왔습니까?

Я з Кореї.

저는 한국에서 왔습니다.

부정을 뜻하는 Нема(є)

У нього нема брата. Він не має брата.

그에게는 남자형제가 없습니다. 그는 형제가 없습니다.

У них немає книжок. Вони не мають книжок.

그들에게는 책들이 없습니다. 그들은 책을 가지고 있지 않습니다.

특정 부사와 함께 쓰이는 복수 생격

Там багато газет, журналів та листів.

거기에는 신문과 잡지, 편지들이 많습니다.

Тут декілька людей.

여기에는 몇 사람이 있습니다.

소유의 의미를 나타내는 생격

Чия ручка тут?

Це ручка нашої студентки Анни.

여기 볼펜이 누구의 것입니까?

이 볼펜은 우리 안나 학생의 것입니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Сьогодні у тебе буде урок з української мови?

B: Ні, у мене не буде уроку сьогодні.

A: А чи ти маєш цю книгу?

B: На жаль, я не маю цієї книги. Ця книга Сергія.

A: Зрозуміло.

B: Чи у тебе була сьогодні література?

A: Так. Тільки що була.

A: 오늘 우크라이나어 수업이 있니?

B: 아니요, 오늘 수업은 없어.

A: 그럼 너 이 책을 가지고 있니?

B: 안타깝지만 나는 이 책을 가지고 있지 않아.

이 책은 세르히의 거야.

A: 그렇구나.

B: 너는 혹시 오늘 문학 (수업)이 있었니?

A: 응, 지금 막 있었어.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

на жаль

안타깝게도

урок

수업

маю (мати)

가지고 있다.

зрозуміло

[(Розуміти) 의 무인칭
완료형 과거.] 이해했다.

література

문학



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Радий з вами познайомитися! Мене звати Сергій. Я зі Львова. А звідки ви?

B: Я з Ірану. Мене звати Арманда.

A: Дуже приємно! Ви давно вивчаєте українську мову?

B: Півтора місяця.

A: Тільки півтора місяця? У вас дуже чиста вимова.

B: Дякую!

A: 당신과 알게 되어서 기쁩니다.

저는 세르히입니다.

저는 리비우에서 왔습니다. 당신은 어디에서 왔습니까?

B: 저는 이란에서 왔어요. 아르만다입니다.

A: 반갑습니다.

당신은 우크라이나어를 오래전부터 배웠어요?

B: 한 달 반이요.

A: 한 달 반 밖에 안되었어요? 발음이 정말 깨끗해요.

B: 감사해요.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

давно

오래전부터, 오랫동안

чиста

깨끗한

півтора

1.5

вимова

발음



1. 생격

생격은 주로 어떤 대상의 소유 또는 소속의 관계를 나타낼 때 사용한다. 여기서 소유자나 소유의 주체가 생격으로 표현된다. 한국어 의미로는 “~의”라는 조사에 해당된다.

생격의 또 다른 주요 쓰임 중 하나는 부정의 표현이다. 문장에서 어떤 대상이 부재하거나, 부정을 하는 경우에 그 대상이 되는 객체가 생격으로 표현된다. 이때는 문장에 нема, ні 와 같은 부정이나 부재를 의미하는 동사가 반드시 쓰인다. * Мати (동사) 가지다. (маю, маєш, має, маємо, маєте, мають)

Їх тут нема(є).

그들은 여기에 없습니다.

Її зараз нема(є).

그녀는 지금 없습니다.

2. 명사의 생격

남성과 중성명사는 단수 생격 어미로 -а(-я), -у(-ю)를 가지고, 여성명사의 단수 생격 어미는 -и(-і, -ї)를 가진다. 우크라이나어 생격은 다양한 예외가 존재한다.

<단수 생격>

	주격	생격		어미
남성	Студент Брат Музей Будинок Письменник	Студента Брата Музея Будинку Письменника	Книга студента Телефон брата Слава музея Адреса будинку Роман письменника 학생의 책 남동생의 핸드폰 극장의 명성 건물의 주소 작가의 소설	-а(-я) -у(-ю)
중성	Озеро Дерево Море Життя	Озера Дерева Моря Життя	Берег озера Назва дерева Берег моря 호숫가 나무의 이름 해변	-а(-я)
여성	Студентка Сестра Пісня Книга Вулиця	Студентки Сестри Пісні Книги Вулиці	Ручка студентки Стіл сестри Слова пісні Сторінка книги Адреса вулиці 학생의 볼펜 여동생의 책상 노래의 가사 책의 페이지 거리의 주소	-и(-і)

<복수 생격>

남성과 중성명사는 단수 생격 어미로 -а(-я), -у(-ю)를 가지고, 여성명사의 단수 생격 어미는 -и(-і, -ї)를 가진다. 우크라이나어 생격은 다양한 예외가 존재한다.

	단수주격		복수주격	복수 생격	
남성	Паспорт Студент Брат	-(х)	Паспорти Студенти Брати	Паспортів Студентів Братів	-ів
	Вчитель Олівець	-ь	Вчителі Олівці	Вчителів Олівців	
	Музей Герой	-й	Музеї Герої	Музейв Героїв	-їв
여성	Сестра Дочка Ручка Подруга	-а	Сестри Дочки Ручки Подруги	Сестер Дочок Ручок Подруг	-е- -о- -о- -(х)
	Кухня Пісня Вулиця	-я	Кухні Пісні Вулиці	Кухонь Пісень Вулиць	-о- -е- -(х)
	Аудиторія Лекція Станція	-ія	Аудиторії Лекції Станції	Аудиторій Лекцій Станцій	-(х)
	Ніч Зустріч Матір	-(х)	Ночі Зустрічі Матері	Ночей Зустрічей Матерів	-ей -ів



중성	Слово Вікно Місто Дерево	-о	Слова Вікна Міста Дерева	Слів Вікон Міст Дерев	-(х) -о- -(х) -(х)
	Море Поле	-е	Моря Поля	Морів Полів	-ів
	Завдання Життя	-я	Завдання Життя	Завдань Життів	-(х) -ів

3. 생격의 쓰임

Звідки?

Звідки – прийїхати

‘오다’ 뜻의 **приїхати**를 사용하면서 출처를 물어볼 때 **звідки**를 사용한다. 보통은 동사를 생략하고 **Звідки ти(Ви)?**로 많이 사용되고 대답도 **Я з __**로 간략하게 쓴다. 다만, 이때는 **з** 다음에 생격을 써서 출신지를 표현해야 한다.

Кого? Чого?

У кого є хто? що?

누군가 또는 무엇인가의 존재 여부에 대해서 질문하는 구문이다. 너에게 볼펜이 있니? 라던지 그녀에게 동생이 있니? 등. 이 구문에서 **У кого**는 대명사의 생격으로 소유의 의미를 가진다.

Скільки?

Скільки (얼마나)는 많다, 적다 등 수와 양을 묻는 의문사이다.

대답으로 많다, 적다, 몇몇의, 등의 부사가 쓰이기도 하고, 정확한 숫자가 쓰이기도 한다. 이 두 가지 모두 생격이 적용된다. 숫자가 쓰이면 1, 2/3/4, 5~20 부분으로 나뉘어서 각각 단수 주격, 단수 생격, 복수 생격으로 써야 한다.

Скільки людей там? Там багато людей. (мало людей, декілька людей)

Там 1 студент. 2 студенти. 5 студентів.

1 студентка. 2 студентки. 5 студенток.

예) два підручники, три студенти, чотири столи, обидва клени.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Моя сім'я

Я студентка. Мене звати Юджін. Я приїхала з Південної Кореї, з міста Джеджу. Корея — моя рідна країна, а Джеджу — моє рідне місто.

Там живе моя сім'я. У мене є мама, тато і брат. Мій тато — економіст. Його звати Сонджун. Він знає французьку мову. Тато завжди читає французькі журнали і газети. Він завжди говорить: <Хто багато читає, той багато знає>. Мама не знає французьку мову, вона знає тільки рідну мову — корейську. Мої батьки люблять дивитися кінофільми і потім розповідати. Мій старший брат Юнсань, одружений. У нього є дружина, син і дочка. Діти ще маленькі.

Коли я була вдома, наша сім'я часто відпочивала разом. Наш дім великий, поруч є ліс й море. Там ми завжди гуляли. Як було весело і добре! Який гарний ліс, які прекрасні квіти. Зараз я вивчаю українську мову. Я багато займаюся, завжди роблю домашнє завдання. Коли у мене вільний час, я пишу листи. У мене багато друзів тут, але я сумую за Кореєю.

저는 학생입니다. 저는 유진이고 한국, 제주에서 왔습니다. 한국은 저의 조국이고 제주는 저의 고향입니다. 그곳에는 제 가족이 살고 있습니다. 저에게는 엄마, 아빠, 오빠가 있습니다. 저희 아빠는 경제학자입니다. 이름은 성준입니다. 그는 프랑스어를 압니다. 아빠는 늘 프랑스어 신문과 잡지를 읽습니다. 그는 늘 «많이 읽는 사람이 많이 안다»고 말합니다. 엄마는 프랑스어를 모릅니다. 엄마는 오직 모국어인 한국어를 압니다. 저희 부모님은 영화를 보고 이야기하는 것을 좋아합니다. 제 오빠는 윤상이고, 기혼자입니다. 그에게는 부인과 아들, 딸이 있습니다. 아이들은 아직 어립니다.

제가 집에 있었을 때 우리 가족은 자주 함께 휴식을 취했습니다. 우리 집은 크고 옆에는 숲과 바다가 있습니다. 거기에서 항상 산책했습니다. 얼마나 즐겁고 좋았던지요! 아름다운 숲과 예쁜 꽃들까지!

저는 지금 우크라이나어를 배웁니다. 저는 많이 공부하고, 늘 숙제를 합니다. 저에게 자유시간이 있을 때 저는 편지를 씁니다. 저는 이곳에 친구들이 많지만 한국을 그리워합니다.



він -
одружений
вона - заміжня
(одружена)

기혼자(남성)
기혼여성
(공식적인 표현)

кінофільми
прекрасні(ий)

영화(들)
멋진, 아름다운

дружина

부인

сумую

그리워하다

займаюся

~하다



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Скільки членів сім'ї має Юджин?
2. Ким працює тато Юджин?
3. Яку мову знає мама Юджин?
4. У Юджін є брат?
5. Коли у Южін є вільний час, що вона робить?



앞에서 배운 대화문(본과의 99, 100 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Сьогодні у тебе буде урок _____ ?

B: Ні, у мене не буде _____ сьогодні.

A: А чи ти маєш цю книгу?

B: На жаль, я не маю _____.

Ця книга _____.

A: Зрозуміло.

B: Чи _____ була сьогодні література?

A: Так. Тільки що була.

Діалог 2

A: Радий з вами познайомитися!

Мене звати Сергій.

Я _____ Львова. А _____ ви?

B: Я _____ Ірану. Мене звати Арманда.

A: Дуже приємно! Ви давно вивчаєте українську мову?

B: Півтора _____.

A: Тільки півтора місяця? У вас дуже чиста вимова.

B: Дякую!



가족사진을 준비해 와서 자신의 가족을 소개해 봅시다.

Моя сім'я



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

мати, нема(є), у кого, В'єтнам, Польща.

- 1) У _____ нема сестер.
- 2) Чи _____ буде урок української мови завтра?
- 3) На жаль, ми не _____ цієї книги.
- 4) Він приїхав з _____.

2 다음을 우크라이나어 문장으로 만들어 봅시다.

- 1) 당신은 어디에서 왔습니까? → _____
- 2) 그에게는 여동생이 있습니다. → _____
- 3) 그 공책은 올레나의 것입니다. → _____

3 다음 물음에 답해 봅시다.

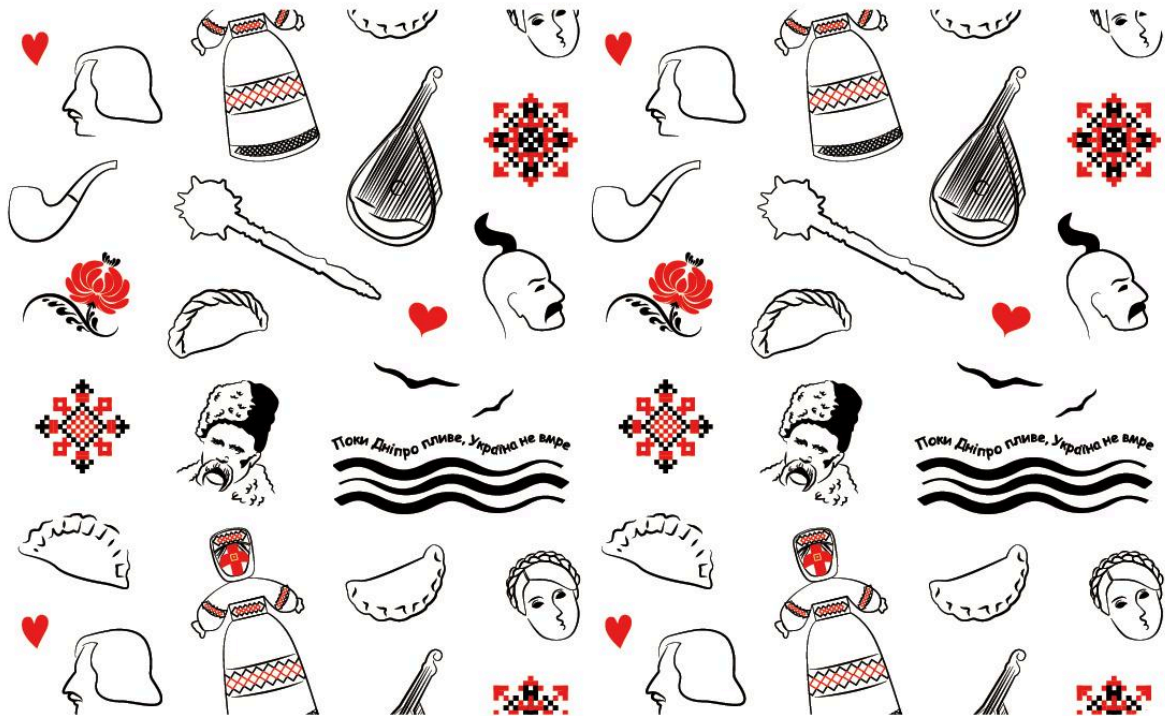
- 1) Скільки тут студентів?

- 2) Ми з Румунії. А ти звідки?

- 3) У тебе є брат чи сестра?

- 4) Тут мало людей. А як там?

우크라이나 속담: 대화의 단축법



내용: 우크라이나 상징들 사이에 “드니프로 강이 흐르는한 우크라이나는 죽지 않을것이다”라는 속담이 적혀있다.

모든 인간 사회에는 속담이 있으며 모든 민족은 속담을 사용한다. 사회적 맥락에서 속담은 "대화를 이어가는 말(horse)" 또는 "사회적 기계의 바퀴에 필요한 기름"인 것처럼 보인다. 다시 말해, 속담은 요점을 빠르고 효과적으로 표현하는 데 도움이 된다. 속담은 마치 기성품과 같이 전통적으로 공인된 수단으로 받아들여지기 때문에 사람들은 속담으로 자신의 생각과 의도를 자유롭게 표현할 수 있다.

우크라이나 속담은 사회적 맥락에서 동일한 역할을 한다. 누군가가 파티에서 "Непроханий гість гірше татарина" (초대받지 않은 손님은 타타르보다 나쁘다) 또는 "Незваний гість – гірше вовка" (초대받지 않은 손님은 늑대보다 나쁘다)라고 말할 때 우크라이나인들은 속담의 의미를 이해하고 파티에 예상치 못한 손님이 있다는 것을 깨닫는다. 이 경우 속담은 사람들이 상황을 빠르게 이해하는 데 도움이 된다. 이 속담은 오래전에 만들어졌으며 우크라이나인에 의해 전통적으로 공인된 것이다.

속담은 인생의 경험을 바탕으로 한다. 대부분의 속담은 인생 경험을 바탕으로 하기 때문에 인생 경험을 요약하여 듣는 사람이 결론을 도출하고 이를 미래의 행동에 적용하게 하는 경우가 많다. 다음은 이 경우의 몇 가지 예이다.

대부분의 경우, 이 속담은 한 부분 또는 두 부분으로 구성된 짧은 표현의 형태로 듣는 사람에게 전달된다:

- Біда мучить, біда і навчить. (불운 - 위대한 선생님)
- Чоловік має два вуха, щоб багато слухав, а один язик, щоб менше говорив. (사람에게는 많이 듣는 귀가 두 개 있고 적게 말하는 혀가 하나 있습니다.)
- Якщо у березні вода не тече, у квітні трава не росте. (3월에 물이 없으면 5월에도 풀이 없습니다.)
- Друзі пізнаються в біді. / Як прийде туга – пізнатш друга. / В лиху годину пізнатш людину. (누가 좋은 친구인지 당신이 곤경에 처할 때 알게 됩니다. / 어려운 시기가 오면 - 당신은 (진정한) 친구가 누구인지 압니다. / 어려운 시기에 당신은 (좋은) 사람을 알게 됩니다.)

속담은 또한 어떻게 행동하는 것이 바람직한지 조언한다:

- Добре роби – добре й буде. (무엇을 하든지 잘하면 사람들이 반드시 당신을 칭찬할 것입니다.)
- Говори мало, слухай багато, а думай ще більше. (간단히 말하되 길게 듣고 더 많이 생각하십시오.)
- Хто людям добра бажає, той і собі має. (당신이 이웃에게 하는 일은 하나님께서 당신에게 행하시는 것입니다.)

속담에서는 특정 방식으로 행동하지 말라고 조언한다:

- Не чини людям так, як не хочеш, щоб чинили тобі. (당신이 좋아하지 않는 일을 다른 사람에게 하지 마십시오.)
- Не лінійся рано вставати та замолоду більше знати! (아침에 늦게 일어나지 말고 더 많은 것을 배우세요.)
- Не знаєш броду, не лізь у воду. (강이 얼마나 깊은지 모른다면 강을 건너려고 하지 마십시오.)

속담은 특정 방식으로 행동하는 것이 얼마나 해로운지 경고하기도 한다:

- Не піддавайся чорту, то й влади над тобою не матиме. (마귀에게 굴복하지 마십시오. 그러면 악마가 여러분을 지배할 권한을 갖지 못할 것입니다.)
- Стався до всіх з добром і повагов, навіть до тих хто з тобою грубий, не тому, То вони гідні люди, а му, чо ти - гідна людина! (모든 사람을 친절하고 존중심을 가지고 대하십시오. 심지어 당신에게 무례한 사람이라도, 그들이 가치 있는 사람이기 때문이 아니라, 당신이 가치 있는 사람이기 때문에 그렇습니다!)

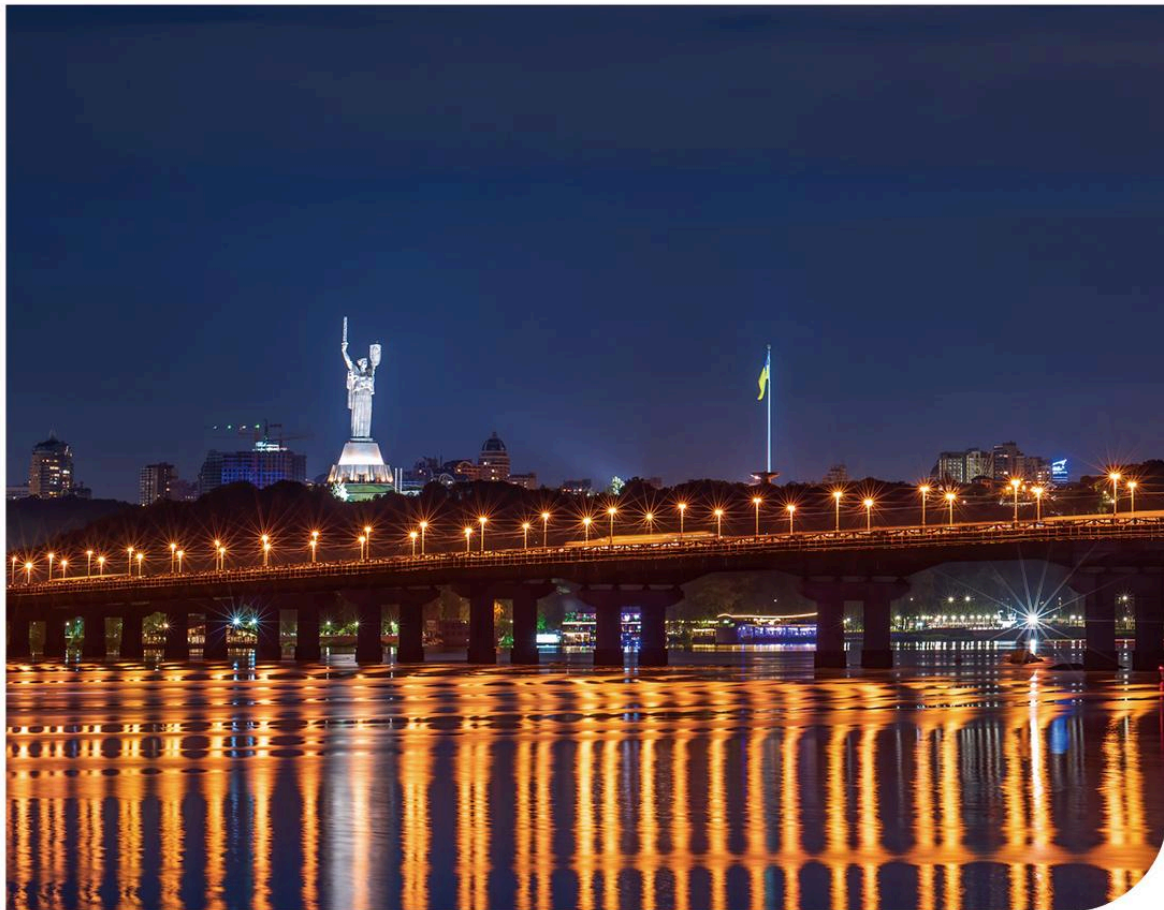


багато	많이	батько	아버지
чимало	적지않게, 많이	тато	아빠
мало	적게	матір	어머니
трохи	조금	мама	엄마
трошки	약간	тітка	숙모, 이모, 고모
декілька	몇몇의	дядько	삼촌,
скільки	얼마나, 몇	батьки	부모님
сторінка	페이지, 쪽	слово	단어
питання	질문	завдання	과제
відповідь	대답	вправа	연습 문제

Урок 8

Мені подобається Київ

저는 키이우가 좋아요.



학습 목표

- 01 우크라이나어 명사의 여격을 익히고 활용할 수 있다.
- 02 대명사의 여격을 익히고 활용할 수 있다.
- 03 무인칭 문장을 이해하고 쓸 수 있다.
- 04 여격을 수반하는 동사를 익히고 활용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

여격 수반 동사

Що подарувати батькові, матері, братові та сестрі?

아버지에게, 어머니에게, 남동생과 여동생에게 무엇을 선물합니까?

Вчора я написав листа подрузі.

어제 저는 (여자) 친구에게 편지를 썼어요.

Я тобі вже сказав це.

나는 이미 너에게 이것을 말했어.

Кому 로 시작하는 구문

Мені треба більше працювати.

저는 더 많이 일해야 합니다.

Їй цікаво вивчати українську мову.

그녀는 우크라이나어 배우는 것이 재밌습니다.

동사 подобатися

Мені подобається Київ.

저는 키이우가 좋습니다.

Їм подобається це.

그들은 그것이 마음에 듭니다.

나이를 말할 때

Скільки вам років? Скільки років вашій дружині?

당신의 나이는 몇 살입니까? 당신의 부인의 나이는 몇 살입니까?

Мені 38 років, а моїй дружині 36 років.

저는 38살이고 부인은 36살입니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Скажи, будь ласка, тобі подобається наше місто?

B: Так, мені подобається це місто.

A: Чому?

B: Тому що воно не дуже велике і не дуже маленьке.

Мені так добре. А тобі як?

A: Мені не сподобалося наше місто.

B: Чому?

A: Мені здається, що місто дуже старе.

A: 우리 도시가 네 마음에 드는지 말해줄 수 있어?

B: 응, 나는 이 도시가 마음에 들어.

A: 왜?

B: 왜냐하면 도시는 많이 크지도, 작지도 않아.

나는 딱 좋아. 너는 어때?

A: 나는 우리 도시가 별로야.

B: 왜?

A: 내 생각에 도시는 너무 오래된 것 같아.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

мені

나에게

чому

왜?

тобі

너에게

здається

~인 것 같다.



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Привіт!

B: Привіт! Як справи?

A: Все гаразд. Скоро буде Новий рік. Що ти плануєш?

B: Я планую купити подарунки моїм друзям. А ти?

A: Я буду дарувати батькам спочатку.

B: Чудово! Мені також треба щось подарувати батькам та братові.

У тебе є гарна ідея?

A: Звичайно!

A: 안녕!

B: 안녕? 요즘 어때?

A: 다 좋아. 곧 새해야. 너 무슨 계획 있어?

B: 나는 친구들에게 줄 선물을 살 계획이야. 너는?

A: 나는 먼저 부모님께 선물을 드리려고.

B: 훌륭하다! 나도 부모님과 남동생에게 선물을 줘야 해.

너 좋은 아이디어 있니?

A: 물론이지!



대화문 어휘

Лексика до діалогу

новый рік

새해

плануєш

계획하다

скоро

곧

подарувати-
подарити

선물하다(불완료-완료)

подарунки

선물(들)

ідея

아이디어

звичайно

물론이지

чудово

멋지게, 훌륭하게

1. 여격

여격은 어떤 행위를 «받는» 대상을 지칭하는 격이다. 뜻은 ‘~에게’라는 의미로 쓰인다. 영어식으로는 문장에서 간접 목적어에 해당한다.

단수 남성 명사의 여격은 어미로 -у (-ю), -ові(-єві)를 가지고, 여성명사는 -і(-ї)를, 중성명사는 -у(-ю)를 가진다. 남성명사의 여격 어미 -ові(-єві)는 주로 활동체 명사에 활용되고, -у (-ю)는 광범위하게 쓰인다.

<단수 여격>

	주격	여격	어미
남성	Брат Друг Студент Учитель Будинок	Братові / брату Другові / другу Студентові / студенту Учителеві / учителю будинку	-у (-ю) -ові(-єві)
중성	Вікно Море Життя Дерево	Вікну Морю Життю Дереву	-у (-ю)
여성	Сестра Студентка Лекція Книга Вулиця	Сестрі Студентці Лекції Книзі Вулиці	-і(-ї)

여성명사 어미 -а 앞에 자음 г, к, х 은 여격변화시 자음이 교체된다.

<г, к, х + 어미 -і = з, ц, с>

예) Книга – Книзі,

Студентка – Студентці,

муха – мусі.

<복수 여격>

여격의 복수형은 어미로 -ам (-ям)을 가진다.

	복수 주격	복수 여격	어미
남성	Брати Друзі Студенти Учителі Будинки	Братам Друзям Студентам Учителям Будинкам	-ам (-ям)
중성	Вікна Моря Життя Дерева	Вікнам Морям Життям Деревам	
여성	Сестри Студентки Лекції Книги Вулиці	Сестрам Студенткам Лекціям Книгам Вулицям	

2. 여격 수반 동사

여격을 수반하는 동사는 뜻 자체에 행위의 주고받는 의미가 포함되어 있다. 전화하다, 말하다, 선물하다, 주다, 편지 쓰다, 돕다, 등. ‘사다’라는 동사도 받는 그 대상이 명확할 시에 여격으로 표현한다.

Телефонувати(전화하다), сказати(말하다), подарувати(선물하다), дати(주다), писати(쓰다)
купити(사다), допомагати(돕다), показати(보여주다), Вірити(믿다), Обіцяти(약속하다)

예) Я писав лист матері. 나는 어머니에게 편지를 썼다.

Що він подарує дівчині? 그는 아가씨에게 무엇을 선물합니까?

Вона телефонує Сергію. (Сергієві) 그녀는 세르히에게 전화합니다.

3. 인칭대명사의 여격

인칭대명사의 여격은 다음 표와 같다.

	주격			여격		
	1인칭	2인칭	3인칭	1인칭	2인칭	3인칭
주격	я	ти	він, вона, воно	ми	ви	вони
여격	мені	тобі	йому, їй, йому	нам	вам	їм

예) Я пишу лист тобі.

나는 너에게 편지를 쓰고 있어.

Я допомагаю їм.

저는 그들을 도와주고 있습니다.

Віктор дав сувеніри мені.

빅토르는 저에게 기념품을 줬습니다.

4. 무인칭문장 속 의미상의 주어

주격으로 표현되는 주어가 문장에 존재하지 않고 또 쓰일 수 없는 구문이 있다. 바로 무인칭문이다. 주로 상태나 감정을 표현하는 부사가 문장 속에서 술어로써 쓰이고, 이때 문장 속 의미상의 주어(주체)는 여격으로 표현한다.

감정 또는 상태의 주체 : <Кому + як + ...> 구문

Мені цікаво.

나는 재밌다.

Нам сумно.

우리는 슬프다.

Йому приємно розмовляти.

그는 말하는 것이 기쁘다.

Тобі жарко?

너는 덥니?

Треба, можна, неможна 앞에서 : <Кому + треба, можна,, + що робити> 구문

Мені треба працювати.

나는 일해야 합니다.

Нам треба вивчати українську мову.

우리는 우크라이나어를 배워야 합니다.

Сергію не можна пити алкоголь.

세르히는 알코올을 마시면 안 됩니다.

Можна мені йти?

제가 가도 됩니까?



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Наталія і Вікторія подруги. Вони студентки. Вони живуть разом.

Наталії 23 роки. Вона з села. Їй сподобався Київ, бо в Києві їй можна знайти гарну роботу. Зараз вона вчиться і працює. Їй приємно зустріти нових друзів. Вона зустрічає Ігоря. Ігор їй дуже сподобався. Йому 24 роки. Також Наталії не треба допомагати матері тут. Але вона часто телефонує батькам. І так, в Києві їй так добре і комфортно.

Вікторії 20 років. Вона з невеликого міста. Їй не сподобався Київ. Їй здається, що місто занадто велике й вулиці брудні. У Вікторії мало друзів тут. Вона не любить незнайомих людей. Їй подобається читати книжку, дивитися серіали. Вона часто пише листи брату.

나탈리아와 빅토리아는 친구입니다. 그들은 대학생입니다. 그들은 함께 살고 있습니다.

나탈리아는 23살입니다. 그녀는 시골에서 왔습니다. 나탈리아는 키이우가 마음에 듭니다.

왜냐하면 키이우에서 그녀는 좋은 일자리를 찾을 수 있습니다. 지금 그녀는 공부하면서 일도 합니다. 그녀는 새로운 친구들을 만나는 것이 좋습니다. 그녀는 이호르를 만나고 있습니다. 그녀는 이호르가 아주 마음에 들었습니다. 이호르는 24살입니다. 또한 나탈리아는 이곳에서 어머니를 돕지 않아도 됩니다. 그렇지 만 그녀는 자주 부모님께 전화합니다. 이렇게 키이우에서 (삶이) 그녀는 만족스럽고 좋습니다.

빅토리아는 20살입니다. 그녀는 크지 않은 도시 출신입니다. 그녀는 키이우가 마음에 들지 않습니다. 그녀에게 키이우는 너무 크고 길거리가 더럽습니다. 빅토리아에게는 이곳에 친구들이 적습니다. 그녀는 낯선 사람을 만나는 것을 안 좋아합니다. 그녀는 책을 읽고 드라마 보는 것을 좋아합니다. 그녀는 자주 남 동생에게 편지를 씁니다.



разом

함께

занадто

너무

зручно

편한

чужий

낯선



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Як вони живуть?

① разом ② окремо ③ весело ④ сумно

2. Чому Наталії подобається жити в Києві?

3. Скільки років Наталії, Вікторії та Ігорю?

4. Чому Вікторія часто пише брату лист?

5. Кому подобається зустрічати незнайомих людей?

6. Кому подобається Ігор?



앞에서 배운 대화문(본과의 115, 116 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Скажи, будь ласка, тобі _____ наше місто?

B: Так, _____ подобається це місто.

A: Чому?

B: Тому що воно не дуже велике і не дуже маленьке.

_____ так _____. А тобі як?

A: Мені не сподобалося наше місто.

B: Чому?

A: Мені _____ місто дуже старе.

Діалог 2

A: Привіт!

B: Привіт! _____?

A: Все гаразд. Скоро _____ Новий рік. Що ти плануєш?

B: Я планую купити подарунки моїм _____. А ти?

A: Я буду _____ батькам спочатку.

B: Чудово! Мені також _____ щось подарувати батькам та братові.

У тебе є гарна ідея?

A: _____!

말하기 연습문제 Розмовна практика



교실에서 다음의 질문을 친구와 서로 묻고 답해 보시오.

Q : Що вам треба робити сьогодні?

이름

대답



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

Скільки, як, вам, мені, подруга, друг, Олена, Ігор, дівчина.

- 1) _____ тобі років?
- 2) Що _____ подобається?
- 3) Віктор подарував квіти _____
- 4) _____ жарко тут.

2 다음을 우크라이나어 문장으로 만들어 봅시다.

- 1) 빅토르는 저에게 기념품을 줍니다. → _____
- 2) 나는 어머니에게 편지를 썼다. → _____
- 3) 우리는 우크라이나어를 배워야 합니다. → _____
- 4) 그는 40살입니다. → _____

3 괄호 안의 낱말을 사용하여 물음에 답해 봅시다.

- 1) Вам холодно тут? (ні)

- 2) Кому треба їсти? (вони)

- 3) Мені цікаво знати про історію. А що Вам цікаво? (...)



키이우 도시의 전설

오늘날 우크라이나의 수도인 키이우(Київ)는 동슬라브 민족의 고향이자 어머니 도시로 잘 알려져 있다. 고고학자들에 따르면, 키이우에는 이미 구석기 시대(4,500년 전)부터 사람이 거주했으며, 많은 부족들, 즉 트리필리아인, 키메리아인, 스키타이인, 사르마티아인, 알란족, 안타이족, 록솔라니아인 등이 역사 속에서 거쳐간 것으로 파악되고 있다. 9세기 키이우 공국이 건립되기 이전 키이우 도시와 관련된 전설이 우리에게 잘 알려져 있는데, “지나간 세월의 이야기”라는 제목의 연대기에 따르면, 키이우 도시는 5세기 말 슬라브 부족의 하나인 폴리아니아인이에 의해 건설되었다고 한다. 당시 부족을 이끌던 키이 형제들은 동쪽에서 온 침략자들에게 부모를 잃고 새로운 터전을 찾고자 키이우까지 오게 되었다. 만형이었던 키이(Kyi), 둘째 쉬첵(Shchek), 셋째 호리우(Khoryv) 삼 형제와 르비드(Lybid) 여동생은 푸른 드니프로 강에 도착하여 강 건너편 7개의 웅장하고 아름다운 언덕을 발견하고 키이우를 새로운 집으로 선택했다고 한다. 그들이 정착한 새로운 도시의 이름은 융맹했던 큰 형 키이의 이름을 따라 키이우, 즉 “키이의 도시”로 결정했다. 결국 482년 봄, 5월의 마지막 주말에 키이우 도시가 건립되었다.



키이우 도시의 건립자 동상

세 형제는 주변 지역을 나누어 통치했는데, 즉 키이는 지금의 보리체프라고 불리는 언덕 주변을, 쉬첵은 세코비차라고 불리는 언덕 주변을, 호리우는 다른 언덕에 정착하고 이를 코레비차라고 불렀다. 이렇게 하여 1,500년 전에 위대한 도시 키이우가 건립되었다.

역사의 아버지라 불리는 고대 그리스 역사가 헤로도투스는 헤라클레스가 직접 이 땅을 건립했다고 기록하기도 했으며, 또 다른 전설에 따르면, 수 세기 전 사도 성 안드레아가 스키타이에 기독교를 전파하기 위해 키이우의 한 언덕에 와서 다음과 같이 말했다고 한다: “언젠가 이곳에 많은 교회가 있는 위대한 도시가 생겨나서 신의 영광을 찬양할 것이다.”



성 소피아 성당 / 성모 오란타 (모자이크)

이후 멀리서 온 상인과 장인들이 드니프로 강에 모여서 키이우의 낮은 지역인 포딜(Podil)에 정착하면서 이곳이 상업의 중심지가 되었다. 키이우는 수 세기를 거치며 서서히 성장했으며, 이후 988년 볼로디미르 대공이 기독교를 국교로 지정하면서 이 도시는 기독교 및 키이우 루스 공국의 중심이 되었다. 비잔틴 제국의 수도였던 콘스탄티노플에서 온 그리스 사제들은 지금의 흐레샤티크 거리에서 루스인들에게 세례를 주었다. 볼로디미르 대공은 키이우에 데샤티나 교회를 설립했고, 1036년 그의 아들 야로슬라우 왕은 콘스탄티노플의 유명한 하기야 소피아의 자매 성당인 성 소피아 성당을 지었다. 키이우의 성 소피아 성당은 우크라이나 교회의 어머니 역할을 했고, 성당 내 천 년 동안 자리를 지킨 황금색 벽 위의 성모 오란타(모자이크)는 키이우를 지켜왔다. 심지어 1240년 몽골 타타르의 침략에도 오란타는 파괴되지 않았다. 또한 흐레샤티크 거리에 위치한 성 미카엘 대천사는 천 년을 넘게 키이우 도시를 지킨 수호천사로 인식되고 있다.



성 미하일 천사 동상 (키이우의 흐레샤티크 거리)



телефонувати	전화하다	сказати	말하다
подарувати	선물하다	показати	보여주다
дати	주다	розказати	이야기하다
писати	쓰다	дзвонити	전화하다
купити	사다	пояснювати	설명하다
допомагати	도와주다	передати	전달하다
вірити	믿다	подобатися	마음에 들다
обіцяти	약속하다	розповідати	이야기하다
порадити	조언하다	рекомендувати	추천하다
бажати	바라다	запропонувати	초대하다

Урок 9

Моя неділя

나의 일요일



학습 목표

- 01 동사의 과거 변화를 익히고 표현할 수 있다.
- 02 동사의 불완료형의 쓰임을 이해할 수 있다.
- 03 동사의 완료형의 쓰임을 이해할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

동사의 과거변화 단수

Раніше він працював. Тепер відпочиває.

전에는 그는 일했습니다. 지금은 쉽니다.

Наталія довго розмовляла.

나탈리아는 오랫동안 이야기했습니다.

동사의 과거변화 복수

Вони читали газету і розмовляли про політичну ситуацію.

그들은 신문을 읽었고 정치 상황에 대해 이야기했습니다.

Віктор і Богдан працювали разом.

빅토르와 보흐단은 함께 일했습니다.

동사의 완료형

Ви уже написали це?

당신은 이미 이것을 (다) 썼습니까?

Ні, я пишу зараз.

아니요, 저는 지금 쓰고 있어요.

동사의 불완료형

Вчора ввечері я пила чай.

어제저녁에 저는 차를 마셨어요.

Богдан читав книжки щотижня.

보흐단은 매주 책을 읽곤 했어요.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Катю, що ти зараз робиш?

B: Я роблю домашнє завдання.

A: Ти писала вправи?

B: Так. Я писала, вчила і читала. Андрію, ти що робиш зараз?

A: Я також роблю домашнє завдання.

B: Ти вчив нові слова?

A: Ні, я тільки почав робити домашнє завдання.

B: Зрозуміло. Успіхів!

A: 까따야, 지금 뭐 하고 있어?

B: 나는 지금 숙제를 하는 중이야.

A: 너 연습문제 썼어?

B: 응, 나는 썼고, 익혔고, 또 읽었어. 너는 지금 뭐 해?

A: 나도 숙제해.

B: 너 새로운 단어들 공부했어?

A: 아니, 나는 이제 막 숙제하기 시작했어.

B: 그렇구나. 힘내!



대화문 어휘

Лексика до діалогу

домашнє	가정의, 집의	почав	Почати의 과거 남성형
завдання	과제	вчив	Вчити의 과거 남성형
писала	Писати의 과거 여성형	читала	Читати의 과거 여성형
вчила	Вчити의 과거 여성형		



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Андрію, ти зробив домашнє завдання?

B: Так, майже зробив.

Я писав вправу, читав і перекладав текст.

A: Що ти потім хочеш робити?

B: Потім я хочу піти в кіно. А ти вчора була там?

A: Так. Я подивилася новий фільм вчора.

B: Про що цей фільм?

A: Фільм про дружбу. Мені дуже сподобався фільм.

A: 안드리야, 너 숙제 다 했어?

B: 응 거의 다 했어.

나는 연습문제를 적었고, 지문을 읽고 번역했어.

A: 그럼 이후에는 뭐 하고 싶어?

B: 이후에 나는 영화 보러 가고 싶어. 너는 어제 다녀왔지?

A: 응. 나는 어제 새 영화를 봤어.

B: 그 영화는 어떤 거에 대한 거야?

A: 영화는 우정에 대한 거야. 나는 영화가 정말 좋았어.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

зробив

Зробити
과거 남성형
Подивитися
과거 여성형

сподобався

Сподобатися
과거 남성형

подивилася

1. 동사의 과거형

과거시제는 과거에 일어난 행위를 말할 때 사용된다. 현재시제는 인칭과 수에 따라서 변화하지만 과거시제는 오직 성과 수에 따라서 변화한다. 남성 단수는 -в 여성 단수는 -ла 중성 단수는 -ло 복수형 과거시제는 성에 관계없이 -ли 로 바꾸어 사용한다.

Слухати (듣다)의 과거형 어미변화 표.

	단수		복수	
남성	Я, ти, він	слухав	ми	слухали
여성	Я, ти, вона	слухала	ви	
중성	воно	слухало	вони	

예) Ти читав журнал. 너는 잡지를 읽었다.

Віктор слухав радіо. 빅토르는 라디오를 들었다.

Анна читала газету. 안나는 신문을 읽었다.

Вони слухали музику. 그들은 음악을 들었다.

Вранці я дивилася новини. 아침에 나는 뉴스를 봤습니다.

Вдень мій брат працював, а я вчився. 낮에 내 남동생은 일했고, 나는 공부했습니다.

Ми снідали потім читали газети. 우리는 아침을 먹었고 그 후 신문들을 읽었습니다.

Діти гуляли. 아이들은 산책했습니다.

2. 동사의 상

우크라이나어 동사에서 ‘상’의 개념이 상당히 중요하다. 대부분의 동사가 불완료상과 완료상을 쌍으로 가진다. 불완료상과 완료상은 다 과거시제, 미래시제에서 쓰이지만, 현재시제에서는 불완료상만 쓴다.

<동사의 과거형에서 -> 완료상과 불완료상의 의미>

-불완료상은 행위 사실 자체나 진행 중인 행위, 반복 및 습관적인 행위를 나타낸다.

-완료상은 행위가 완전히 종료된 1회 성의 행위를 뜻한다.

불완료	Що ти робив вчора? 어제 무엇을 했어요? Вчора я писав лист. 어제 나는 편지를 썼어요. Він часто п'є пиво. 그는 자주 맥주를 마셔요. Вона читає книжку щодня. 그녀는 매일 독서를 해요.
완료	Я написав один лист. 나는 한 통의 편지를 (다)썼어요. Він прочитав книгу. 그는 책을 (다) 읽었어요. Мені сподобався він. 저는 그가 마음에 들었어요.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Моя неділя.

Вчора була неділя, і ми не працювали. Що ми робили, як ми відпочивали?

Ми снідали не дуже рано. Потім, як завжди, займалися спортом.

Я і Аня бігали, а Сергій та Тарас грали в теніс.

Потім ми разом трохи працювали, виконували домашнє завдання, повторювали текст.

Вдень ми готували обід. І було смачно.

Після обіду ми трохи відпочивали. Ввечері Наталія і Джон ходили на концерт.

А ми дивилися телевізор і слухали музику вдома. І Ми лягли (пішли) спати рано.

Як ви відпочивали?

나의 일요일

어제는 일요일이었어요. 우리는 일하지 않았습니다. 우리가 무엇을 하면서 어떻게 쉬었을까요?

우리는 너무 이른 시간이 아닐 때 아침을 먹었습니다. 그리고 늘 그렇듯, 운동을 했습니다.

저와 아나는 러닝을, 세르히와 타라스는 테니스를 쳤습니다.

그 후 우리는 함께 작업을 조금 했습니다. 숙제를 했고, 텍스트를 반복했습니다.

낮에는 우리는 점심을 준비했습니다. 맛있었습니다.

점심 이후 우리는 조금 휴식했습니다. 저녁에 나탈리아와 존은 콘서트장에 갔습니다.

우리는 집에서 티비를 보고 음악을 들었습니다. 그리고 일찍 잠자리에 누웠습니다.

여러분들은 어떻게 쉬었습니까?



лягли

눅다

як завжди

항상 그렇듯

пішли

가다

грали в теніс

테니스를 치다.

спати

자다

трохи

조금



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Який день був вчора?
2. Коли він снідав?
3. Що він робив після сніданку?
4. Вони відпочивали до обіду чи ні?
5. Яким був обід?
6. Після обіду вони відпочивали?
7. Коли Наталія та Джон ходили на концерт?
8. Що він робив вдома ввечері?



앞에서 배운 대화문(본과의 131, 132 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Катю що ти _____ робиш?

B: Я роблю домашнє завдання.

A: Ти _____ вправи?

B: Так. Я писала, _____ і читала. Андрію, ти що робиш зараз?

A: Я також роблю домашнє завдання.

B: Ти _____ нові слова?

A: Ні, я тільки _____ робити домашнє завдання.

B: Зрозуміло. Успіхів!

Діалог 2

A: Андрію, ти _____ домашнє завдання?

B: Так, _____ зробив.

Я писав вправу, читав і перекладав текст.

A: Що ти потім хочеш робити?

B: Потім я хочу піти в кіно. А ти вчора була там?

A: Так. Я _____ новий фільм вчора.

B: _____ цей фільм?

A: Фільм про дружбу. Мені дуже _____ фільм.



교실에서 다음의 질문을 친구와 서로 묻고 답해 보시오.

Q : Що ви робили вчора?

이름

대답

Q : Якою була ваша неділя?

이름

대답



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

Готувати, відпочивати, працювати, займатися спортом,
повторювати, снідати, обідати, вечеряти, спати, дивитися, слухати.

- 1) Віктор часто _____.
- 2) Позавчора я _____.
- 3) Після обіду ми _____.
- 4) Вчора Аня _____, а сьогодні вона _____.

2 다음을 우크라이나어 문장으로 만들어 봅시다.

- 1) 어제 내 친구는 숙제를 했습니다. → _____
- 2) 그저께 보흐단은 점심을 준비했습니다. → _____
- 3) 그들은 매주 책을 읽곤 했습니다. → _____

3 문장을 과거형으로 바꾸어 봅시다.

- 1) Вони пишуть швидко, і ми розуміємо швидко.

- 2) Він читає, я слухаю, вони займаються спортом.

- 3) Викладач говорить, я слухаю. А Ірина питає.



우크라이나의 문화유산과 문화의 역할



헤트만 사하이다츠니 동상의 보호 (2022.03.06)

우크라이나인들은 여가시간에 음악, 문학, 예술 및 다양한 창의적 표현 활동을 해 왔다. 2024년 2월 24일에 시작한 전쟁으로 인해 우크라이나의 문화와 문화유산이 위협받고 있다. 1,595개가 넘는 문화 유적지가 손상된 것으로 추정되며, 유네스코 세계문화유산 3곳이 세계문화유산 위기 목록에 올랐으며, 480,000개가 넘는 우크라이나 예술 작품이 도난당했다. 우크라이나인들은 '문화전선'을 구축하여 우크라이나 문화를 수호하고 있다. 문화기관은 저항의 중심이 되어 구호활동을 조직, 문화 컬렉션을 보존하고 기념물을 보호해오고 있다. 디지털 아카이브는 우크라이나 문화에 대한 전쟁의 영향을 기록하는데 중요한 역할을 하고 있다. 키이우의 VR 관광 플랫폼은 침공 전 건물의 가상 투어를 호스팅하고, 파괴의 증거를 기록하도록 조정되었다. Back up Ukraine 앱과 같은 다른 플랫폼은 시민들이 35,000개가 넘는 문화유산 3D 스캔을 만들 수 있도록 지원했다.

전쟁은 계속되고 있지만 많은 작가들은 현재 투쟁을 기록하고 미래에 기억되도록 하기 위해 국내와 해외에서 스토리텔링에 주목하고 있다. 예를 들어 우크라이나 역사 국립 박물관, 키이우 역사 박물관, 키이우 요새 박물관, 키이우의 마이단 박물관과 같은 박물관은 우크라이나 저항을 기록한 수천 개의 물건을 수집했으며, 키이우의 폴란드 연구소는 어린이들의 그림을 전쟁의 증언으로 전시했다.

해외에서 쏟아지는 지원으로 우크라이나 문화와 스토리텔링이 전 세계 청중에게 전달되어 우리의 공유된 인간성을 상기시켜준다. '보르시'(비트 수프)와 같은 무형 문화유산이 유네스코에 등록었고, 런던의 국립 미술관과 암스테르담의 스테델리크와 같은 국제 박물관은 우크라이나 컬렉션의 이야기를 다시 전하고 있다.

우크라이나 창작물에 대한 수요도 점점 더 증가하고 있는데, ‘20 Days in Mariupol’과 ‘In the Rearview’와 같은 우크라이나 다큐멘터리는 전 세계적으로 찬사를 받으며 '문화 전선'의 노력을 확대하고 있다. 본격적인 침공이 시작된 지 2주년을 기념하며 유럽 전역의 TV 방송국에서 전쟁 중에 촬영된 10부작 TV 우크라이나 드라마 시리즈인 ‘In Her Car’를 동시에 방영하기 시작했다. 이 드라마는 한 여성이 차를 타고 사람들을 안전한 곳으로 이동시키는 내용이다.

예술과 문화는 전쟁이 끝날 때까지 희망과 진전을 제공하며 우크라이나인이 갈등 없는 미래를 상상할 수 있도록 지원하고 있다.

문화유산을 보호하고 전쟁을 기록하는 것 외에도 문화 활동은 우크라이나인에게 생명선 역할을 하여 전쟁의 혹독한 현실에서 벗어나 위안과 도피처를 제공하고 있다. 콘서트 홀과 극장은 정기적으로 만석이 되어, 정전 중에도 공연을 계속하고 있다. 스탠드업 코미디 장면이 성장하면서 저항과 감정적 해방을 위한 또 다른 출구를 제공하고 있다. 키이우 비엔날레와 얼터너티브 음악 축제인 ‘On Time’ 혹은 ‘Atlas United’와 같은 문화 행사가 계속 번창하여 지역 사회를 하나로 모으고 우크라이나의 창의성을 기념한다.

우크라이나인이 저항하고 계속 나아가는 데 도움이 되는 것은 문화이다. 극장은 전쟁의 공포에 대한 이야기를 전하고, 박물관은 피로 쓰여진 오늘날의 역사에 대한 증거를 수집하며, 도서관은 피난처이자 감정적 안도의 장소가 되고 있다. 또한 전쟁으로 인한 심리적 트라우마에서 회복하고 치유하는 데 도움이 되는 새로운 창의적 치료법이 개발되고 있다. 이 영역에서 키이우 시 민속 예술 및 문화 연구 센터의 무료 미술 치료, 청소년이 주도하는 영화 프로젝트, 우크라이나 군인의 유족이 주도하는 이니셔티브가 역할을 하고 있다.

치유는 또한 도시 공간으로 확장되어 시민들이 문화적 정체성을 되찾고 러시아의 영향으로 인한 상처를 제거하고 우크라이나 문화를 강조하고 있다. 예를 들어, 키이우 디지털 앱에서 공개 협의를 거친 후 키이우의 1,500개가 넘는 거리의 이름이 바뀌었고 러시아 기념물이 제거되었다.

예술과 문화는 전쟁이 끝나갈 무렵 희망과 진전을 제공하여 우크라이나 국민이 갈등 없는 미래를 상상하고, 나라가 치유되고 재건될 수 있으며, 창의성이 핵심에 번성하는 미래를 상상할 수 있도록 지원한다. 갈등은 물리적 환경에서 인간의 고통과 정서적 트라우마에 이르기까지 삶의 모든 부분에 영향을 미친다. 그러나 문화 자체가 공격을 받고 있을 때조차도 통합하고 치유하고 영감을 줄 수 있는 힘이 있다. 문화는 영혼을 치유하고 고통, 상실, 끊임없는 공격, 공습경보가 있는 이 어두운 시기에 희망을 준다.



швидко	빠르게	вільно	자유롭게
повільно	느리게	рано	일찍
грати	게임하다	пізно	느리게
займатися	~하다	спочатку	일단, 우선
питати	묻다	потім	그 후
спати	자다	після	~후에
лягати	눕다	до	~전에
виконувати	행하다	бігати	러닝, 조깅하다
уважно	주의깊게	сніданок	아침식사
правильно	올바르게	вдома	집에서

Урок 10

Стіл у кімнаті

방 안에 책상이 있어요.



학습 목표

- 01 명사의 전치격을 익히고 사용할 수 있다.
- 02 전치격 지배 동사를 익히고 쓸 수 있다.
- 03 대명사의 전치격을 알고 활용할 수 있다.
- 04 в와 на 등의 전치사 사용을 익힐 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

Де + 명사 구문

Де стіл?

책상이 어디 있어요?

Стіл у кімнаті

책상은 방에 있어요.

Де + 주어 + 동사 구문

Де навчаються діти?

어디에서 아이들이 공부합니까?

Діти навчаються в школі.

아이들은 학교에서 공부합니다.

전치격으로 바뀔 때 자음의 변화 г, к, х

Ви працюєте у школі чи в поліклініці?

당신은 학교에서 일합니까 아니면 병원에서 일합니까?

Я працюю в поліклініці.

저는 병원에서 일합니다.

전치격으로 바뀔 때 자음의 변화 г, к, х

Де ви купили сукню?

당신은 어디에서 원피스를 구매했습니까?

Я купила сукню в універмазі.

저는 백화점에서 원피스를 구매했습니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Ви живете у квартирі?

B: Ні, я живу в гуртожитку. А ви?

A: Я живу у квартирі. Ось моя кімната.

B: Чудово!

A: Вона не дуже велика.

У кімнаті на столі є мої зошити, олівці, ручки та словник.

B: Так, я бачу. І на стіні висить дуже гарна картина.

A: Дякую. На картині море. Розкажіть, будь ласка, про вашу кімнату

B: Добре!

A: 당신은 아파트에 살아요?

B: 아니요 저는 기숙사에서 살고 있어요. 당신은요?

A: 저는 아파트에서 살고 있어요. 여기 제 방이에요.

B: 멋지네요!

A: 이 방은 크지 않아요.

방에 책상 위에는 제 공책(들), 연필(들), 볼펜(들) 그리고 사전이 있어요.

B: 네 보여요. 그리고 벽에는 아주 예쁜 사진이 걸려있네요.

A: 고마워요. 사진에는 바다가 있어요. 이제 당신의 방에 대해서 말해주세요.

B: 좋아요!



대화문 어휘

Лексика до діалогу

квартира

아파트

на столі

책상 위에

кімната

방

висить

걸려있다

на картині

사진에

на стіні

벽에



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Де ти працюєш зараз?

B: Я працюю в поліклініці.

A: А твої діти, де навчаються?

B: Аліса навчається в школі, а Тарас — в університеті.

A: Ой! Тарас уже студент.

B: Так, він зараз живе в Чехії.

A: Зрозуміло. Мабуть, ти була у сина, так?

B: Так. Восени я була в Чехії у нього. (=гостювати)

A: 지금 너 어디서 일해?

B: 나는 병원에서 일해.

A: 너희 아이들은? 개들은 어디서 공부하고 있어?

B: 알리사는 고등학교 다니고 타라스는 대학교에서 공부하고 있어.

A: 어머! 타라스는 이미 대학생이구나.

B: 응, 그는 지금 체코에 살아.

A: 그렇구나. 아마 너도 아들에게 (아들이 사는 곳에) 가봤겠다. 맞지?

B: 맞아. 가을에 나는 체코에 있었어.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

поліклініка

(종합)병원

Чехія

체코

1. 전치격

전치격은 문장에서 대상 또는 행위의 위치를 나타내는 격이다. 전치격은 반드시 전치사와 함께 쓰인다. 보통 어디에?를 의미하는 Де?와 언제? 의 Коли? 의문문에 대한 대답으로 사용된다. 본 과에서는 Де - 장소를 묻는 의문문에 집중하여 익혀본다.

Де? 는 우크라이나어에서 행위가 일어나는 장소에 대한 정보를 얻고 싶을 때 사용한다. Де? 질문에는 전치격을 사용해서 대답해야 한다.

다음은 명사의 전치격 변화 표이다. 명사의 전치격 어미는 성과 관계없이 단수에선 -i, (일부 남성명사는 -y), 복수에선 -ax(-ях) 붙인다.

	단수			복수	
	주격	전치격	어미	전치격	어미
남성	Університет Стіл Музей Будинок	В університеті На столі В музеї В будинку	-i -i -y	Університетах Столах Музеях Будинках	-ax -ях
중성	море місто життя ім'я	На морі В місті В житті На імені	-i	Морях Містах Життях Іменах	
여성	Кімната аудиторія школа вулиця Сумка	В кімнаті В аудиторії В школі На вулиці В сумці	-i	Кімнатах Аудиторіях Школах Вулицях Сумках	

예외1.) 남성과 중성명사 중 어미에 -к 로 끝나는 단어들은 전치격 변화 시 -y를 붙인다.

(예: будинок – будинку, ліжко – ліжку, словник – словнику, садок – садку.)

예외2.) 단수 명사의 전치격 변화 시 어미가 r, k, x 인 경우 자음 변화가 일어난다.

(예: рік – році, подруга – подрузі, рука – руці, вухо - вусі)

2. 인칭대명사의 전치격

다음은 인칭대명사의 전치격 변화표이다.

	단수			복수		
주격	Я	Ти	Він Вона воно	Ми	Ви	Вони
전치격	Мені	тобі	Ньому Ній Ньому	Нас	Вас	Них

3. 전치격과 쓰이는 전치사

전치격은 문장에서 전치사와 항상 함께 쓰이는데 이때 쓰이는 전치사는 в/у 또는 на이다.

보통 в(у)는 닫힌 공간, на는 열린 공간을 의미할 때 사용된다.

в/у	на
В парку В місті В Сеулі В кімнаті В інституті В театрі В банку В ресторані В офісі В аудиторії У групі У супермаркеті	На ліжку На вулиці На поверсі На роботі На факультеті На занятті На уроці На іспиті На пошті На вокзалі На виставі На концерті



Це Том і Оксана. Вчора вони були в бібліотеці. Там є різні книжки, газети, журнали.

Книжки стоять у шафі, журнали і газети лежать на столі.

Том і Оксана читали. Оксана читала статтю в журналі. Це була стаття про студентське життя в Кореї. Том читав у книжці текст про український національний одяг.

Потім Том і Оксана були в кафе. В кафе грала музика. На стіні висять гарні картини. На столі у чашці була кава. Оксана пила каву. У склянці був чорний чай. Том пив чай.

На вулиці був дощ. Але в кафе було дуже затишно.

Друзі відпочивали разом.

여기는 톰과 옥사나입니다. 그들은 어제 도서관에 있었습니다. 거기에는 여러 책(들)과 신문, 잡지가 있었습니다. 책은 책장에 세워져 있었고, 잡지와 신문은 책상에 있었습니다.

톰과 옥사나는 읽었습니다. 옥사나는 잡지에 있는 기사를 읽었습니다. 기사는 한국의 대학 생활에 대한 것이었습니다. 톰은 우크라이나 전통 의상에 대한 글을 책에서 읽었습니다.

그 후에 톰과 옥사나는 카페에 있었습니다. 카페에서는 음악이 연주되고 있었습니다. 벽에는 아름다운 사진들이 걸려있었습니다. 테이블 위 찻잔에는 커피가 있었습니다. 옥사나는 커피를 마셨습니다. 유리컵에는 홍차가 있었습니다. 톰은 차를 마셨습니다.

거리에는 비가 왔습니다. 그러나 카페 안은 상당히 아늑했습니다.

그들은 함께 휴식했습니다.



стаття

기사

одяг

옷

національний

전통의

затишно

아늑하게



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Де були Том і Оксана?
2. Що робила Оксана в бібліотеці?
3. Що робив Том в бібліотеці?
4. Де вони були після бібліотеки?
5. Як було в кафе?
6. Що вони робили в кафе?



앞에서 배운 대화문(본과의 145, 146 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Ви живете ____ _____?

B: Ні, я живу у _____. А ви?

A: Я живу у квартирі. Ось моя кімната.

B: Чудово!

A: Вона не дуже велика.

У _____ на _____ є мої зошити, олівці, ручки та словник.

B: Так, я бачу. І _____ стіні висить дуже гарна картина.

A: Дякую. _____ картині море. Розкажіть, будь ласка, про вашу кімнату

B: Добре!

Діалог 2

A: Де ти працюєш зараз?

B: Я працюю в _____.

A: А твої діти, де навчаються?

B: Аліса навчається в _____, а Тарас — в _____.

A: Ой! Тарас уже студент.

B: Так, він зараз живе в Чехії.

A: Зрозуміло. Мабуть, ти була у сина, так?

B: Так. Восени я була _____ у нього. (=гостювала)



여러분의 방을 묘사하고 발표해 보시오.

Q: Яка ваша кімната? Розкажіть про неї. Яка у вас кімната?



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기 Львів, подруга, чашка, аудиторія, бібліотека, зошит, книга, газета, сумка, стіл, ліжко, вікно

- 1) Ви були в _____ вчора?
- 2) Вона живе _____ .
- 3) Студенти пишуть вправи в _____ .
- 4) В/На _____ лежить книга.

2 다음을 우크라이나어 문장으로 만들어 봅시다.

- 1) 내 친구는 대학교에서 배우고 있습니다. → _____
- 2) 그들은 한국에서 아파트에 살고 있습니다. → _____
- 3) 그는 극장에서 일합니다. → _____

3 괄호 안의 낱말을 사용하여 물음에 답해 봅시다.

- 1) Де є телефон? (стіл)

- 2) Де гуляють діти? (вулиця)

- 3) Де відпочиває Ваша родина? (море)



우크라이나의 가치와 잠재력

우크라이나가 현재 전쟁으로 어려움을 겪고 있지만, 사실 세계가 주목하는 작은 거인으로 평가하기에 부족함이 없는 나라이다. 강대국으로서 기본적으로 갖추어야 할 3박자, 즉 인구, 영토, 자원을 구비하고 있고 여기에 높은 과학 기술력까지 갖추고 있기 때문이다.

현재 전쟁으로 우크라이나의 인구가 많이 줄었지만, 2000년대 초반에는 약 4,700만 명으로 독일, 프랑스, 영국, 이탈리아에 이어 유럽에서 다섯 번째 위치를 차지했다. 그러나 영토 면적에 있어서 만큼은 이들 국가를 훨씬 능가한다. 한반도의 약 3배에 이르는 공간 규모(603,700km²)를 가진 우크라이나는 프랑스와 독일 보다 큰 유럽 최대의 영토 대국이다.

세계에서 가장 기름진 옥토의 대명사인 체르노젼(흑토대) 덕분에 우크라이나는 과거 소연방 전체 농산물 생산량의 50% 이상을 담당했던 농업기지였다. 대부분의 영토가 평지로 구성되어 전 국토의 80% 이상에서 경작이 가능하고 전통적으로 밀의 곡창지대인 까닭에 오늘날에도 우크라이나는 “유럽의 식량 창고”, “유럽의 빵 바구니”로 불린다.



출처: <https://www.ukrainianworldcongress.org/stolen-ukrainian-black-soil-on-sale-in-russian-stores/>

우크라이나는 전 세계 지하 광물의 5%가 부존 된 천혜의 자원 부국으로 평가된다. 그것도 멘델레프(D. I. Mendeleev)의 원소 주기율표에 나오는 100여 개의 자원이 거의 모두 매장되어 있는 광물 천국이다. 이 가운데 철광석, 석탄, 망간, 티타늄, 니켈, 흑연 등은 세계적인 매장량을 자랑한다. 티타늄, 형석, 베릴륨, 리튬, 중정석, 인회석 등 희소광물도 풍부히 묻혀 있다.

우크라이나의 진정한 잠재력은 문맹률 제로의 높은 교육수준과 양질의 노동력에 바탕한 탄탄한 기간산업 제조기반에 있다. 우크라이나는 현재 세계 철강 생산량의 10%를 차지하는 철강대국이고, 일본과 러시아에 이어 세계 3위의 철강 수출국 반열에 올라있다. 전체 수출액 가운데 철강 수출이 40%를 차지한다는 사실에서 우크라이나의 국가적 잠재력을 충분히 간파할 수 있다. 여기서 한 가지 주목할 사실은 우크라이나가 단지 세계적인 철강 제조국에 그치지 않고 높은 기초과학 기술력을 토대로 바늘에서 항공모함, 인공위성까지 못 만드는 게 없는 산업기술 대국이라는 점이다.

오늘날 우크라이나는 항공, 우주, 조선, 원자력 발전 등의 분야에서도 세계 최고의 기술력을 보유하고 있는데, 항공기의 경우 우크라이나는 자체적으로 설계 제작이 가능한 세계 8개 국가 중의 하나로서, 항공 산업에 종사하는 기업이 70여 개, 전문 인력이 8만여 명에 달한다. 키이우 인근에 소재하는 항공기 설계 및 성능시험 회사인 안토노우(Antonov)사는 화물기 및 특수항공기 설계에서 세계적 명성을 갖고 있다. 예컨대 An-225 트리야(Антонов Ан-225 Мрія) 수송기는 세계에서 가장 큰 비행기로 이륙 최대 중량이 무려 600t에 달할 정도이고, 따라서 우주왕복선이나 열차까지 싣고 다닌다.



Antonov 225 트리야

우크라이나의 높은 과학기술 수준은 무엇보다도 우주분야에서 확인할 수 있다. 우크라이나는 전 세계에서 우주선을 자체적으로 설계, 제작, 발사할 수 있는 몇 안 되는 나라 가운데 하나이다. 지금은 러시아 소유인 우주선 미르호(號)도 사실은 우크라이나에서 제작된 것이다. 현재 세계 상업위성 시장의 8%를 점유하고 있고, 우크라이나 국내에 우주선 및 발사대 설계연구센터가 7개, 우주선 제조 기업이 12개나 될 정도로 항공 우주기술 강국이다.

종전 이후 우크라이나의 재건이 시작되면 풍부한 자원과 높은 수준의 인력 및 기술력으로 빠른 회복이 예상되며, 우리나라와의 협력도 기대된다.



інститут	기관	факультет	학부
груп	그룹	поверх	층
банк	은행	урок	수업(중고등)
аеропорт	공항	заняття	수업(대학교)
ресторан	식당	іспит	시험
їдальня	매점, 간이식당	пошта	우체국
офіс	사무실	вокзал	기차역
аудиторія	강의실	північ	북쪽
лікарня	병원	південь	남쪽
поліклініка	(종합)병원	захід	동쪽

Урок 11

Котра година?

몇 시예요?



학습 목표

- 01. 우크라이나어로 숫자를 헤아릴 수 있다.
- 02. 우크라이나어로 시간을 말할 수 있다.
- 03. 시간에 대한 전치격을 활용할 수 있다.
- 04. 나의 하루를 상세히 말할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

지금 몇 시예요?

Котра зараз година?

지금 몇 시예요?

Зараз шоста година.

지금 여섯 시입니다.

몇 시에 무엇을 했어요?

О котрій годині ви зустріли брата?

몇 시에 당신은 남동생을 만났어요?

О шостій годині я зустріла брата.

저는 여섯 시에 남동생을 만났어요.

Тривати(지속되다, 걸리다) 동사 구문

Як довго триває заняття?

수업은 얼마나 오래 계속됩니까?

Заняття триває годину і тридцять хвилин.

수업은 한 시간 반 동안 이어집니다.

Скільки часу(얼마 동안) 구문

Скільки часу ви робили домашнє завдання?

당신은 숙제를 몇 시간 동안 했습니까?

Майже три години.

거의 세 시간을 했습니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Перепрошую! Скажи, будь ласка, котра зараз година?

B: Зараз десять хвилин по п'ятій. (=десять хвилин на шосту)

A: Тобто, п'ята година й 10 хвилин, вірно?

B: Так, вірно.

A: А о котрій годині закінчується урок?

B: Через 20 хвилин.

A: О пів на шосту?

B: Так, уже скоро!

A: 실례합니다. 혹시 지금 몇 신지 말해줄 수 있나요?

B: 지금 10분이 넘은 다섯 시예요.

A: 그러니까, 다섯 시 십분, 맞죠?

B: 네 맞아요.

A: 그럼 수업은 몇 시에 끝나나요?

B: 20분 후에요.

A: 다섯 시 반에요?

B: 네, 곧이에요.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

перепрошую

실례합니다

хвилина

분

будь ласка

부탁드립니다

вірно

맞게, 옳게

котра

몇 개의

закінчується

끝나다(자동사)

година

시

через

~후에



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Иване, ты знаешь, о котрій годині починається урок?

B: Так, я знаю. О десятій годині.

A: Як довго триває урок?

B: Урок триває годину і двадцять хвилин.

A: О котрій годині вчора ти почав робити домашнє завдання?

B: Вчора я почав робити домашнє завдання о шостій годині вечора.

A: Скільки часу ти робив домашнє завдання?

B: Майже п'ять годин.

A: 이반아, 너 수업이 몇 시에 시작하는지 알아?

B: 응, 알아. 열 시야.

A: 얼마나 오래 수업이 진행돼?

B: 수업은 한 시간 이십분이야.

A: 어제 몇 시에 과제를 하기 시작했어?

B: 어제 나는 저녁 여섯 시부터 과제를 했어.

A: 과제를 하는 데 몇 시간 걸렸어?

B: 거의 다섯 시간을 했어.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

довго

오랫동안, 오랜 기간

час

시간

триває

이어지다, 걸리다

майже

거의

почав

시작하다(과거형)

вечора

저녁에

1. 우크라이나어 숫자 - 기수와 서수

우크라이나 숫자에는 한국어처럼 1, 2, 3 이렇게 숫자를 셀 때 사용되는 기수가 있고 또 첫 번째, 두 번째, 세 번째 이렇게 순서를 셀 때 사용되는 서수가 있다.

서수는 형용사처럼 명사와 성, 수, 격이 일치하며 격변화도 형용사 격변화와 동일하게 변화한다. 연음 어미인 третій, 자음이 변화된 шостий, восьмий를 주의하도록 한다.

기수	서수
1 – один / одна / одне / одні (복수)	перший / перша / перше / перші (복수)
2 – два / дві	другий / друга / друге / другі
3 – три	третій / третя / третє / треті
4 – чотири	четвертий / а / е / і
5 – п'ять	п'ятий / а / е / і
6 – шість	шостий / а / е / і
7 – сім	сьомий / а / е / і
8 – вісім	восьмий / а / е / і
9 – дев'ять	дев'ятий / а / е / і
10 – десять	десятий / а / е / і
11 – одинадцять	одинадцятий / а / е / і
12 – дванадцять	дванадцятий / а / е / і
13 – тринадцять	тринадцятий / а / е / і
14 – чотирнадцять	чотирнадцятий / а / е / і

15 – п'ятнадцять	п'ятнадцятий/ а / е / і
16 – шістнадцять	шістнадцятий/ а / е / і -
17 – сімнадцять	сімнадцятий/ а / е / і
18 – вісімнадцять	вісімнадцятий/ а / е / і
19 – дев'ятнадцять	дев'ятнадцятий/ а / е / і
20 – двадцять	двадцятий/ а / е / і
30 – тридцять	тридцятий/ а / е / і
40 – сорок	сороковий/ а / е / і
50 – п'ятдесят	п'ятдесятий/ а / е / і
60 – шістдесят	шістдесятий/ а / е / і
70 – сімдесят	сімдесятий/ а / е / і
80 – вісімдесят	вісімдесятий/ а / е / і
90 – дев'яносто	дев'яностий/ а / е / і
100 – сто	сотий/ а / е / і
1000 – тисяча	тисячний/ а / е / і



2. 우크라이나어 수

기수 1과 2는 기수 중 유일하게 ‘성’을 가진다.

1은 один(남성) / одна(여성) / одне(중성), одні (복수) 으로 성과 수에 따라 다르게 쓰인다.

Один студент

한 명의 대학생

Одна студентка

한 명의 여대생

Одне вікно

창문 하나

Одні двері

문 하나

2는 남성과 중성 명사와 함께 쓰이는 경우는 два, 여성 명사와 쓰일 때는 дві를 쓴다. 3 이상의 수는 성의 구별 없이 사용한다.

Два студенти

학생 두 명

Два столи

책상 두 개

Дві студентки

두 명의 여대생

Дві книги

책 두 권

* 주의. 숫자 1 + 단수 명사

숫자 2, 3, 4 + 복수 명사

숫자 5~20 + 복수 명사 생격 형태가 사용된다.

예) Три кімнати 방 세 칸, чотири столи 책상 네 개. /

П'ять столів 책상 다섯 개, десять вікон 창문 열 개, двадцять кімнат 방 스무 칸. /

3. 시간 표현

시간을 묻는 표현은 О котрій годині (=коли) ‘언제, 몇 시에’ 와 котра година ‘몇 시’로 나누어진다.

Котра година?

5:10 десять хвилин по п'ятій

2:18 вісімнадцять хвилин по другій

12:30 пів на першу

5:30 пів на шосту

7:35 за двадцять п'ять хвилин восьма

10:40 за двадцять хвилин одинадцята

이 때, О котрій годині? 의 질문에는 О + 전치격의 형태로 대답해야 한다. Година 가 여성형 명사이므로 어미는 -і로 변하고, 여성형 형용사의 전치격 변화는 어미에 -ій를 사용한다.

О котрій годині?

5시에 오후 다섯시에

6시|에 0 шостій годині

12시에 오 дванадцятій годині

9시 반에 o пів на десяту



Котра година?
 - Восьма година.
 О котрій годині?
 - О восьмій годині.

+ 더 알아보기 - 다음을 보고 시간을 말해보시오.

14:00	Котра година? О котрій годині?	18:30	Котра година? О котрій годині?
20:40	Котра година? О котрій годині?	9:00	Котра година? О котрій годині?

4. 우크라이나의 시간 개념

우크라이나에서 아침, 낮, 저녁, 밤을 나누는 시간은 다음과 같다.

6:00 — 12:00 p.m. — ранок

12:00 — 6:00 p.m. — день

6:00 — 12:00 a.m. — вечір

12:00 — 6:00 a.m. — ніч

*полудень — 정오

*північ — 자정

at 7 p.m. — о сьомій годині **вечора** (저녁에)

at 7 a.m. — о сьомій годині **ранку** (아침에)

at 5 p.m. — о п'ятій годині **дня** (낮에)

그러나, 새벽 4시와 5시는 '밤에' 가 아니라 '아침에' 로 사용한다.

at 5 a.m. — о п'ятій годині **ранку**

at 4 a.m. — о четвертій годині **ранку**



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

День Віктора

Щодня Віктор прокидається о сьомій годині ранку. Потім він встає, відчиняє вікно і робить ранкову гімнастику. Після цього Віктор іде у ванну і чистить зуби, приймає душ та розчісує волосся.

Потім він одягається та йде в кухню снідати. Віктор завжди снідає о пів на восьму. Після сніданку він виходить з дому і йде на роботу.

Віктор починає працювати о дев'ятій годині ранку. Він закінчує роботу о п'ятій годині дня. Потім він повертається додому.

Віктор вечеряє о сьомій годині вечора. Потім Віктор любить дивитися телевізор.

Об одинадцятій годині вечора Віктор лягає спати.

빅토르의 하루

빅토르는 매일 아침 7시에 일어납니다. 그러고는 일어나서 창문을 열고 아침 체조를 합니다. 그 후 빅토르는 화장실에 가서 이를 닦고 샤워를 하고 머리를 빗습니다.

그런 다음 그는 옷을 입고 부엌으로 가서 아침을 먹습니다. 빅토르는 항상 7시 30분에 아침을 먹습니다. 아침 식사 후, 그는 집을 떠나 일하러 나갑니다.

그는 아침 9시에 일을 시작합니다. 그는 오후 5시에 일을 마칩니다. 그런 다음 그는 집으로 돌아갑니다.

그는 저녁 7시에 저녁을 먹습니다. 그 후 빅토르는 TV 시청하기를 좋아합니다. 빅토르는 저녁 11시에 잠자리에 듭니다.



прокидається	일어나다	ванна	욕실
встає	일어나다	чистить	깨끗하게 하다, 청소하다
відчиняє	열다(창, 문 등)	зуби	이
ранкову гімнастику	아침 체조	приймає душ	샤워하다
іде	가다	розчісує	빗질하다
одягається	옷을 입다 (자동사)	волосся	머리카락
виходить	나가다	починає	시작하다
з дому	집에서	закінчує	끝내다
робота	일, 직장	повертається	돌아오다
додому	집으로	лягає спати	잠자리에 들다



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. 빅토르는 몇 시에 일어납니까?

- ① о шостій годині ② о сьомій годині
③ о п'ятій годині ④ о першій годині

2. 빅토르는 아침에 하지 않는 것은 무엇입니까?

- ① робити ранкову гімнастику ② розчісувати волосся
③ снідати ④ читати газету

3. 빅토르는 몇 시에 일을 시작합니까?

- ① о шостій годині ② о восьмій годині ③ о п'ятій годині ④ о дев'ятій годині

4. 빅토르는 몇 시에 일을 끝냅니까?

- ① о сьомій годині ② о восьмій годині ③ о п'ятій годині ④ о дев'ятій годині

5. 빅토르는 언제 식사를 합니까?

- ① о шостій годині ② о сьомій годині
③ о п'ятій годині ④ об одинадцятій годині

6. 빅토르는 몇 시에 자려고 눕습니까?

- ① об дванадцятій годині ② о першій годині
③ о п'ятій годині ④ об одинадцятій годині



앞에서 배운 대화문(본과의 159, 160 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Перепрошую! Скажи, _____, котра зараз година?

B: Зараз _____ хвилин по п'ятій.

A: Тобто, _____ й _____ хвилин, вірно?

B: Так, вірно.

A: А _____ закінчується урок?

B: _____ 20 хвилин.

A: _____?

B: Так, уже скоро!

Діалог 2

A: Іване, ти знаєш, о котрій годині _____ урок?

B: Так, я знаю. О _____ годині.

A: Як _____ триває урок?

B: Урок _____ годину і двадцять хвилин.

A: О котрій годині _____ ти почав робити домашнє завдання?

B: Вчора я почав робити домашнє завдання о шостій годині _____.

A: _____ ти робив домашнє завдання?

B: Майже п'ять годин.



여러분들의 하루 일과를 말해보시오.

Розкажіть про свій день.

- Коли ви прокидаєтеся?
- Коли ви снідаєте?
- Що ви робите вранці?
- Коли ви повертаєтеся додому?
- Що ви робите після роботи?
- Коли ви вечеряєте?
- Коли ви лягаєте спати?



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기 Як довго, скільки часу, тривати, майже, година, хвилина, готувати обід, котра, робити гімнастику, повертатися додому, о, пів.

- 1) _____ триває семестр?
- 2) Скільки часу ви _____.
- 3) Перепрошую, зараз _____ ?
- 4) _____ ти робив завдання?

2 다음을 우크라이나어 문장으로 만들어 봅시다.

- 1) 이호르는 어제 오후 4시에 과제를 시작했다. → _____
- 2) 강의는 거의 3시간이다. → _____
- 3) 우리는 오늘 몇 시에 아침 체조를 했어요? → _____

3 괄호 안의 낱말을 사용하여 물음에 답해 봅시다.

- 1) Коли ви повертаєтеся додому ? (16:30)

- 2) Коли ви починаєте готувати сніданок ? (7:10)

- 3) О котрій годині ви зустрічаєте дівчину ? (13:45)



마법의 숫자 3과 우크라이나의 민담

"옛날 옛적에 ..."라는 말은 어린이의 상상력을 마법, 신비, 지혜의 세계로 연결시켜준다. 어린 시절에 듣는 우화와 동화는 우리에게 인생의 여정, 그 과정에서 마주칠 수 있는 도전, 그리고 이를 헤쳐 나가는데 필요한 지혜와 기술을 전달한다. 우크라이나는 풍부한 민속, 노래, 음악의 전통을 가지고 있으며, 이는 세대를 거쳐 말과 노래로 전해져 왔다.

우크라이나 민속에서 끈기와 회복력의 중요성은 전통적으로 마법의 숫자인 3으로 종종 표현된다. 민담 속에서 영웅과 여주인공은 악을 물리치기 위해 세 가지 도전을 견뎌내곤 한다. 우크라이나의 민담 "마법사"에서 어린 소녀 레시아는 왕의 딸이 마법사라는 것을 알게 된다. 공주는 죽기 전에 소녀에게 관 위에서 기도를 하라고 부탁한다. 레시아는 3일 동안, 그 어느 날보다 더 무서운 악마와 뱀, 혼령들에게 포위당하는데, 공주의 당부에 따라 그녀는 마법의 원 안에서 자신을 보호함으로써 시련을 견뎌낸다. 레시아의 용기 덕분에 공주는 다시 살아나 마법에서 벗어나고 레시아를 자매로 받아들여지게 된다. 이 민담에서도 3이라는 숫자가 계속 등장하는데, 마법의 숫자 3은 이 민담 외에도 키이우 도시를 건설한 키이 삼 형제의 얘기에서도 찾을 수 있고, 또한 우리나라의 삼신할매 얘기에서도 등장한다. 과거 인간들에게 있어 3이라는 숫자는 매우 경이롭고 완벽한 숫자로 받아들여졌을 것이다. 우리의 자연이 하늘, 땅, 바다로 이루어진 것을 봐도 '3'이라는 숫자는 최초의 인류에게 매우 중요한 숫자였을 것으로 추정된다.



출처: <https://rozetka.com.ua/191320368/p191320368/>

시대가 현대화되었어도 오늘날까지 수천 개의 우크라이나 민담이 살아남아 우크라이나 문화의 일부를 차지하고 있다. 우크라이나 민담은 우크라이나 문화의 핵심 가치에 대해 가르쳐준다. 먼저 우크라이나인의 자연에 대한 사랑은 우크라이나 민담에 자주 등장하는 동물에 잘 반영되어 있다. 여우, 늑대, 곰, 토끼가 자주 등장하여 우크라이나의 자연 서식지를 잘 보여준다. 개, 고양이와 같은 가축도 인기가 많다. 우크라이나 민화에서

이 동물들은 서로에게 연민을 보이는데, 때로는 인간이 그들을 실망시킬 때도 있다. 민담 "늙은 개 시르코"는 인간 가족들로부터 숲에 버려진 개가 늑대의 도움을 받는 이야기이다. 개와 늑대는 함께 시르코의 주인에게 그의 가치를 다시 확인시키기 위해 노력하는데, 시르코는 늑대에게 진 빚을 잊지 않는다.

취약 계층의 돌봄과 그 보상이라는 주제는 우크라이나 최초의 피산카(장식용 달걀)의 기원에 대한 민담인 "새들의 선물"에서 아름답게 표현된다. 이 이야기에서 카트루시아라는 소녀와 그녀의 할아버지는 이른 겨울 추위와 눈 속에서 얼어붙은 새들을 불쌍히 여긴다. 그녀는 새들을 장갑과 스카프로 감싸 집으로 데려간다. 그녀의 행동에 감동한 마을 사람들은 모든 새들에게 피난처를 제공한다. 겨울 내내 새들의 노래는 마을 사람들에게 신앙의 중요성을 상기시킨다. 겨울의 추위가 누그러지면서 새들이 집 창문으로 날아다니기 시작하고 마을 사람들은 새들을 자유롭게 놓아줘야 한다는 것을 깨닫는다. 부활절이 다가오자 카트루시아의 연민은 풀밭에서 아름다운 파란색과 금색으로 칠해진 부활절 달걀을 발견함으로써 보상을 받게 된다. 고마운 새들이 남긴 더 많은 부활절 달걀이 마을 주변에서 발견된다. 이 고무적인 이야기는 취약 계층을 보호하는 것의 중요성뿐만 아니라 자유가 조화롭고 행복한 삶에 필수적이라는 것을 우리에게 가르쳐준다.



PÁN KOTSKY



피산카 / 판 코트스키

또 다른 이야기 "판 코트스키"에서 늙은 고양이는 리틀 폭스에게 구출되어 따뜻하고 아늑한 집을 얻게 된다. 판 코트스키와 리틀 폭스는 함께 숲에서 포식자들을 따돌리는데, 이 동물 이야기는 사회에서 노인과 연약한 사람들의 가치와 그들에게 진 빚을 기억하는 것의 중요성에 대한 중요한 메시지를 청취자들에게 전달하고 있다.

우크라이나 민담에 주로 나타나는 역경 속 인내와 단결, 취약계층에 대한 연민, 자연 세계와의 조화라는 핵심 주제는 우크라이나 역사를 반영할 뿐만 아니라 오늘날 러시아의 침략에 대한 저항에서도 찾아볼 수 있다. 오늘날 우크라이나 국민의 결의와 단결, 취약계층을 지원하는 커뮤니티, 최전선에 있는 군인들의 용기는 사라지지 않는 중요한 가치임을 말해주고 있다.

참고: <https://www.volunteeringukraine.com/en/post/once-upon-a-time-how-ukrainian-folklore-reflects-ukrainian-values>



прокидатися	일어나다	повертатися	돌아오다(자동사)
вставати	일어나다(육체적으로)	починати	시작하다
відчиняти	(문) 열다	починатися	시작되다(자동사)
зачиняти	(문) 닫다	закінчувати	끝내다
іти	가다	закінчуватися	끝나다(자동사)
одягатися	옷을 입다(자동사)	лягати	눕다
виходити	나가다, 나오다	спати	자다
чистити	깨끗하게 하다	ранкова гімнастика	아침 체조
приймати	1. 접수하다 2. 받아들이다. 3. 복용하다.	з дома	집에서
розчісувати	빗질하다.	додому	집으로

Урок 12

Ким я хочу бути?

저는 무엇이 되고 싶을까요?



학습 목표

- 01 명사의 조격을 익히고 말할 수 있다.
- 02 조격의 다양한 쓰임을 이해하고 활용할 수 있다.
- 03 시간에 대한 전치격을 활용할 수 있다.



핵심 구문 익히기 Ключові фрази

수단과 도구로써 조격, ЧИМ

Чим Ірина пише завдання?

이리나는 무엇으로 과제를 작성하고 있습니까?

Вона пише завдання ручкою.

그녀는 볼펜으로 과제를 작성하고 있습니다.

<~이 되다> 구문 : Бути, стати + КИМ

Ким Олег хоче бути?

올레흐는 무엇이 되고 싶어 합니까?

Він хоче бути програмістом.

그는 프로그래머가 되고 싶어 합니다.

<~와 함께> 구문 : З КИМ

З ким Ігор розмовляє?

이호르는 누구와 이야기하고 있습니까?

Ігор розмовляє з Оленою.

이호르는 올레나와 이야기 중입니다.

인칭대명사의 조격

З ким зустрічається Віка?

비카는 누구를 만나고 있습니까?

Вона зустрічається зі мною щодня.

그녀는 저와 매일 만나고 있습니다.



대화문 1

Діалог 1



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Що Віктор робить?

B: Віктор пише.

A: Що він пише?

B: Він пише завдання.

A: Де він пише завдання?

B: Він пише завдання у зошиті.

A: Чим він пише у зошиті?

B: Він пише завдання у зошиті ручкою.

A: 빅토르는 무엇을 하고 있어요?

B: 빅토르는 쓰는 중이에요.

A: 그는 무엇을 쓰고 있어요?

B: 그는 과제를 작성하고 있어요.

A: 어디에 과제를 작성하고 있어요?

B: 그는 공책에 과제를 작성하고 있어요.

A: 그는 무엇으로 공책에 쓰고 있어요?

B: 그는 공책에 볼펜으로 과제를 작성 중이에요.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

у зошиті

공책에

чим

무엇으로什么的 조격

ручкою

볼펜으로

де

어디에



대화문 2

Діалог 2



대화를 잘 듣고, 따라 말해 봅시다.

A: Анно, скажи, будь ласка, ким ти хочеш бути?

B: Я хочу бути інженером.

A: Чому?

B: Тому що мій батько і старший брат також інженери.

Це наша сімейна професія.

А Іване, ким ти мріяв бути раніше?

A: Я мріяв бути продавцем.

B: Чому?

A: Тому що я щодня хотів їсти морозиво.

A: 안나야! 너 뭐가 되고 싶은지 말해줄 수 있어?

B: 나는 엔지니어가 되고 싶어.

A: 왜?

B: 왜냐하면, 우리 아빠도 그렇고 오빠도 엔지니어야.

이건 우리 가족의 직업이야.

이반아, 너는 과거에 무엇이 되고 싶었어?

A: 나는 판매원이 되고 싶었어.

B: 왜?

A: 왜냐하면 나는 아이스크림을 매일 먹고 싶었어.



대화문 어휘

Лексика до діалогу

ким

хто의 조격

професія

직업

сімейна

가족의

морозиво

아이스크림

мріяв

꿈꾸다(과거형)

1. 조격

조격은 방법, 수단, 자격 등을 표현할 때 사용한다. 행위를 하는 동사를 도구적으로 나타내는 격이다. 예를 들어서 ‘나는 걸어서 마트에 간다.’ 에서 ‘걸어서’가 조격인 것이다. ‘나는 컴퓨터로 리포트를 쓴다’ 에서는 ‘컴퓨터로’가 조격으로 표현된 것이다.

다음은 명사의 조격 어미 변화표다.

	단수			복수	
	주격	조격	어미	조격	어미
남성	Студент Брат Будинок Музей	Студентом Братом Будинком Музеєм	-ом -ем -єм	Студентами Братами Будинками Музеями	-ами -ями
중성	Вікно Море Життя Ім'я	Вікном Морем Життям Іменем	-ом -ем -ям	Віками Морями Життями Іменами	-ами -ями
여성	Подруга Сестра Вулиця	Подругою Сестрою Вулицею	-ою -єю	Подругами Сестрами Вулицями	-ами -ями
	Зустріч Ніч Відповідь	Зустріччю Ніччю Відповіддю	*+чю *+дю	Зустрічами Ночами Відповідями	

2. 조격의 활용

조격은 조격을 특별히 지배하는 동사 이외에도 다음과 같은 의미로 사용된다.

- 동사의 행위를 보조하는 수단 또는 방법

Я пишу олівцем, а він пише ручкою. 나는 연필로 글을 쓰고, 그는 볼펜으로 씁니다.

Андрій п'є каву трубочкою. 안드리는 빨대로 커피를 마십니다.

Петро добре розмовляє корейською мовою. 페트로는 한국어를 잘 구사합니다.

- 교통수단

Я йду в магазин пішком. 나는 마트에 걸어서 가고 있습니다.

Марина приїхала в Корею літаком. 마리나는 비행기로 한국에 왔습니다.

- 직업

Я працюю директором. 나는 관리자입니다.

Тато працював лікарем. 아버는 의사로 일했습니다. (의사였습니다.)

- ~이 되다. 장래희망

Тарас хоче бути інженером. 타라스는 엔지니어가 되고 싶습니다.

Оксана мріяла бути президентом. 옥사나는 대통령이 되고 싶어했습니다.

- ~와/과 함께

Ми з Іриною були в театрі. 우리는 이리나와 함께 극장에 갔습니다.

Він говорить з дівчиною. 그는 여자친구와 이야기합니다.

Я п'ю каву з молоком. 나는 우유가 들어간 커피를 마십니다.



3. 인칭대명사의 조격

	단수			복수		
	1인칭	2인칭	3인칭	1인칭	2인칭	3인칭
주격	Я	Ти	Він Вона Воно	Ми	Ви	Вони
조격	Мною	Тобою	ним нею ним	Нами	Вами	Ними

Маргарита була в театрі з ним.

마가리타는 그와 함께 극장에 갔습니다.

Я працюю з ними.

나는 그와 함께 일합니다.

Він працює з тобою.

그는 너와 함께 일한다.

Вчора ми з нею прийшли.

어제 우리는 그녀와 함께 왔습니다.

Я хочу вчитися з вами разом.

나는 당신들과 함께 공부하고 싶어요.

4. 조격 지배 동사

Зустрічатися + з ким?	Я часто зустрічаюся з подругою. 나는 친구와 자주 만나요.
Знайомитися + з ким?	Він хоче познайомитися з дівчиною. 그는 아가씨를 소개받고 싶어요.
Розмовляти + з ким?	Студенти розмовляють з викладачем. 학생들은 교수와 이야기하고 있어요.
Обідати + з ким?	Джон обідає з другом. 존은 친구와 식사 중이에요.
Гуляти + з ким?	Дитина гуляє з мамою. 아이는 엄마와 산책하고 있어요.
Відпочивати + з ким?	Внуки відпочивали з дідусем. 손자들은 할아버지와 함께 쉬었어요.
Грати + з ким?	Тато грає із сином у шахи. 아빠는 아들과 함께 체스 게임을 했어요.
Займатися + чим	Аліна займається спортом щодня. 알리나는 매일 운동을 해요.
Цікавитися + чим	Він цікавиться історією. 그는 역사에 관심이 있어요.



대화를 잘 듣고, 따라 말해 보세요.

Ким я хочу бути?

Микола вивчає українську мову. Йому подобається українське мистецтво. Він хоче бути мистецтвознавцем.

Оксана вчиться на філологічному факультеті. Вона хоче викладати українську мову. Вона хоче бути викладачем.

Арман вивчає математику і фізику, тому що він хоче бути інженером.

Мінсу дуже любить тварин. Він мріє лікувати їх і хоче бути ветеринаром.

Марія часто малює. Вона малює ручкою, олівцем або фарбою різні картини. Вона хоче бути художницею.

Джунхьок, студент із Кореї, старанно вчиться. Він хоче бути програмістом і працювати у США.

А ким ви хочете бути? Або ким ви мріяли бути у дитинстві?

저는 무엇이 되고 싶을까요?

미콜라는 우크라이나어를 공부하고 있습니다. 그는 우크라이나 예술을 좋아합니다. 그는 미술비평가가 되고 싶습니다.

옥사나는 어문학부에서 공부하고 있습니다. 그녀는 우크라이나어를 가르치고 싶습니다. 그녀는 선생님이 되고 싶습니다.

아르만은 수학과 물리학을 공부하고 있습니다. 그는 엔지니어가 되고 싶기 때문입니다.

민수는 동물을 아주 좋아합니다. 민수는 동물들을 치료하는 것이 꿈이고 수의사가 되고 싶습니다.

마리아는 자주 그림을 그립니다. 그녀는 펜, 연필, 물감으로 여러 그림을 그립니다. 그녀는 화가가 되고 싶습니다.

준혁은 한국에서 온 학생이고 열심히 공부합니다. 그는 프로그래머가 되어 미국에서 일하고 싶습니다.

여러분은 어떤 사람이 되고 싶습니까? 아니면 어릴 때 꿈이 무엇이었습니까?



вивчає

배우다. (+대격)

філологічному

인문의

вчиться

배우다. (+전치격)

тварин

동물

ветеринар

수의사

лікувати

치료하다

фарба

물감

старанно

열심히

художницею

화가(여성)



1 다음 질문에 답해 봅시다.

1. Ким Миколо хоче бути? І чому?
2. Ким Оксана хоче бути? І чому?
3. Ким Арман хоче бути? І що він вивчає?
4. Ким Мінсу хоче бути? І чим він малює?
5. Звідки Джунхьок? І який план у нього?



앞에서 배운 대화문(본과의 177, 178 페이지)을 다시 듣고 아래 빈칸을 채우시오.

Діалог 1

A: Що Віктор робить?

B: Віктор пише.

A: _____ він пише?

B: Він пише _____.

A: _____ він пише завдання?

B: Він пише завдання _____.

A: _____ він пише у зошиті?

B: Він пише завдання у зошиті _____.

Діалог 2

A: Анно, скажи, будь ласка, _____ ти хочеш бути?

B: Я хочу бути інженером.

A: Чому?

B: Тому що мій батько і старший брат також інженери.

Це наша сімейна _____.

Іване, ким ти _____ раніше?

A: Я мріяв бути _____.

B: Чому?

A: Тому що я щодня хотів їсти морозиво.



교실에서 다음의 질문을 친구와 서로 묻고 답해 보시오.

Q : Ким ви мріяли бути раніше або у дитинстві?

이름

대답

Q : Зараз ким ви хочете бути? І чому?

이름

대답



1 <보기>의 낱말을 이용하여 문장을 완성해 봅시다.

보기

Зустрічатися, познайомитися, розмовляти, гуляти, грати, мова, французький, японський, працювати, обідати, займатися.

- 1) Олег часто _____ зі мною.
- 2) Миколо розмовляє _____.
- 3) З ким ти _____?
- 4) Я _____ з другом вчора. Було дуже цікаво.

2 다음을 우크라이나어로 써 봅시다.

- 1) 나는 젓가락으로 김치를 먹는다. → _____
- 2) 그는 지금 판매자로 일하고 있다. → _____
- 3) 그녀는 예전에 선생님이었다. → _____
- 4) 그들은 물감으로 그림을 그린다. → _____
- 5) 저는 음악에 관심이 있어요. → _____

3 괄호 안의 낱말을 사용하여 물음에 답해 봅시다.

- 1) Як ти будеш їхати в університет? (버스로)

- 2) Як Ігор приїхав в Чехію? (비행기로)

- 3) Як вони їдуть в магазин? (걸어서)



우크라이나의 문화지도와 행정지도



출처: <https://www.ukrainianlessons.com/wp-content/uploads/2021/07/ULP-5-168-169-Cover-Web.png>

위의 지도는 민족지학적 입장에서 우크라이나의 다양한 문화권을 반영하여 보여주는 지도이다. 따라서 우리가 알고 있는 정치/행정 지도와는 차이가 있으며, 행정 지역 이름에는 없는 지역 이름들, 즉 할리치나, 폴리샤, 슬로보잔쉬치나, 나드드니프랴니치나, 타우리아 등이 소개되어 있다. 예전부터 마을의 문화는 중앙의 정치로부터 벗어나 영향을 덜 받아왔고 독자적인 문화적 특색을 유지, 발전시킬 수 있었다. 오히려 지역의 경계선은 지리, 직업, 소통 등의 자연적, 사회적 패턴에 따라 형성되어왔다고 볼 수 있다. 자연과 지리적 환경에 따라 경제활동의 내용이 달라지고 이에 따라 사회를 구성해 사는 사람들의 문화에도 차이가 발생했다. 위의 그림에 보듯이 지역 주민들의 식생활에도 차이에 생겨 서로 다른 독특한 음식, 의복, 주거 문화를 만들어냈다.

위의 지도에서 서부 지역을 보면 동부 지역에 비해 더 다양하고 독특한 문화지역으로 나뉘어져 있음을 알 수 있다. 서부 지역에는 높은 산맥들이 지형적으로 마을들을 구분 지어 놓았으며, 나누어진 마을들에서 오랜 세월 사람들이 독특한 문화를 발전시켜왔다. 특히 다양한 종족들이 서부지역에 밀집되어 있는데, 예를 들어 카르파티안 산맥에는 후썰, 렘코, 보이코 등 다양한 이름의 종족 그룹들이 경계를 접하고 살고 있다. 서부와는 반대로 중동부 지역에는 드넓은 스텝이 펼쳐져있어 큰 지역으로 단위가 형성이 되고 문화적 차이도 적은 편이다. 지도에서 보이는 색깔의 차이처럼 우크라이나의 다양한 문화 지역들은 서로 다른 전통을 만들어왔다.



출처: <https://geology.com/world/ukraine-satellite-image.shtml>

위의 지도는 우크라이나 행정지도로 24개의 주와 2개의 특별시, 그리고 자치주 자격을 가진 크림공화국을 포함한 영토를 보여주고 있다. 앞의 문화지도와는 경계 구분, 명칭 등에 있어 차이가 있음을 확인할 수 있다.

정치/행정 지도에서 보여주는 경계선의 구분은 역사적으로 많이 변해왔다. 외세의 침략과 정복의 과정에서 수없이 바뀌어온 경계선은 최종적으로 2차 세계대전을 거치면서 지금의 형태를 갖게 되었다. 따라서 정치/행정 지도와 실제 거주하는 사람들의 문화를 반영하는 민족지학적 지도는 서로 일치하지 않는다.



фізик	물리학자	продавець	상인
філолог	인문학자	споживач	소비자
математик	수학자	космонавт	우주비행사
біолог	생물학자	письменник	작가
історик	역사가	перукар	미용사
перекладач	통역가	склянка	유리컵
мистецтвознавець	미술평론가	виделка	포크
художник	예술가	ложка	숟가락
підприємець	사업가	полочки	젓가락
робітник	직장인	чашка	차잔

1과

읽기

1. ②/③/②
2. Добрий ранок / Добрий день / Добрий вечір / Добраніч!

듣기

1. Добрий день / знайомі / Як / звати
2. справи / гаразд / Дякую / здоров'я / навчання / погано / добре

쓰기

1.
 - 1) справи
 - 2) погано, все гаразд
 - 3) вечора, дня
 - 4) Мене, її
2. 1) Його звати Ігор.
2) Приємно познайомитися
3) Мені приємно з вами познайомитися
4) До завтра!
3.
 - 1) Як тебе звати?
 - 2) Як у тебе справи?
 - 3) Мені приємно з вами познайомитися!

2과

읽기

- 1) ③ 2) ② 3) ②

듣기

1. Хто це/ друг/ Хто/ українець/ Так
2. Що/ окуляри/ Це/ Зрозуміло/ та

쓰기

1.
 - 1) Хто, Що
 - 4) Хто
2. комп'ютер - 남성 комп'ютери / викладач - 남성 викладачи / дідусь - 남성 дідусі / музей - 남성 музеї / книжка - 여성 книжки / площа - 여성 площі / стеля - 여성 стелі / екскурсія - 여성 екскурсії / вікно - 중성 вікна / море - 중성 моря / прізвище - 중성 прізвища / завдання 중성 завдання
3. кімната / вулиця / будинок / твір / вчитель

3과

읽기

- 1) ③ 2) ① 3) ③ 4) ②

듣기

1. твій / Який / новий / ця / нова
2. Де / тут / Цікава / стара / Мабусть

쓰기

1.
 - 1) -е 2) -а 3) -ий 4) -і
- 2.

- 1) Це мій новий зошит.
- 2) Ці сумки важки.
- 3) У неї рідна мова – в'єтнамська?
- 4) Які твої друзі?
- 3.
- 1) У мене чистий одяг
- 2) У мене стара сумка
- 3) Так, моя кімната темна.

4과

듣기

1. среда / четверг / была / Який / вівторок / буде / п'ятниця / субота
2. была / прохолодна / також / післязавтра / Можливо / Тому що / пора року

쓰기

- 1.
- 1) Який 3) вчора, сьогодні 4) буде
- 2.
- 1) Яка пора року була раніше?
- 2) Який місяць буде наступного місяця?
- 3) Яка погода буде завтра?
- 4) Сьогодні який день?

5과

읽기

- 1) ② 2) ③ 3) ③ 4) ①

듣기

1. Коли/ вранці/ відпочиваю/ снідаю/ вечеряю
2. Вдень/ працюєш/ робиш/ нічого/ працюєш

쓰기

- 1.
- 1) Що ви
- 2.
- 1) Вони завжди працюють вдень.
- 2) Вона відпочиває.
- 3) Працюй!
- 4) Що він робить?
- 3.
- 1) Роби(-іть)!
- 2) Читай(-те)!
- 3) Відпочивай(-те)!

6과

듣기

1. про/ знаємо/ українську мову/ її/ розмовляємо/ молодці
2. Кого/ Оксану/ музику/ любиш

쓰기

- 1.
- 1) слухаємо, перекладаємо, читаємо, співаємо 등
- 2.
- 1) Ігор зустрічає Оксану.

- 2) Вони люблять співати й танцювати.
- 3) Він добре знає про Корею.

7과

듣기

1. з української мови/ уроку/ цієї книги/ Сергія / у тебе
2. зі/ звідки/ з/ місяця

쓰기

- 1.
- 1) мене 2) у вас, у тебе
- 3) маємо 4) Польщі, В'єтнаму
- 2.
- 1) Звідки ви?
- 2) У нього є сестра
- 3) Цей зошит Олени.

8과

읽기 1. 1) ①

듣기

1. подобається/ мені/ Мені/ добре/ здається
2. Як справи/ буде/ друзям/ дарувати/ треба/ Звичайно

쓰기

- 1.
- 1) Скільки 4) Мені
- 2.

- 1) Віктор дав сувеніри мені.
- 2) Я писав лист матері.
- 3) Нам треба вивчати українську мову.
- 4) Йому 40 років.

9과

듣기

1. зараз/ писала/ вчила/ вчив/ почав
2. зробив/ майже/ подивилася/ Про що/ сподобався

쓰기

- 2.
- 1) Вчора мій друг робив домашнє завдання.
- 2) Позавчора Богдан приготував обід. (готував)
- 3) Вони щотижня читають книжку.
- 3.
- 1) Вони писали швидко, і ми розуміли швидко.
- 2) Він читав, я слухав(ла), вони займалися спортом.
- 3) Викладач говорив, я слухав(ла). А Ірина питав.

10과

듣기

1. у квартирі/ гуртожитку/ кімнаті/ столі/ на/ На
2. поліклініці/школі/університеті/в Чехії

쓰기

- 1.

- 1) аудиторії, бібліотеці
- 2) в Львові
- 3) зошиті, книзі.
- 2.
- 1) Мій друг навчається в університеті.
- 2) Вони живуть в квартирі в Кореї.
- 3) Він працює в театрі.
- 3.
- 1) На столі є телефон.
- 2) Діти грають на вулиці.
- 3) Моя родина відпочиває на морі.

11과

읽기

- 1) ② 2) ④ 3) ④ 4) ③ 5) ② 6) ④

듣기

1. будь ласка/ десять/ п'ята година/ 10/ о котрій годині/ Через/ О пів на шосту
2. починається/ десятій/ довго/ триває/ вчора/ вечора/ Скільки часу

쓰기

- 1.
- 1) Як довго
- 2) робили гімнастику, поверталися додому
- 3) котра година
- 4) Як довго, скільки часу
- 2.
- 1) Ігор почав робити домашнє завдання о четвертій годині вдень.
- 2) Лекція триває майже 3 години.
- 3) О котрій години ми робили ранкову зар

ядку(гімнастику) сьогодні?

12과

듣기

1. Що/ завдання/ Де/ у зошиті/ Чим/ ручкою
2. ким/ професія/ мріяв/ бути/ продавцем

쓰기

- 1.
- 1) зустрічається 2) -ою мовою
- 2.
- 1) Я їм кімчі паличками.
- 2) Зараз він працює продавцем.
- 3) Вона була вчителем.
- 4) Вони малюють фарбою.
- 5) Я цікавлюсь музикою.

집필

김수현(우크라이나학과)

홍석우(우크라이나학과)

감수

Liubchevska-Sokur Viktoriia(Taras Shevchenko National University)

김민승(우크라이나학과)

우크라이나어 표준교재



Стандартний підручник
УКРАЇНСЬКА МОВА А1

발행일 2025.01.31.

발행처 한국외국어대학교

발행자 박정운

홈페이지 www.cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-86-4 95790

과제번호 CFL-한국외-2024-우크라-E-3

디자인 (주)지엔피에듀

- 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.
- 본 교재는 2024년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육 진흥 사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다.
(CFL-한국외-2024-우크라-E-3)